



Trabajo Fin de Máster

Contribución al análisis crítico del discurso político. El *Discurso de la lluvia* (DLL) del Presidente venezolano Hugo Rafael Chávez Frías

A contribution to Critical Discourse Analysis on Politics. The *Discurso de la lluvia* (DLL) by President Hugo Rafael Chávez Frías (Venezuela)

Autor/es

Ricardo Alejandro Connett Aponte

Director/es

Dra. María Antonia Martín Zorraquino

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

2016

AGRADECIMIENTOS

Me gustaría expresar mi profundo agradecimiento a todas las personas que han contribuido, de una forma u otra, a que este Trabajo Fin de Máster fuera posible.

En primer lugar, a mis familiares, especialmente, a mis abuelos Dr. James Harold Connell, Silvia Núñez y Alex Dobrin, a quienes debo el hecho de poder estar aquí, en España, y tener la maravillosa oportunidad de estudiar en una universidad que me ha dado tanto en tan poco tiempo; a mis padres, a mi hermano y a mi abuela materna (y segunda madre), a quienes debo nada menos que poco más de dos décadas de una vida sana, completa y llena de gratos recuerdos que día a día siguen construyéndose.

En segundo lugar, a los profesores que he tenido a lo largo del Máster, especialmente, a la directora del presente trabajo, mi guía en este camino hacia una futura carrera en el mundo académico y, en suma, mi maestra: la profesora Dra. María Antonia Martín Zorraquino; a los profesores Dr. Vicente Lagüéns Gracia y Dra. María Carmen Marín Pina, quienes con gran amabilidad me han abierto las puertas de la Universidad de Zaragoza y brindado su apoyo desde el momento en que me interesé en cursar la titulación hasta el inicio del curso; y los profesores Dr. David Serrano-Dolader, Dr. José María Enguita Utrilla y Dra. Rosario Navarro Gala, quienes han hecho valiosísimos aportes a mi formación en el ámbito de la lingüística hispánica.

En tercer lugar, a los profesores Teun A. van Dijk, Adriana Bolívar, Alexandra Álvarez Muro y María José Gallucci, quienes tan amablemente han respondido a las inquietudes que me han surgido a lo largo de mi investigación. Sin su ayuda, el tema elegido para el presente trabajo no habría sido abordado con la misma profundidad.

Por último, quiero expresar también mi agradecimiento a los miembros del tribunal que van a juzgar mi trabajo, por la atención que estoy seguro le prestarán y por las observaciones, sin duda muy valiosas, que me harán en el acto de su defensa.

ÍNDICE

Introducción.....	1
1. Presentación y transcripción del texto sometido a estudio con referencia a su contexto sociohistórico.....	4
1.1. El DLL en vídeo.....	4
1.2. La transcripción del DLL.....	5
1.2.1. Transcripción ortográfica del DLL.....	6
1.2.2. Transcripción del DLL según el método Val.Es.Co.....	20
1.3. El contexto sociohistórico del DLL.....	31
1.3.1. Venezuela: de la independencia a la democracia	32
2. Conceptos fundamentales para el análisis del discurso político.....	38
2.1. La noción de discurso.....	38
2.2. Discurso y lenguaje político.....	39
2.2.1. El discurso político.....	39
2.2.2. El lenguaje político	39
2.3. Análisis Crítico del Discurso.....	40
2.3.1. El concepto de poder.....	41
2.3.2. El concepto de historia.....	42
2.3.3. El concepto de ideología.....	43
2.3.4. El discurso, la ideología y el poder.....	44
2.4. El discurso político y sus géneros.....	45
2.4.1. El discurso de campaña electoral.....	45
2.4.2. Elementos aplicados al análisis de un discurso de campaña electoral.....	46
2.4.2.1. Las superestructuras o esquemas textuales/discursivos.....	46
2.4.2.2. Los temas o macroestructuras semánticas.....	46
2.4.2.3. El significado local.....	47
2.4.2.4. El estilo.....	47
2.4.2.5. Los recursos retóricos.....	47

2.4.2.6. Los actos de habla.....	47
2.4.2.7. Las múltiples dimensiones interaccionales del discurso.....	48
2.4.2.8. La cortesía verbal.....	48
3. El <i>Discurso de la Lluvia</i> (DLL) como discurso político de campaña electoral: superestructura, temas o macroestructuras semánticas y significado local.....	49
3.1. La superestructura en el DLL.....	49
3.2. Los temas o macroestructuras semánticas en el DLL.....	52
3.3. El significado local en el DLL.....	55
4. Construcción de los protagonistas del DLL: el emisor polémico, los destinatarios y el oponente.....	58
4.1. La construcción del emisor ‘Hugo Chávez’.....	58
4.1.1. Pronombres personales y personas verbales designadoras del emisor como protagonista del enunciación.....	60
4.1.1.1. La primera persona estricta (el ‘yo’ pronominal y verbal)....	60
4.1.1.2. La primera persona dilatada (el ‘nosotros’ pronominal y verbal).....	62
4.1.1.3. La tercera persona verbal para reflejar al protagonista ‘Hugo Chávez’.....	66
4.1.2. Estrategias de cortesía verbal y formas de tratamiento en la configuración del emisor ‘Hugo Chávez’	67
4.2. La construcción del destinatario de Hugo Chávez en el DLL.....	68
4.2.1. Pronombres personales y personas verbales designadoras del destinatario.....	70
4.2.1.1. La primera persona dilatada (‘nosotros’) para incluir al destinatario.....	70
4.2.1.2. La segunda persona estricta (‘tú’) y la segunda persona dilatada para designar el destinatario (‘ustedes’).....	74
4.2.2. Estrategias de cortesía verbal y formas de tratamiento en la configuración del destinatario en el DLL.....	77

4.3. La construcción del papel del oponente político de Hugo Chávez en el DLL.....	80
4.3.1. Pronombres personales y personas verbales.....	81
4.3.1.1. La tercera persona del singular designadora del oponente político.....	81
4.3.1.2. La tercera persona del plural designadora del oponente político.....	82
4.3.2. La descortesía verbal para el tratamiento del oponente: el insulto como estrategia discursiva.....	82
5. Recursos retóricos y recursos estilísticos en el DLL.....	87
5.1. La expresividad en el plano del contenido.....	87
5.1.1. Los recursos retóricos.....	87
5.1.1.1. La metáfora.....	87
5.1.1.2. La metonimia.....	92
5.1.1.3. El símil.....	92
5.1.1.4. Las anáforas y las repeticiones léxicas.....	93
5.1.2. La manifestación del significado expresivo en la configuración de los protagonistas del DLL.....	94
5.2. La expresividad en el plano fónico.....	96
5.2.1. Los alargamientos vocálicos y consonánticos.....	96
5.2.2. La mayor intensidad sonora.....	98
Conclusiones.....	101
Referencias bibliográficas.....	103

INTRODUCCIÓN

El presente Trabajo Fin de Máster constituye una contribución al análisis crítico del discurso político y, para ello, hemos tomado como texto sometido a estudio el que fue el último discurso de campaña electoral del conocido militar y líder político venezolano (entonces Presidente de la República Bolivariana de Venezuela), Hugo Rafael Chávez Frías: el *Discurso de la lluvia* (DLL), emitido el jueves 4 de octubre de 2012.

Hemos elegido para realizar nuestro estudio dicho evento de habla debido a una serie de razones. En primer lugar, porque se trata de un texto oral que ha tenido una trascendencia sociopolítica e histórica de indudable magnitud en tanto que ha reafirmado las bases de un proyecto político iniciado por el propio emisor protagonista de la enunciación que se gestó desde antes de su llegada al poder en Venezuela, proyecto que se consolidó y que se fue afianzando frente a todas las adversidades que se le presentaron en el camino, afianzamiento que, en última instancia, ha sido posible a través de la que quizás sea el arma ideológica más determinante (si no poderosa) de todas: la persuasión por medio de la palabra, es decir, el discurso. En segundo lugar, porque se trata de un discurso dotado de una fuerte carga emotiva a causa del delicado estado de salud de Hugo Chávez y que, en última instancia, muchos esperaban sería (y, de hecho, lo fue) el último gran discurso del líder político más influyente de la región en su momento. Y, en tercer lugar, porque le abrió el camino del ascenso al poder a Nicolás Maduro Moros (un civil, y no un militar) hasta la fecha actual Presidente venezolano; es decir, sentó las bases de lo que podríamos denominar el *chavismo sin Chávez*: una ideología y a la vez manera de entender la vida social que sin duda ha marcado un hito en la historia contemporánea de Venezuela.

Como es evidente, el DLL es un texto que permite analizar un muy elevado número de rasgos y elementos, tanto estrictamente lingüísticos como retóricos, puesto que, pese a ser un discurso de una extensión breve en comparación con otros discursos emitidos por Hugo Chávez en otras campañas electorales, contiene muchas características que pueden resultar llamativas, captar la atención de los analistas y abrir más horizontes de investigación. Sin embargo, nuestro estudio no puede pretender ser exhaustivo, entre otras

cosas, debido a las limitaciones que nos impone la normativa de los trabajos de este tipo (especialmente, los referentes a la extensión de palabras). Hemos querido, por lo tanto, resaltar y estudiar aquello que nos ha parecido de mayor relevancia.

Partiendo de que el fin último de todo discurso político-ideológico es transmitir la ideología del emisor, influir en los destinatarios (van Dijk, 1999, 2003, 2009) e incitar a la acción (Charaudeau, 2009a), el objetivo general de nuestro Trabajo Fin de Máster es analizar el DLL respondiendo a las siguientes preguntas de investigación: ¿cómo articula Hugo Chávez, en el DLL, según sus características propias de líder político, la superestructura (o esquemas textuales), las macroestructuras semánticas y el significado local de sus enunciados?; ¿cómo construye Hugo Chávez (a través de qué rasgos estrictamente lingüísticos y pragmáticos) las figuras de los protagonistas del DLL?; ¿qué recursos retóricos y qué recursos estilísticos emplea Hugo Chávez para ello, así como para manifestar la expresividad en el plano del contenido y en el plano fónico? Tales preguntas, a las que hemos procurado brindar las respuestas, a nuestro juicio, más adecuadas y esclarecedoras, constituyen a la vez los objetivos específicos que nos hemos planteado.

Para poder emprender el análisis, hemos escrito un primer capítulo titulado «Presentación y transcripción del texto sometido a estudio con referencia a su contexto sociohistórico», en el que hemos ofrecido el texto (nuestro corpus) transcrita con ajuste a dos modelos diferentes: el ortográfico (en el que hemos hecho aclaraciones contextuales en notas a pie de página) y el elaborado por el Grupo Val.Es.Co. de la Universidad de Valencia (en el que hemos hecho aclaraciones de expresión oral, también en notas a pie de página), ambas con el fin de facilitar al lector, en la medida de lo posible, una cabal comprensión del texto. Igualmente, hemos incorporado a este capítulo un breve apartado dedicado a la historia contemporánea de Venezuela que sirve para contextualizar y entender mejor gran parte del contenido del DLL.

En un segundo capítulo, titulado «Conceptos fundamentales para el análisis del discurso político», hemos abordado un conjunto de conceptos y definiciones en torno a la metodología empleada para analizar el DLL, cuya mayoría de términos se enmarcan en el Análisis Crítico del Discurso (ACD) desarrollado por la lingüística crítica, en especial por el teórico neerlandés Teun A. van Dijk.

El análisis del texto con base en lo explicado en el segundo capítulo comienza inmediatamente después, en un tercer capítulo que hemos titulado «*El Discurso de la Lluvia (DLL)* como discurso político de campaña electoral: superestructura, temas o macroestructuras semánticas y significado local». En él, hemos hecho una descripción de los esquemas discursivos (superestructura) que caracterizan a nuestro texto objeto de estudio, y hemos analizado los temas que lo componen, así como el significado local en los enunciados que resultan de mayor relevancia en el fin último de Hugo Chávez: la incitación al voto a su candidatura a la reelección presidencial.

Seguidamente, hemos escrito un cuarto y más extenso capítulo titulado «Construcción de los protagonistas del DLL: el emisor polémico, los destinatarios y el oponente», en el que nos hemos dedicado a analizar la manera en que Hugo Chávez configura el papel de dichos tres protagonistas involucrados en el intercambio verbal del discurso político basándonos en determinados rasgos léxicos y morfosintácticos (aquellos que tienen que ver con los pronombres y categorías verbales, los actos de habla y sus usos en lo que respecta a las estrategias de cortesía y descortesía verbal) empleados por él a lo largo de sus intervenciones y en la interacción con el público al que se dirige.

Como quinto y último capítulo de nuestro trabajo, nos hemos centrado en el análisis de la expresividad, tanto en el plano del contenido (a través de recursos retóricos y la manifestación del significado expresivo de algunas estructuras léxicas) como en el plano fónico (a través de los alargamientos vocálicos y consonánticos y la mayor intensidad fónica). A este último capítulo lo hemos titulado «Recursos retóricos y recursos estilísticos en el DLL».

Por último, ofrecemos las conclusiones que hemos obtenido como resultado de los análisis de cada capítulo por separado y que, en conjunto, responden al análisis global que hemos llevado a cabo.

1. PRESENTACIÓN Y TRANSCRIPCIÓN DEL TEXTO SOMETIDO A ESTUDIO CON REFERENCIA A SU CONTEXTO SOCIOHISTÓRICO

El texto que sometemos a estudio en el presente trabajo, como hemos indicado en la Introducción, constituye el último discurso de campaña electoral pronunciado por el militar y líder político que ejerció la función de Presidente de Venezuela desde el año 1999 hasta su muerte en 2013, Hugo Rafael Chávez Frías. Tal evento de habla tuvo lugar el jueves 4 de octubre de 2012 en Caracas, tres días antes de la jornada electoral (domingo 7 de octubre de 2012), por lo que se trata del discurso de cierre de una campaña electoral que buscaba la reelección tras dos períodos constitucionales en la presidencia. Dicho discurso es conocido popularmente como el *Discurso de la lluvia* (DLL, en nuestro estudio) y llamado por cierta parte de sus adeptos «Discurso de Chávez: un relámpago en la lluvia», que extraemos de un vídeo grabado y colgado en internet en la siguiente dirección (al menos, hasta la fecha presente): https://www.youtube.com/watch?v=XZ7ixy_5bOU; vídeo que, asimismo, incluimos en un DVD-ROM adherido en la página interior de la contraportada del Trabajo Fin de Máster que presentamos.

En el presente capítulo, en primer término, ofrecemos la transcripción de dicho discurso, con ajuste a dos modelos diversos (el ortográfico y el elaborado por el Grupo Val.Es.Co.), con objeto de facilitar la comprensión del lector para una gran parte de sus características (tanto de contenido, como de expresión oral), y, sobre todo, para poder realizar nuestro estudio del texto sometido a análisis remitiendo de forma rigurosa a él. En el último apartado del capítulo intentamos ofrecer una síntesis del contexto sociohistórico en el que se enmarca el discurso (las notas a pie de página que hemos incluido en las dos transcripciones cumplen también una función esclarecedora de su contenido y del contexto situacional de su emisión).

1.1. El DLL en vídeo

El vídeo tiene una duración de treinta y seis minutos y treinta y tres segundos (36:33) y permite apreciar el escenario en el cual está colocada la plataforma al aire libre desde la que interviene el presidente Hugo Chávez, quien se sitúa en ella separado del público que lo rodea, en una posición superior a la de él (por encima de él), pero claramente

cercano a él, perfectamente visible. Dicha plataforma estaba instalada en la avenida Bolívar de Caracas, a la que confluían un conjunto de grandes avenidas que cita el propio Presidente en su discurso.

Desde el inicio del vídeo se muestran las condiciones climáticas bajo las cuales Hugo Chávez va a emitir su discurso: llueve copiosamente. Muchas personas llevan paraguas, pero muchísimas otras no. Se oye una música a través de altavoces: son canciones conocidas, pero no fácilmente inteligibles. En un primer momento, se puede ver al presidente Chávez en la plataforma saludando con sus brazos levantados; en un segundo momento, haciendo el gesto simbólico del intento de golpe de Estado que fracasó en el año 1992 y que se ha convertido en señal ritual suya y de sus seguidores desde aproximadamente el año 1998, sobre todo en campaña electoral: un brazo extendido con la mano abierta, otro brazo flexionado con el puño cerrado, y el puño cerrado golpeando la mano abierta. Se oyen gritos. Destacan una voz que dice que son las 2:50 minutos de la tarde y otra voz, entre muchas que se entremezclan en el criterio, que dice «Lo que nos faltaba para que este acto sea completo: este palo de agua que nos envía Dios (...)", que luego dice «esta lluvia no la mandan los escuálidos, la mandan las fuerzas de la naturaleza que están con el comandante Chávez» y «aquí nadie está obligado».

Se aprecian, también, fotografías del presidente Chávez y del Che Guevara y reproducciones de retratos de Simón Bolívar, habituales en los actos de campaña chavistas, así como pancartas grandes con las palabras (eslóganes) de la campaña chavista (que en algunos casos recuerda, por su similitud con ellos, los de la Revolución Cubana): «Juntos por siempre / hasta la victoria / venceremos». De igual forma, se distinguen banderas venezolanas y, de otra parte, banderas de países como Palestina, cuyos gobiernos son aliados del régimen chavista.

1.2. La transcripción del DLL

Nosotros hemos realizado, en primer lugar, una transcripción ortográfica del discurso (además de ofrecerlo en DVD-ROM) que contiene notas aclaratorias a pie de página con el fin explicar algunas particularidades contextuales, históricas, culturales y

léxico-semánticas del contenido del discurso, pues se trata, claramente, de un discurso repleto de venezolanismos, expresiones del español coloquial venezolano e incluso de jerga deportiva (beisbolística). Esta transcripción será escogida para extraer los ejemplos en el análisis de los capítulos 3, 4 y parte del 5, es decir, en la mayor parte del trabajo.

En segundo lugar, hemos transcritto el texto de Hugo Chávez ajustándonos al método propuesto por el Grupo Val.Es.Co., de la Universidad de Valencia, para poder analizarlo como hecho de habla en sus rasgos fónicos (por ejemplo, alargamientos vocálicos; entonación; intensificación sonora; etc.), morfosintácticos y léxicos. Nos hemos centrado en las palabras que integran el discurso y en las intervenciones del público presente en el evento, si bien hemos indicado entre paréntesis también algunos de los gestos de Chávez o de sus oyentes durante el discurso. Es decir, hemos privilegiado el estudio verbal, sin abordar de forma minuciosa los elementos paralingüísticos (proxémica, gestos, etc.) que están presentes en la intervención de Chávez y, en conjunto, en las imágenes que refleja el vídeo. Esta transcripción será escogida para extraer los ejemplos en el análisis del último apartado del capítulo 5.

1.2.1. Transcripción ortográfica del DLL

[Protagonistas: HC = Hugo Chávez; P = Público; ? = voz desconocida]

?: Ahora y para siempre, el candidato de la patria: ¡Hugo Chávez! (...)

HC: (*Canto del Himno Nacional de la República*) ¡Vamos arriba! (*Canto del Himno Nacional de la República*).

HC: ¡Viva la Revolución!

5 P: ¡Viva!

HC: ¡Viva el socialismo!

P: ¡Viva!

HC: ¡Viva Venezuela libre!

P: ¡Viva!

10 HC: ¡Viva el 7 de octubre!

P: ¡Viva!

HC: ¡Viva el pueblo venezolano!

P: ¡Viva!

HC: ¡Viva Bolívar!

15 P: ¡Viva!

HC: ¡Viva la juventud!

P: ¡Viva!

HC: ¡Viva la lluvia!

P: ¡Viva!

20 HC: Pero mira, mira cómo se ve todo allá: ¡llegó la avalancha bolivariana a Caracas! ¡Y llegó con un palo de agua¹, compadre²! Miren cómo está la avenida Bolívar allá. Miren. ¡Y la avenida México allá! ¡Y la Fuerzas Armadas allá! ¡Y la Lecuna allá! ¡La Baralt! ¡La Urdaneta!³

25 Bueno, hoy es el día de San Francisco⁴, ¿verdad? Esto es lo que llaman “El Cordonazo de San Francisco”⁵. Vamos a recordar... Mira, que no se moje ese niño, que no se moje ese niño chiquitico. Protejan a los niños. ¿Cómo están ustedes?

¹ La expresión coloquial venezolana «palo de agua» hace referencia a un día o a una situación en la que llueve copiosamente. La expresión es equivalente a la de «llueve a cántaros».

² Forma coloquial de llamar a un hombre conocido, especialmente empleada por un hombre hacia otro hombre por el cual siente estima o afecto. En este contexto, Chávez lo emplea de una manera impersonal, pero con el claro fin de hacer un discurso que resulte más cercano al público que lo escucha. «Compadre» viene a ser, en este contexto, equivalente al uso coloquial de la palabra «tío» en España.

³ Al igual que la Bolívar y la México, la Fuerzas Armadas, la Lecuna, la Baralt y la Urdaneta son avenidas de Caracas, todas ellas cubiertas por la multitud de seguidores que fueron a escuchar el discurso de Hugo Chávez.

⁴ El día 4 de octubre de cada año los católicos celebran el día de San Francisco de Asís en Venezuela.

Estamos felices hoy jueves 4 de octubre: ¡cerrando campaña en el valle de Caracas! ¡La avalancha bolivariana!

30 Bueno, yo... Gracias, José Vicente⁶, por esas palabras. Quiero darle un saludo a todas y a todos. Las circunstancias me obligan a ser breve⁷...

Allá, al fondo, ¿me oyen? ¡Allá! Me imagino que me oyen allá también en la México. ¿Me oyen allá en la Fuerzas Armadas? ¿En la Lecuna? ¿En la Baralt? ¡Miren! ¡Miren cómo está Caracas! ¡Viva Caracas! ¡Viva el Magallanes!⁸ Vamos a mandarle un gran aplauso a Miguel Cabrera⁹: ¡triple coronado de las Grandes Ligas!¹⁰ ¡Campeón bate! ¡Campeón jonronero! ¡Campeón impulsador!¹¹

35 Bueno, muchachos. ¿Dónde está la juventud? ¿Dónde están los estudiantes? ¡Que vivan los estudiantes! ¡Que viva la juventud!

Bueno, miren, en verdad, estamos cerrando campaña hoy...

⁵ Según la creencia popular venezolana, en las fechas cercanas al día de San Francisco de Asís (4 de octubre), e incluso en el mismo día, se espera una tormenta lluviosa, a la cual le llaman «El Cordonazo de San Francisco», pues se dice que el santo se quita su cordón y lo llena de truenos y relámpagos para castigar a aquellos que no han tenido buena conducta.

⁶ José Vicente Rangel: político, abogado y periodista venezolano de larga trayectoria en movimientos socialistas y comunistas. Ha ocupado varios cargos importantes durante el gobierno de Hugo Chávez (Vicepresidente, Ministro de la Defensa, Ministro de Relaciones Exteriores) y ha sido uno de sus principales aliados a lo largo de casi dos décadas.

⁷ La salud de Hugo Chávez, para entonces, estaba bastante deteriorada. El presente discurso sería una de sus últimas apariciones públicas, pues falleció cinco meses más tarde tras dos años de lucha contra el cáncer que padecía y sobre el cual se tienen pocos detalles oficiales. La aclaratoria de «ser breve» es significativa, pues si algo caracterizaba a Hugo Chávez, entre muchas otras cosas, era la larga duración de sus discursos en cadena nacional (televisión).

⁸ «Navegantes del Magallanes»: equipo de béisbol (deporte más popular en el país) con sede en la ciudad de Valencia (Venezuela), del cual Hugo Chávez era aficionado.

⁹ Miguel Cabrera: beisbolista venezolano nacido en la ciudad de Maracay; todavía activo, considerado uno de los deportistas más destacados en la historia del país y jugador de elite en la *Major League Baseball* (liga estadounidense de béisbol profesional; la más importante del mundo). El aplauso que Hugo Chávez pide a sus seguidores enviarle se debe a que, justo en ese año (2012), Cabrera había sido el mejor jugador de béisbol del año en Estados Unidos.

¹⁰ Triple coronado de las grandes ligas: jugador de béisbol que, en una misma temporada de la *Major League Baseball*, termina como líder en las estadísticas de bateo (ofensiva) más importantes de dicho deporte (ver próxima nota).

¹¹ Estadísticas ofensivas más importantes dentro del juego de béisbol. Campeón bate: líder en promedio de bateo (*batting average*). Campeón jonronero: líder en jonrones (*home runs*) conseguidos. Campeón impulsador: líder en carreras impulsadas (*runs batted in*).

(*Gritos continuos* de P: ¡Chávez, amigo, el pueblo está contigo!)¹².

40 HC: Yo le doy gracias a Dios, le doy gracias a la vida, como dice la canción¹³; gracias a la vida por haberme dado tanto... ¡Aquí está Chávez de pie con ustedes! ¡4 de octubre! Y hay un solo grito que se oye por toda Venezuela: ¡Gana Chávez el 7 de octubre! ¡Gana Chávez el 7 de octubre! ¡Porque Chávez son ustedes, muchachos! ¡Chávez es la patria! ¡Chávez es el futuro! ¡Chávez es la alegría!

45 (Gritos continuos de P: ¡Uh, ah, Chávez no se va!)¹⁴.

HC: ¿Quién es el candidato adeco?¹⁵

P: ¡El majunche!¹⁶

HC: ¿Quién es el candidato copeyano?¹⁷

P: ¡El majunche!

50 HC: ¿Quién es el candidato neoliberal?¹⁸

P: ¡El majunche!

HC: ¿Quién es el candidato del paquetazo?¹⁹

P: ¡El majunche!

¹² Cántico de sus seguidores en apoyo a su candidatura a la reelección.

¹³ «Gracias a la vida»: canción popular de origen chileno, compuesta por Violeta Parra y cantada por muchos otros artistas.

¹⁴ Cántico de sus seguidores en apoyo a la permanencia de Chávez en el poder, popular desde que, en 2004, se lo intentó depor de la presidencia a través de un referéndum revocatorio que fracasó.

¹⁵ Adeco: militante o simpatizante del partido socialdemócrata Acción Democrática (AD), opuesto al gobierno de Chávez.

¹⁶ Majunche: adjetivo (des)calificativo coloquial que el DLE (2014) recoge como venezolanismo, cuyo significado es «De calidad inferior, deslucido, mediocre». Dicho término se usó y popularizó por Hugo Chávez y sus seguidores para caracterizar negativamente y ridiculizar al principal rival del Presidente en las elecciones presidenciales del 2012, Henrique Capriles Radonski.

¹⁷ Copeyano: militante o simpatizante del partido socialcristiano COPEI, opositor al gobierno de Chávez.

¹⁸ Término empleado por el discurso de Chávez y sus aliados políticos para referirse a la ideología de sus opositores que, a su juicio, está sometida a las grandes corporaciones transnacionales, al Fondo Monetario Internacional y al gobierno de Estados Unidos.

¹⁹ Término empleado por el discurso de Hugo Chávez y sus aliados políticos para referirse a las medidas económicas contrarias al socialismo que, según piensan y pronostican, los opositores tomarían si llegan al poder.

HC: ¿Quién es el candidato de los grandes ricachones?²⁰

55 P: ¡El majunche!

HC: ¿Quién es el candidato de los corruptos?²¹

P: ¡El majunche!

HC: ¿Quién es el candidato de los grandes negocios?²²

P: ¡El majunche!

60 HC: ¿Quién es el candidato del pueblo?

P: ¡Chávez!

HC: ¿Quién es el candidato de la juventud?

P: ¡Chávez!

HC: ¿Quién es el candidato de la patria?

65 P: ¡Chávez!

HC: ¿Quién es el candidato de la alegría?

P: ¡Chávez!

HC: ¿Quién es el candidato de la vida?

P: ¡Chávez!

70 HC: ¿Quién es el candidato del futuro?

P: ¡Chávez!

²⁰ Según Hugo Chávez y sus partidarios, el candidato opositor, Henrique Capriles Radonski, es el candidato preferido por aquellos ciudadanos que, estando fuera del Estado, ostentan mayor riqueza.

²¹ Los partidos tradicionales que se alternaban en el poder en Venezuela en el período comprendido entre 1958 y 1999, AD y COPEI, se han ganado la fama de corruptos, y a ellos se refiere Chávez en su discurso.

²² Ver nota 20.

HC: ¡Y Chávez son ustedes, muchachos! ¡Todos somos Chávez! ¡Por eso gana Chávez el 7 de octubre! (*Se interrumpe la retransmisión del vídeo*).

75 Esta avalancha bolivariana que viene recorriendo el país en las últimas semanas, en los últimos días, ahora tenemos que convertirla en una avalancha de votos el próximo domingo. ¡Que no se nos quede ni un solo voto patriota por fuera! ¡Todo el mundo a votar por Chávez el 7 de octubre! ¡Todo el mundo a levantarse muy temprano y a votar muy temprano para que al mediodía ya la victoria de Chávez sea incuestionable! ¡Le vamos a dar una paliza a la burguesía! Va a ser una gran victoria: la victoria bolivariana, la victoria popular. Pero eso tenemos que lograrlo con los votos. Desde muy temprano, les repito, el toque de diana. ¿A qué hora es? A las cuatro, ¿no? A las tres de la mañana: un buen café, un chocolate, un desayuno y todos a votar por el futuro, a votar por la vida, a votar por Chávez.

85 Miren, aquí estoy, como les dije, gracias a Dios, gracias a ustedes. José Vicente Rangel me entrevistaba hace unos días y hablábamos del tiempo... Bueno, ha pasado un tiempo ya largo en esta batalla. Nosotros venimos de lejos. Nosotros venimos de lejos. Esta batalla nuestra es larga. ¡Y esta batalla nuestra tiene más de quinientos años en esta tierra! ¡Aquí estamos los hijos de Guaicaipuro!²³ ¿Quién se siente aquí Guaicaipuro? Todos somos Guaicaipuro y su grito de guerra contra el Imperio Español: *Ana karina rote*²⁴. De ahí 90 venimos nosotros: de la resistencia aborigen²⁵, de la resistencia india²⁶, de la resistencia negra²⁷, de los explotados, de los dominados de siempre. Ha sido larga la batalla. ¡Nosotros somos los hijos de Simón Bolívar! ¡Las hijas de Simón Bolívar! Nosotros somos los patriotas del 5 de julio²⁸, del 19 de abril²⁹. ¡Nosotros somos los soldados de José Félix

²³ Guaicaipuro: famoso cacique (jefe de tribus aborígenes), autóctono de Venezuela, que lideró importantes luchas contra el Imperio Español durante la conquista del territorio nacional en el siglo XVI.

²⁴ Expresión en lengua caribe utilizada como grito de guerra por los aborígenes del territorio venezolano durante la resistencia contra la conquista española. Su versión completa es, de acuerdo con Castellano Hernández (2014), «*Ana Karina Rote, Aunicon Paparoto Mantoro, Itoro Manto*», traducida frecuentemente como «Sólo nosotros somos gente, aquí no hay cobardes ni nadie se rinde y esta tierra es nuestra».

²⁵ Resistencia aborigen contra la conquista de Venezuela por parte del Imperio Español.

²⁶ Indio: sinónimo de aborigen en este contexto.

²⁷ En la colonización de Venezuela también se llevaron esclavos provenientes de África que, al igual que los aborígenes, sufrieron de los abusos de los colonizadores europeos.

²⁸ Fecha de la declaración de la independencia de Venezuela, en 1811.

²⁹ Fecha en que Vicente Emparan, a la sazón Capitán General de Venezuela, fue destituido por el Cabildo de Caracas (1810); hecho que marca el inicio de la construcción de una Venezuela independiente de la Corona Española.

95 Ribas³⁰ en la victoria! Eso somos nosotros, hombres y mujeres de hoy. ¡Nosotros somos de las tropas de Ezequiel Zamora³¹ y su grito “¡Tierra y hombres libres!”³². Nosotros somos los hijos de las cargas de caballería de Maisanta³³ y los últimos hombres de a caballo³⁴. Es larga la jornada que nosotros hemos venido batallando. ¡Nosotros somos los hijos de las columnas guerrilleras de Argimiro Gabaldón³⁵, con su corazón y brazo! Nosotros somos... ¡Los del Caracazo³⁶ somos nosotros! ¡Nosotros somos los del 4 de febrero³⁷,
100 carajo³⁸! Nosotros somos. ¡Nosotros somos del 27³⁹ de Noviembre! Nosotros somos...

Nos costó mucho llegar aquí en quinientos años de batalla: de 1492 a 1992⁴⁰. Quinientos años de lucha y cuando terminaba el siglo XX nosotros salimos de una especie de muerte colectiva. A pesar de tantas luchas, terminando el siglo XX, Venezuela se levantó como Lázaro y aquí estamos en el 2012. ¡Venezuela hoy está viva y camina y corre! ¡Venezuela!
105 ¡Venezuela! Venezuela...

HC (Canta): *Llevo tu luz y tu aroma en mi piel...*⁴¹

³⁰ José Félix Ribas: militar venezolano y prócer de la independencia de la nación que lideró la llamada Batalla de La Victoria (1814) durante la Guerra de Independencia; batalla en la que su bando resultó triunfador.

³¹ Ezequiel Zamora: militar y político venezolano de ideología socialista que tuvo un papel destacado durante la Guerra Federal de Venezuela, contienda que tuvo lugar entre los años 1859 y 1863.

³² Lema de Zamora que dio título a una película sobre su vida, «Zamora, tierra y hombres libres», dirigida en 2009 por el dramaturgo y cineasta venezolano Román Chalbaud.

³³ Pedro Pérez Delgado, mejor conocido como «Maisanta»: soldado venezolano que durante años fue oficial del dictador de Venezuela Juan Vicente Gómez (primera mitad del siglo XX) que luego desertó y combatió como guerrillero al dictador. Maisanta vivió en Sabaneta, lugar de nacimiento de Hugo Chávez, y figura en su ideario como uno de sus más admirados luchadores contra la tiranía militar de aquella época.

³⁴ Expresión que hace alusión al libro sobre Maisanta escrito por José León Tapia en 1974: *Maisanta. El último hombre a caballo*.

³⁵ Argimiro Gabaldón: artista y guerrillero comunista venezolano (1919-1964).

³⁶ Caracazo: serie de protestas y disturbios en Venezuela durante el segundo mandato del Presidente Carlos Andrés Pérez que tuvieron lugar entre el 27 de febrero y el 8 de marzo de 1989. Dichos acontecimientos fueron producto del descontento popular frente al gobierno y dejaron como saldo trágico cerca de 300 muertos (Caballero, 2003; Krauze, 2008).

³⁷ Primer intento fallido de golpe de Estado contra el gobierno de Carlos Andrés Pérez, comandado por Hugo Chávez en 1992; acontecimiento que llevó a este último a la cárcel.

³⁸ «Carajo» es una palabra vulgar y polisémica dentro del léxico del español venezolano. En momentos de gran intensidad emocional, se suele emplear para expresar sorpresa, euforia o enojo (como es aquí el caso). Se evita en contextos formales.

³⁹ Segundo intento fallido de golpe de Estado contra el gobierno de Carlos Andrés Pérez en 1992. Entre los planes estaban liberar de la cárcel a Hugo Chávez, cosa que no ocurrió.

⁴⁰ Período de cinco siglos exactos que va desde el Descubrimiento de América hasta el primer intento de golpe de Estado de Hugo Chávez contra el gobierno de Carlos Andrés Pérez.

⁴¹ «Venezuela»: canción compuesta por los músicos españoles Pablo Herrero Ibarz y José Luis Armenteros Sánchez en honor al país. Es para la mayoría de los venezolanos una canción de gran belleza por la afectividad de su letra y es considerada una suerte de himno nacional alternativo. Interpretarla es considerado

(Se oyen gritos de P ininteligibles).

HC (*Canta*): *La espuma del mar...*

(*Siguen los gritos de P*).

110 HC (*Canta*): *No envidio el vuelo ni el nido al turpial*⁴² ...

(*Siguen los gritos de P*)

HC (*Canta*): *Siento el Caribe...*

P (*Canta*): *como a una mujer.*

HC (*Canta*): *Soy así...*

115 P (*Canta*): *¿Qué voy a hacer?*

HC (*Canta*): *Selva, nieve y volcán, y al andar...*

P (*Canta*): *dejo mi estela...*

HC (*Canta*): *Y el rumor del llano en una canción...*

P (*Canta*): *que me desvela...*

120 HC: ¡Viva Venezuela!

P: ¡Viva!

HC: ¡Gracias a Dios y gracias al pueblo heroico de Bolívar, Venezuela resucitó de entre los muertos! Y hoy vive la patria: la patria joven, muchacha, la patria joven, muchacho. ¡Y por nada del mundo nosotros vamos a permitir que vuelvan a liquidar a Venezuela! Y eso es...

125 eso es lo que está en juego el 7 de octubre: nos estamos jugando la vida de Venezuela.

¿Hay algún problema aquí? A ver. Por favor. Atiendan allá a alguien. A ver. Ajá. Bueno, yo no voy a hablar mucho por las circunstancias⁴³. Pero sólo les digo eso: está en juego la vida

un gran honor para cualquier cantante venezolano por la emotividad que expresa. Es, asimismo, un símbolo de patriotismo (razón por la cual la canta Hugo Chávez en su discurso), pese a haber sido compuesta por autores extranjeros.

⁴² El turpial es un pájaro que es el ave nacional de Venezuela, con las plumas de colores (amarillo y negro).

de Venezuela y nosotros, o mejor dicho: ¡en nuestras manos no se va a perder la vida de la patria! Estoy completamente seguro. Y, sobre todo, en las manos de la juventud
130 venezolana de hoy: ¡no se va a perder el futuro de la patria!

Por mi parte, yo seguiré con ustedes. Mi próximo gobierno comienza el lunes 8 de octubre; comienza el próximo gobierno de Chávez.

(*Se oyen gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: ¿Dónde están los socialistas?

135 (Se oyen gritos fuertes e ininteligibles de P).

HC: ¿Dónde está la juventud socialista?

(*Se oyen gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: ¡Viva la juventud!

P: ¡Viva!

140 HC: Miren, en estos años que han pasado hemos logrado algo verdaderamente maravilloso: hemos logrado salvar la patria en los últimos diez años, digámoslo así, y hemos echado las bases del futuro. ¡Venezuela era un país hambriento! ¡Hoy ya no hay hambre en Venezuela! Gracias a la revolución, ahora todo el pueblo se alimenta de manera digna: los niños, las niñas, la familia venezolana. Pero aquí hace veinte años había hambre, pobreza y miseria.

145 Miren, en apenas diez años hemos bajado la pobreza en más de la mitad. ¡Pero en los próximos seis años debemos llevar la miseria a cero en la patria de Bolívar! Y eso se debe a las políticas del gobierno revolucionario y al trabajo de todo el pueblo: la gran Misión Mercal⁴⁴, por ejemplo. ¿Quién no se ha beneficiado aquí de la gran misión Mercal? ¡Barrio

⁴³ Nueva alusión a su delicado estado de salud.

⁴⁴ Misión Mercal: programa social incentivado por el gobierno de Hugo Chávez, destinado al sector alimentario. Consiste, en esencia, en crear mercados públicos con precios asequibles para favorecer a los más necesitados.

Adentro⁴⁵! Aquí no había médicos para el pueblo, ni salud para el pueblo, hasta que llegó
150 Barrio Adentro.

¿Ustedes creen que un gobierno del majunche impulsaría Barrio Adentro?

P: ¡No!

HC: ¡Claro que no! ¿Ustedes creen que un gobierno de los ricachones impulsaría la Misión
Mercal?

155 P: ¡No!

HC: ¡Claro que no! ¿Ustedes creen que un gobierno de la burguesía impulsaría la Misión
Vivienda Venezuela?⁴⁶

P: ¡No!

HC: Bueno, en cambio, el gobierno de Chávez va a lograr que en los próximos seis años no
160 quede ni una familia sin vivienda digna en Venezuela.

(Se oyen gritos fuertes e ininteligibles de P).

HC: Lo mismo pasa con el desempleo, que era de casi 20%: lo hemos bajado a 7%, pero,
jóvenes venezolanos, cuando termine el próximo gobierno de Chávez, en el 2019, ¡no debe
haber ni un desempleado en Venezuela! ¡Pleno empleo! ¡Educación! ¡Educación!

165 (Siguen los gritos fuertes e ininteligibles de P).

HC: Hemos creado veintidós nuevas universidades en los últimos diez años en Venezuela y
vamos a crear más de diez nuevas universidades en los próximos seis años.

¿Ustedes creen que un gobierno de la burguesía apoyaría a las universidades públicas?

⁴⁵ Barrio Adentro: programa social incentivado por el gobierno de Hugo Chávez, destinado al sector de la salud. Consiste, en esencia, en la creación de pequeños centros de salud públicos para atención primaria, en cuyo interior hay una notable presencia de médicos y otros trabajadores del sector de la salud de nacionalidad cubana que han ido a Venezuela a causa de los convenios que existen entre el gobierno de Chávez y los gobiernos de Fidel y Raúl Castro.

⁴⁶ Misión Vivienda Venezuela: programa social incentivado por el gobierno de Hugo Chávez, destinado al sector de la vivienda. Consiste, fundamentalmente, en la creación de apartamentos y casas para los ciudadanos más pobres.

P: ¡No!

170 HC: ¿A la Misión Sucre?⁴⁷

P: ¡No!

HC: Cuando yo llegué al gobierno había como quinientos mil jóvenes bachilleres sin cupo en las universidades. ¡Hoy nosotros estamos en quinto lugar en el mundo en cuanto a matrícula universitaria!

175 (*Siguen los gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: Pero dentro de seis años debemos estar en el primer lugar en el mundo en educación, salud, vivienda, alimentación, trabajo. ¿Se dan cuenta por qué estamos hablando de la vida de la patria, lo que está en juego?

P: ¡Uh, ah, Chávez no se va!

180 HC: Tengan cuidado ahí. No empujen, no.

Nos estamos jugando la vida de la patria; es la vida del pueblo lo que está en juego, el futuro lo que está en juego, muchachos, muchachas. Con el favor de Dios y la ayuda de ustedes: ¡Chávez no le fallará a la juventud venezolana!

(*De nuevo, se oyen gritos fuertes e ininteligibles de P*).

185 HC: Chávez no le fallará al pueblo venezolano. Yo, sin duda, he cometido errores. ¿Quién no los comete? Pero, ¿acaso les falló Chávez a ustedes el 4 de febrero?

P: ¡No!

HC: ¿Acaso Chávez les falló a ustedes en la cárcel?

P: ¡No!

190 HC: ¿Acaso Chávez se vendió a la burguesía?

⁴⁷ Misión Sucre: programa social incentivado por el gobierno de Hugo Chávez, destinado al sector educativo. Consiste, esencialmente, en la creación de universidades públicas.

P: ¡No!

HC: ¿Acaso Chávez, de Presidente, se dejó doblegar por el imperialismo?

P: ¡No!

HC: Ustedes saben que varias veces, incluso, he estado a punto de morir por ser fiel al
195 pueblo venezolano. ¡Y ese es mi camino! Yo no le fallaré: ¡seré fiel para siempre al pueblo de Venezuela!

(*Se oyen gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: ¡A la vida de Venezuela! ¡A la juventud venezolana! Llegó la avalancha bolivariana, pues, al valle de Caracas. Y, el próximo domingo, vámonos en avalancha a las mesas 200 electorales; muy temprano, para garantizar la victoria y abrir los portones del futuro que hemos conquistado. Ustedes tienen derecho al futuro: lo hemos conquistado. ¡Nada ni nadie le robará el futuro al pueblo venezolano, a la patria venezolana, a la juventud venezolana.

(*De nuevo, se oyen gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: Ustedes... Mañana es viernes 5... Sábado 6... Vamos a seguir trabajando como 205 hormiguitas en las patrullas bolivarianas para la batalla de Carabobo⁴⁸, en los comandos de campaña Carabobo⁴⁹: que no se nos quede ni un voto por fuera. ¡Y muy temprano a votar! ¡Muy temprano en avalancha de votos bolivarianos! Y listos para defender la victoria del pueblo ante cualquier pretensión de la burguesía de desconocer la victoria del pueblo venezolano. Estoy seguro que lo vamos a lograr, compañeros y compañeras.

210 Yo sé... ¡Uh! ¡Una bulla! ¡Otra bulla!

(*Gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: ¡Otra bulla!

⁴⁸ Patrullas bolivarianas para la batalla de Carabobo: vigilancia de la policía para que las elecciones se lleven a cabo sin disturbios. Carabobo es el nombre de un Estado (equivalente a una Comunidad Autónoma) de Venezuela. La batalla de Carabobo fue una batalla decisiva para la independencia de Venezuela en el siglo XIX. Con el término mencionado, de importantes connotaciones, se designa, sin embargo, como hemos indicado una actividad de vigilancia.

⁴⁹ Comando de campaña Carabobo: grupo oficialista formado por una coalición de partidos políticos que apoyaron y colaboraron en la campaña electoral a favor de la reelección de Hugo Chávez.

(*Gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: ¡Otra bulla en la México!

215 (*Gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: ¡Otra bulla en la Fuerzas Armadas!

(*Gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: ¡Otra bulla en la Lecuna!

(*Gritos fuertes e ininteligibles de P*).

220 HC: ¡Otra bulla en la Baralt!

(*Gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: Bueno, compañeros, compañeras, queridas hermanas, queridos hermanos: hemos sido bañados por el agua bendita del Cordonazo de San Francisco. Hoy es día de San Francisco, ¿verdad? San Francisco, aquel que era rico y entregó toda su riqueza a los pobres y se 225 volvió santo. San Francisco, aquel que le pidió a Dios diciéndole que lo convirtiera en instrumento de tu paz. Así somos nosotros, como San Francisco: ¡instrumentos de la paz de un pueblo! Instrumentos de la vida. Con esta lluvia de San Francisco nos consideramos bendecidos por la mano de Dios, de Cristo Redentor. Nos ha caído el agua bendita de San Francisco. Eso es un preludio de lo que va a ocurrir el domingo 7 de Octubre: ¡Gana 230 Chávez el 7 de Octubre! ¡Gana la patria! Nos vemos el 7 de Octubre allá en las mesas electorales, allá donde está la foto de Chávez. Vayan allá a votar por la vida, a votar por el futuro, a votar por la patria, a votar por la dignidad. ¡Hasta la victoria siempre!

(*Gritos fuertes e ininteligibles de P*).

HC: ¡Viva la patria!

235 P: ¡Viva!

HC: ¡Viva Venezuela!

P: ¡Viva!

HC: ¡Viva la juventud!

P: ¡Viva!

240 HC: ¡Viva la revolución!

P: ¡Viva!

HC: ¡Viva la vida!

P: ¡Viva!

HC: ¡Viva la alegría!

245 P: ¡Viva!

HC: ¡Viva el futuro!

P: ¡Viva!

HC: ¡Viva Venezuela!

P: ¡Viva!

250 HC: *Siento tu luz y tu aroma en mi piel, y el cuatro⁵⁰ en el corazón.* ¡Viva la patria venezolana!

P: ¡Viva!

HC: ¡Hasta la victoria siempre! ¡Nos vemos el domingo! ¡Gana Chávez el 7 de Octubre!

¡Los que quieran patria, vengan con Chávez! ¡Los que quieran patria, vengan con Chávez!

⁵⁰ Cuatro: instrumento musical latinoamericano, similar a la guitarra, pero de cuatro cuerdas, usado con mucha frecuencia en la música venezolana.

1.2.2. Transcripción del DLL según el método Val.Es.Co.

[De nuevo, las siglas HC = Hugo Chávez; P = Público, y el signo ? = voz desconocida].

- 1 ?⁵¹: Y ahoraa→ / y para siempree→ / el candidatoo→ / de la patriaa→ / Huugoo /
- 2 Cháveez ↓ (...))
- 3 HC⁵²: (CANTO DEL HIMNO NACIONAL DE LA REPÚBLICA) ¡VAMOOS ARRIBAA! (CANTO DEL HIMNO NACIONAL DE LA REPÚBLICA) (...))
- 4 HC⁵³: ¡Viva la Revolucióon↓!
- 5 § P: ¡VIVA! //
- 6 HC: ¡Viva el socialismoo↓!
- 7 § P: ¡VIVA! //
- 8 HC: ¡Viva Venezuela libree↓!
- 9 § P: ¡VIVA! //
- 10 HC: ¡Viva el 7 de octubree↓!
- 11 § P: ¡VIVA! //
- 12 HC: ¡Viva el pueblo venezolano↓!
- 13 § P: ¡VIVA! //
- 14 HC: ¡Viva Bolívaar↓!
- 15 § P: ¡VIVA! //
- 16 HC: ¡Viva la juventuud↓!
- 17 § P: ¡VIVA! //
- 18 HC: ¡Viva la lluviaa↓!
- 19 § P: ¡VIVA! // (7")

⁵¹ La voz que interviene en primer lugar es alguien a quien no hemos podido identificar; por ello, la marcamos, como es habitual en el método Val.Es.Co. que hemos seguido, con «?». Se trata del presentador del presidente Hugo Chávez, que va a hablar. El emisor «?» eleva mucho la voz y va incluyendo palabras entre pausas, con un tonema suspensivo al final de cada enunciado, pues no completa todo el contenido que quiere transmitir hasta el último, en el que incluye un tonema que parece de cadencia.

⁵² La intervención de Chávez comienza con el canto del Himno Nacional de la República Bolivariana de Venezuela. Esta intervención no la hemos transcrita completa, porque la hemos dado por sabida, ya que se trata de un texto conocido y que no está creado por el presidente en el momento en que habla. Pero hay que destacar que desde esta primera intervención, se percibe la interacción con el público interlocutor co-presente, ya que el presidente pronuncia las palabras del himno y estas son continuadas por la gente que lo escucha, creándose, de este modo, una suerte de comunión fática, es decir, de comunicación cómplice (por compartida) de un texto que une afectiva e identitariamente a emisor e interlocutores.

⁵³ Todos los enunciados que van desde las líneas 4 y 18 muestran una entonación parecida a la emitida por el presentador. (Confróntese lo dicho para 1).

20 HC⁵⁴: Pero mira / mira cómo se ve todo allá // llegoó / ¡la avalancha bolivariana a
21 Caracaas! (3") ¡y llegoó con un palo de aguaa, compadree! /// ¡miren cómo está la
22 avenida Bolívar allá / miren /// y la avenida México alláá /// y la Fuerzas Armadas
23 allá /// y la Lecuunaa alláá /// la Baralt // la Urdanetaa! (13") (*Se seca el agua del
rostro*)

24 ⁵⁵bueno↓ / hoy es el día de San Francisco↓ / ¿verdad↑? // esto es lo que llaman “El
25 ⁵⁶Cordonazoo”↓ // de San Franciscoo↓ // vamos a recordar→ / mira / que no se moje
26 ese niño↓ // que no se moje ese niño chiquitico↓ // protejan a los niiños↓ // ⁵⁷¿¡cómo
27 están ustedes!? (3")

28 (GRITOS de P)

29 HC: estamos felices hoy jueves / 4 de octubre // cerrando campaña / ¡en el valle de
30 Caracas↓! (4") ¡la avalancha bolivarianaa↓! ///
31 bueno→ / yoo→ // gracias José Vicente // por esas palabras / quiero darle un saludo a
32 todas y a todos / las circunstancias me obligan a ser breve↓ (3") allá / al fondo / ¿me
33 oyen↑? // alláa↑ /// me imagino que me oyen allá también en la Méxicoo↓ // ¿me
34 oyen allá /en la Fuerzas Armadas↑? // ¿en la Lecuunaa↑? / ¿en la Baralt↑? // miren /
35 miren cómo está Caracaas / ¡viva Caracas↓!

36 (GRITOS de P)

37 HC: ¡viva el Magallanees↓! (3") vamos a mandarle un gran aplauso // a Miguel
38 Cabreraa / triple coronado de las Grandes Ligaas // campeón bate / campeón
39 jonronero // campeón impulsador↓ /// bueno / muchachos // ¿¡dónde está la
40 juventud!?⁵⁸ ⁵⁹(3") ¿dónde están los estudiantees↑? // ¡que vivan los estudiantees↑! //
¡que

⁵⁴ Las líneas 20 a 23 contienen enunciados emitidos con un tono de voz elevado, semejante al empleado para dar los vivas precedentes. Los tonemas finales son una combinación de suspensión –reflejada en el alargamiento vocálico– y de cadencia (ya que todos ellos reflejan un final de emisión de contenido).

⁵⁵ El presidente adopta ahora un tono de voz más asertivo (no tan claramente exclamativo como hasta este momento).

⁵⁶ Nuevamente, el presidente modula el tono de voz. Habla de forma ligeramente más baja hasta «¿¡cómo...?» (final de la línea 26).

⁵⁷ Una vez más, se produce un cambio en la modulación de la voz. Tras los enunciados en los que pide protección para los niños y adopta un tono más bajo, de cercanía afectuosa con el interlocutor, eleva repentinamente el tono de la voz para preguntar al auditorio «¿¡cómo están ustedes!?». Pasa de la segunda persona del singular a la del plural, recalando esta en la segunda persona del plural en la pregunta exclamativa.

41 ⁶⁰viva la juventuud↑! /// bueno / miren //en verdad // estamos cerrando campaña hoy→
((...))

42 (GRITOS continuos de P: ¡CHÁVEZ, AMIGO, EL PUEBLO ESTÁ CONTIGO! Por 10 segundos, mientras Hugo Chávez se seca el sudor y la lluvia del rostro).

43 HC: yo // le doy gracias a Dios // le doy gracias a la vida // como dice la canción //
44 gracias a la vida por haberme dado TAANTOO // ⁶¹¡aquí está CHÁVEZ de pie con
45 ustedes! (4") ¡4 de octubree! (4") y hay un solo grito que se oye por toda Venezuelaa //
46 ¡gana CHÁVEZ // el 7 de Octubree! (4") ¡gana CHÁVEZ / el 7 de octubree! //
47 ¡porque Chávez son ustedes //muchachos! // ¡Chávez es la patriaa! // ¡Chávez es el
48 futuroo! // ¡Chávez es la alegríaa!

49 (GRITOS continuos de P: ¡UH, AH, CHÁVEZ NO SE VA! Por 18 segundos, mientras Hugo Chávez se seca el sudor y la lluvia del rostro).

50 ⁶²HC: ¡Quién es el candidato adeco!?

51 § P: ¡EL MAJUNCHE! //

52 HC: ¡Quién es el candidato copeyaano!?

53 § P: ¡EL MAJUNCHE! //

54 HC: ¡Quién es el candidato neoliberall!?

55 § P: ¡EL MAJUNCHE! //

56 HC: ¡Quién es el candidato del paquetazoo!?

57 § P: ¡EL MAJUNCHE!//

58 HC: ¡Quién es el candidato de los grandes ricachoonees!?

⁵⁸ Tratándose de una oración interrogativa parcial, el tonema habitual en ella es el de cadencia. Por eso no lo marcamos. Lo relevante en este caso es la marcada elevación de voz con que formula la pregunta exclamativa.

⁵⁹ El presidente eleva nuevamente el tono de voz. A pesar de utilizar oraciones interrogativas parciales («¡dónde está la juventud!?", etc.), hemos colocado un tonema de anticadencia por la peculiar subida de voz que efectúa Hugo Chávez.

⁶⁰ Tras varios enunciados que incluyen oraciones interrogativas parciales, con una subida del tono de la voz muy marcada, que hemos señalado con los signos de exclamación y con los tonemas de anticadencia, el presidente adopta un tono más bajo, de índole más claramente assertiva, que deja en suspenso porque es interrumpido por los gritos del público (línea 44), si bien continúa con dicho tono en la línea 43 hasta la palabra «TAANTOO», que enfatiza mediante el alargamiento vocálico y la intensidad en su emisión, finalizando así el conjunto de enunciados assertivos que emite.

⁶¹ Nuevamente, eleva el tono de voz, lo que marcamos con los signos de exclamación y el alargamiento vocálico.

⁶² En las líneas 50 a 74, el presidente Chávez introduce una serie de preguntas que incluyen oraciones interrogativas parciales. Como tales, el tonema final es el propio de ellas (la cadencia), que no marcamos porque no resulta relevante. En cambio, sí nos parece necesario recalcar que se trata de enunciados que combinan la interrogación y la exclamación por lo elevado del tono de la voz y la fuerte intensidad que el emisor impone a sus palabras.

59

§ P: ¡EL MAJUNCHE! //

60 HC: ¿¡Quién es el candidato de los corruptoos!?

61

§ P: ¡EL MAJUNCHE! //

62 HC: ¿¡Quién es el candidato de los grandes negocioss!?

63

§ P: ¡EL MAJUNCHE! //

64 HC⁶³: ¿¡Quién es el candidato del pueblo?

65

§ P: ¡CHÁVEZ! //

66 HC: ¿¡Quién es el candidato de la juventuud!?

67

§ P: ¡CHÁVEZ! //

68 HC: ¿¡Quién es el candidato de la patriaa!?

69

§ P: ¡CHÁVEZ! //

70 HC: ¿¡quién es el candidato de la alegríaa!?

71

§ P: ¡CHÁVEZ! //

72 HC: ¿¡Quién es el candidato de la vidaa!?

73

§ P: ¡CHÁVEZ! //

74 HC: ¿¡Quién es el candidato del futuroo!?

75

§ P: ¡CHÁVEZ! //

76 HC: ¡y Chávez son ustedes / muchachos! // ¡todos somos Chávez! // por eso / ¡GANA

77 CHÁVEZ / el 7 de octubree! ((...)) estaa⁶⁴ / avalanchaa / bolivariana (3") que viene

78 recorriendo el país en las últimas semanas // en los últimos días // ahora tenemos que

79 convertirlaa // ¡en una avalancha de votos el próximo domingo! (5") ¡que no se nos

80 quede ni un solo voto / patriota por fuera! // ¡todo el mundo a votar / por Chávez / el

81 7 de octubree! (6")

82 (GRITOS de P)

83 HC: todo el mundo a levantarse muy tempranoo // y a votar muy tempranoo // para que

84 al mediodíaa // ya la victoriaa de Chávez / sea // ¡INCUESTIONABLEE! // (5") le

⁶³ Frente a las preguntas que implican al candidato de la oposición, a partir de la línea 64, el presidente Chávez formula, con el mismo esquema sintáctico, preguntas que se refieren a sí mismo. Debemos subrayar que ese cambio de foco en el elemento implícito objeto de la pregunta (quién), se corresponde con un cambio también en el tono de la voz: la primera pregunta que lo implica a él se efectúa con una intensidad menor (por eso la hemos marcado con signos de interrogación sin más). Pero, a continuación, el presidente va elevando el tono de la voz en las preguntas siguientes.

⁶⁴ Tras los enunciados expresivos en los que destaca la mayor intensidad y la elevación del tono general de la voz, el residente reformula un discurso más puramente asertivo, que, sin embargo, pronto (líneas 79 a 86), se torna expresivo, con fuerte intensidad y elevación del tono de la voz.

85 vamos a dar una / ¡PALIZA / a la burguesíaa! // ⁶⁵va a ser una gran victoria // la victoria
86 bolivariana // la victoria popular // pero eso tenemos que // lograrlo // con los votos //
87 desde muy temprano / les repito // el toque de diana / ¿a qué hora es↑? ///
88 (GRITOS de P)
89 HC: a las cuatro / ¿no? // a las tres de la mañanaa // un buen cafée // un chocolatee // un
90 desayuunoo // y toodos // a votaar / por el futuuroo // a votar por la viidaa // a votar por
91 CHÁVEEZ↓ (3")
92 (GRITOS de P)
93 HC: miren→ (3") aquí estoy // como les dije→ // gracias a Dios // gracias a ustedes↓
94 // José Vicente Rangel↑ // me entrevistaba hace unos días↑ // y hablábamos del
95 tiempoo↑ // bueno ha pasado un tiempo ya largo // en esta batalla↓ // nosotros venimos
96 de lejoos↑ // nosotros venimos lejoos↑ // esta batalla nuestra es larga↑ // esta batalla
97 nuestra tiene↑ / ¡MÁS DE QUINIENTOS AÑOS / EN ESTA TIERRA↓! (4") ¡aquí
98 estamos los hijos de GuaicaiPUURO↑! // ¿quién se siente aquí GuaicaiPUURO↑? //
99 todos somos Guaicaipuro↓ // y su grito de guerraa // contra el Imperio Español↑ // *Ana*
100 *karina rote*↑ // de ahí venimos nosotroos↑ // de la resistencia aborigen↑ // de la
101 resistencia indiaa↑ // de la resistencia negraa↑ // de los explotados / de los dominados /
102 de siempre // ha sido larga la batalla // nosotros somoos↑ // ¡LOS HIJOS DE SIMÓN
103 BOLÍVAAR! // ¡LAS HIJAS DE SIMÓN BOLÍVAAR! (4") (*Camina hacia atrás, se
seca el sudor y el agua del rostro*)
104 nosotros somos↑ // los patriotas del 5 de julioo↑ / del 19 de abril // nosotros somos↑ //
105 ¡los soldados / DE JOSÉ FÉLIX RIBAS / EN LA VICTORIA↑! // eso somos
106 nosotros // hombres y mujeres de hoy↓ // ¡nosotros somos de las TROPAS / DE
107 EZEQUIEL ZAMORA↑! // y su gritoo // *¡tierra y hombres libres!* // nosotros somos↑
108 // ¡los hijos de las cargas de caballería / DE MAISANTAA! / ¡y los ÚLTIMOS /
109 HOMBRES DE A CABALLO! // es largaa // la jornada // que nosotros hemos venido
110 // batallando↓ (9")
111 (GRITOS de P) (*HC Se seca el sudor y el agua del rostro*)

⁶⁵ Tras una serie de enunciados expresivos y directivos todos con fuerte intensidad y subida del tono de la voz), el presidente adopta de nuevo un tono más puramente asertivo («va a ser una gran victoria»), y pasa, incluso, a hacer preguntas muy concretas sobre la hora a la que hay que levantarse para ir a votar. Este tono más puramente asertivo se muestra a partir de la línea 93.

- 112 HC: ¡nosotros somos↑ // los hijos↑ // de las columnas guerrilleras↑ / DE
- 113 ARGIMIRO GABALDÓN↑! // con su corazón y brazo↑ // nosotros somos // ¡los del
- 114 CARACAZO / somos nosotros↑! /// ¡nosotros somos / LOS DEL 4 DE FEBRERO /
- 115 CARAJOO! // nosotros somos→ (3") ¡nosotros somos / del 27 DE NOVIEMBRE! //
- 116 nosotros somos→ // nos costó mucho↑ llegar aquí // en quinientos años de batalla↑ //
- 117 de 1492 // a 1992 // quinientos años de lucha→ /// y cuando terminaba el siglo XX↑ //
- 118 nosotros salimos // de una especie / de muerte colectiva↑ / a pesar de tantas luchas↑ //
- 119 terminando el siglo XX↑ // Venezuela se levantó / COMO LÁZARO / y aquí estamos↑/
- 120 en el 2012↑ // ¡Venezuela hoy / ESTÁ VIVA↑ / Y CAMINA↑ / Y CORREE!↑ //
- 121 ¡Venezuela! / ¡Venezuela! / ¡Venezuela! // (6") (*HC Camina hacia atrás y se seca el sudor y el agua del rostro*).
- 122 HC (CANTA): *llevó tu luz y tu aroma en mi piel...* (7")
- 123 (GRITOS de P durante la pausa de HC)
- 124 HC (CANTA): *la espuma del mar* (4")
- 125 (GRITOS de P durante la pausa de HC)
- 126 HC (CANTA): *no envidio el vuelo ni el nido al turpial...* (4")
- 127 (GRITOS de P durante la pausa de HC)
- 128 HC (CANTA): *siento el Caribe...*
- 129 § P (CANTA): *como a una mujer...*
- 130 HC (CANTA): *soy así...*
- 131 § P (CANTA): *¿qué voy a hacer?*
- 132 HC (CANTA): *selva, nieve y volcán, y al andar...*
- 133 § P (CANTA): *dejo mi estela...*
- 134 HC (CANTA): *y el rumor del llano en una canción...*
- 135 § P (CANTA): *que me desvela*
- 136 HC: ¡VIVA VENEZUELA! //
- 137 (GRITOS de P)
- 138 HC: gracias a Dios → // ¡y gracias al PUEBLO heroico de Bolívar↑ / Venezuela /
- 139 RESUCITÓ DE ENTRE LOS MUERTOOS! // y hoy vive la patria↑ / la patria joven /
- 140 muchacha / la patria joven / muchacho // ¡y por NADA del mundo↑ // nosotros
- 141 vamos a permitir / QUE VUELVAN A LIQUIDAR A VENEZUELA!↑ (4") y eso es→

- 142 // eso es lo que está en juego // el 7 de octubre→ // nos estamos jugando / la vida de
 143 Venezuela (6")
- 144 (GRITOS de P) (*HC CAMINA sin hablar por 6 segundos hacia el público y señala a alguien con el dedo índice*)
- 145 HC⁶⁶: ¿Hay algún problema aquí↑? // a ver // por favor // atiendan allá a alguien (*Se seca con la mano el sudor y el agua del rostro por 4 segundos*)
- 146 tengan cuidado con los niños↑ // a ver // ajá↓ // bueno / yo no voy a hablar mucho /
 147 por las circunstancias (5")
- 148 (GRITOS de P durante la pausa de HC)
- 149 pero sólo les digo eso↑ // está en juego la vida de Venezuela↑ // y nosotroos // o
 150 mejor dicho // ¡en nuestras manos / NO SE VA A PERDER LA VIDA DE LA
 151 PATRIA↑! (*Se seca con la mano el sudor y el agua del rostro por 3 segundos*)
- 152 estoy completamente seguro↑ // y sobre todo↑ // en las manos de la juventud
- 153 Venezolana de hoy / ¡NO SE VA A PERDER / EL FUTURO DE LA PATRIA! (4")
 (*CAMINA hacia atrás sin hablar*)
- 154 por mi parte↑ // yoo→ // seguiré con ustedes↑ // mi próximo gobierno comienza // ¡EL
 155 LUNES / 8 de OCTUBRE / COMIENZA EL PRÓXIMO GOBIERNO DE CHÁVEZ!
 (17") (*CAMINA hacia atrás y se seca con la mano el sudor y el agua del rostro durante su pausa; se gira* ((...)))
- 156 ¿dónde están los socialistaas!?
- 157 (§ GRITOS de P)
- 158 HC: ¡Dónde está la juventud socialista!?
- 159 (§ GRITOS de P)
- 160 HC: ¡dónde está la juventud socialista!?
- 161 (§ GRITOS de P)
- 162 HC: ¡viva la juventud! //
- 163 (GRITOS de P) ///
- 164 HC: miren→ (3") en estos años que han pasado↑ // hemos logrado // algo

⁶⁶ Tras una serie de enunciados enormemente vibrantes, con fuerte intensidad (a veces, muy marcada intensidad) y subidas de tono muy notables, el presidente Chávez adopta de nuevo un tono más bajo de voz, se dirige de nuevo de modo mucho más individualizado a quienes lo escuchan (como hemos visto en las líneas 25 y 26), pues se refiere a un grupo concreto de interlocutores para que atiendan a alguna persona que parece sentirse mal, y vuelve a hacer referencia al cuidado de los niños (línea 146).

165 verdaderamente // maravilloso↓ // hemos logrado salvar la patria↑ // en los últimos
166 diez años↓ / digámoslo así↓ // y hemos echado las bases / del futuroo // Venezuela era
167 un país / hambrientoo // ¡HOY YA NO HAY HAMBRE EN VENEZUELA! (6")

(CAMINA hacia atrás sin hablar entre GRITOS de P por 6 segundos)

168 gracias a la revolución→ // ahora todo el pueblo SE ALIMENTAA / DE MANERA
169 DIGNAA↑ // los niños↑ / las niñaas↑ // la familia venezolana↓ // pero aquí hace
170 veinte años había hambree // pobreza y miseria↓ // miren // en apenas diez años //
171 hemos bajado la pobreza // en más de la mitad // ¡pero en los próximos seis años //
172 debemos llevar la miseria / a CERO en la patria de Bolívar! (6") y eso se debe // a las
173 políticas del gobierno revolucionario // y al trabajo de todo el pueblo // la gran Misión
174 Mercal / por ejemplo↑ // ¿quién no se ha beneficiado aquí // de la gran misión Mercal↓?
175 // ¡Barrio Adentroo↑! // aquí no había médicos para el pueblo↑ / ni salud para el
176 pueblo↑ / hasta que llegó Barrio Adentro↓ // ¿ustedes creen / que un gobierno del
177 majunche // impulsaría Barrio Adentro↑?

178 § P: ¡NO! //

179 HC: ¡Claro que no↓! // ¿ustedes creen / que un gobierno de los ricachones // impulsaría
180 la Misión Mercal↑?

181 § P: ¡NO! //

182 HC: ¡claro que no↓! // ¿ustedes creen / que un gobierno de la burguesía↑ // impulsaría
183 la Misión Vivienda Venezuela↑?

184 § P: ¡NO! //

185 HC: Bueno / en cambio el gobierno de CHÁVEZ // va a lograr // que en los próximos
186 seis años / no quede / NI UNA FAMILIA / SIN VIVIENDA DIGNA EN
187 VENEZUELA! (13")

188 (GRITOS de P)

189 HC: lo mismo pasa con el desempleoo↑ // que era de casi 20 por centoo↑ // lo hemos
190 bajado a 7 por centoo↑ // pero→ // jóvenes venezolanos↑ / cuando termine el
191 próximo gobierno / de CHÁVEZ↑ // en el 2019↑ // ¡no debe haber NI UN
192 DESEMPLEADO EN VENEZUELA! // ¡pleno empleo↑! // ¡educación! // educación↓
///

193 (GRITOS de P)

194 HC: Hemos creado↑ / veintidós nuevas universidades / en los últimos diez años / en
195 Venezuela // y vamos a crear / más de diez nuevas universidades / en los próximos
196 seis años↑ // ¿ustedes creen / que un gobierno de la burguesía / apoyaría a las
197 universidades públicas?

198 § P: ¡NO! //

199 HC: ¿A la Misión Sucre↑?

200 § P: ¡NO! //

201 HC: Cuando yo llegué al gobierno↑ // había como quinientos mil jóvenes bachilleres /
202 sin cupo↓ /en las universidades // ¡hoy nosotros estamos EN QUINTO LUGAR EN
203 EL MUNDO / EN CUANTO A MATRÍCULA UNIVERSITARIA! (5")

204 (GRITOS de P)

205 HC: Pero dentro de seis años↑ / ¡debemos estar EN EL PRIMER LUGAR EN EL
206 MUNDO / EN EDUCACIÓN! // ¡SALUD! // ¡vivienda! // ¡alimentación! //
207 ¡trabajo! // ¿se dan cuenta por qué estamos hablando / de la vida de la PATRIA / lo que
208 está en juego↑? (*Se seca con la mano el sudor y el agua del rostro sin hablar mientras*
P grita: ¡UH, AH, CHÁVEZ NO SE VA!)

209 HC⁶⁷: tengan cuidado ahí / no empujen / no↓ // nos estamos jugando la vida de la patria↑

210 // es la vida del pueblo lo que está en juego↑ // el futuro lo que está en juego↑ /

211 muchachos / muchachas // con el favor de Dios↑ // y la ayuda de ustedes↑ /

212 ¡CHÁVEZ / NO LE FALLARÁ / A LA JUVENTUD VENEZOLANA! //

213 (GRITOS de P)

214 HC: Chávez no le fallará / al pueblo venezolano↓ // yo↑ / sin duda↑ // he cometido
215 errores↑ / ¿quién no los comete↑? // pero // acaso les falló Chávez a ustedes↑ / el 4 de
216 febrero↑?

217 § P: ¡NO! //

218 HC: ¿Acaso Chávez les falló a ustedes // en la cárcel↑?

219 § P: ¡NO! //

220 HC: ¿acaso Chávez se vendió / a la burguesía↑?

⁶⁷ Una vez más, tras una serie de enunciados muy vibrantes, el presidente Chávez adopta un tono más bajo de voz, menos intenso, para dirigirse a un grupo concreto de quienes lo escuchan, para adoptar inmediatamente («nos estamos jugando la vida de la patria»), de nuevo, el tono vibrante de antes.

221

§ P: ¡NO! //

222 HC: ¡acaso Chávez / de Presidente // se dejó doblegar // por el IMPERIALISMO!?

223

§ P: ¡NO! //

224 HC: Ustedes saben↑ // que varias veces / incluso / he estado a punto de morir / por ser

225 FIEL al pueblo venezolano↓ // ¡y ese es mi camino↓! // yo no le fallaré↑ // ¡SERÉ

226 FIEL / PARA SIEMPRE // AL PUEBLO de VENEZUELA! ///

227 (GRITOS de P)

228 HC: ¡A la vida de Venezuela! // ¡a la juventud de venezolana! /// llegó la avalancha

229 bolivariana / pues // al valle de Caracas // y el próximo domingoo↑ // VÁMONOS EN

230 AVALANCHA / A LAS MESAS ELECTORALES / MUY TEMPRANO // para

231 garantizar la victoriaa // y abrir los portones del futuro↓ // que hemos conquistado↓ //

232 ustedes tienen derecho al futuro↓ // lo hemos conquistado↓ // ¡NADA NI NADIE / LE

233 ROBARÁ EL FUTURO / AL PUEBLO VENEZOLANO↓ / A LA PATRIA

234 VENEZOLANA↓ / A LA JUVENTUD VENEZOLANA↓! (6") (CAMINA *un poco hacia adelante*)

235 (GRITOS de P durante la pausa de HC)

236 HC: Ustedes→ // mañana es viernes / 5 / (CAMINA) /// Sábado 6↑ // vamos a seguir

237 trabajando como hormiguitas↑ // en las patrullas→ // bolivarianas↑ / para la batalla de

238 Carabobo↑ // en los comandos de campaña Caraboboo→ // que no se nos quede ni un

239 voto por fuera↑ // ¡y muy temprano a votar↓! / muy temprano // ¡en AVALANCHA

240 de votos bolivarianos↓! // y listos para defender la victoria del pueblo↑ // ante

241 cualquier pretensión de la burguesía↑ // de desconocer la victoria del pueblo

242 venezolano↓ // estoy seguro↑ // que lo vamos / a lograr /compañeros / y compañeras↓

243 // yo sé→ (*Se seca sin hablar y con la mano el sudor y la lluvia del rostro, camina hacia adelante y señala a alguien del público mientras sonríe, por 6 segundos*) (...)

(Sonríe y hace gestos de besos hacia el público llevándose la mano a la boca y

extendiendo luego el brazo; hace gestos de saludo, por 10 segundos)

244 ¡uuuh! / ¡UNA BULLAA! / ¡OTRA BULLAA! /

245 (GRITOS de P mientras HC CAMINA) //

246 HC: ¡OTRA BULLAA! //

247 (GRITOS de P)

248 HC: ¡OTRA BULLA EN LA MÉXICOO! //

249 (GRITOS de P)

250 HC: ¡OTRA BULLA EN LA FUERZAS ARMADAAS! //

251 (GRITOS de P)

252 HC: ¡OTRA BULLA EN LA LECUNAA! //

253 (GRITOS de P)

254 HC: ¡OTRA BULLA EN LA BARAALT! //

255 (GRITOS de P) //

256 HC: Bueno compañeros↓ / compañeras↓ // queridas hermanas↓ / queridos hermanos↓

257 // hemos sido bañados / por el agua bendita↑ / DEL CORDONAZO DE SAN

258 FRANCISCOO // hoy es día de San Francisco // ¿verdad↑? // San Francisco↑ / aquel

259 que era rico↑ // y entregó toda su riqueza a los pobrees→ // y se volvió santoo // San

260 Franciscoo↑ // aquel que le pidió a Dios→ // diciéndole / que lo convirtiera en

261 instrumento de tu paz↓ // ¡así somos nosotros / como San Francisco /

262 INSTRUMENTOS DE LA PAZ DE UN PUEBLOO! // instrumentos de la vida // con

263 esta lluvia // de San Francisco↑ // nos consideramos bendecidos↑ // por la mano de

264 Dios↑ // de Cristo Redentor↑ // nos ha caído el AGUA bendita de San Francisco↓ // eso

265 es un preludioo↑ // de lo que va a ocurrir↑ / el domingo 7 de octubre↑ // ¡GANAN

266 CHÁVEZ EL 7 DE OCTUBREE! // ¡ganana la patria! // nos vemos el 7 de octubre↓ //

267 allá en las mesas electorales // allá donde está la foto de Chávez // vayan allá // a votar

268 por la viida // a votar por el futuuro // a votar por la patriaa // a votar por la dignidad↑ //

269 ¡HASTA LA VICTORIA SIEMPREE! ///

270 (GRITOS de P) //

271 HC: ¡VIVA LA PATRIAA! /

272 P: ¡VIVA! //

273 HC: ¡VIVA VENEZUELAA! /

274 P: ¡VIVA! //

275 HC: ¡VIVA LA JUVENTUUD! /

276 P: ¡VIVA! //

277 HC: ¡VIVA LA REVOLUCIÓN! /

278 P: ¡VIVA! //

279HC: ¡VIVA LA VIDAA! /
280 P: ¡VIVA! //
281 HC: ¡VIVA LA ALEGRÍA! /
282 P: ¡VIVA! //
283 HC: ¡VIVA EL FUTUROO! /
284 P: ¡VIVA! //
285 (CAMILA) HC: ¡VIVA VENEZUELA!
286 // P: ¡VIVA! //
287 HC: ¡siento tu luz // y tu aroma en mi piel // y el cuatro en el corazón↓! // ¡VIVA LA
288 PATRIA VENEZOLANAA!
289 P: ¡VIVA! //
290 HC: ¡HASTA LA VICTORIA SIEMPRE! // ¡nos vemos el domingo! // ↑ ¡GANAN
291 CHÁVEZ el 7 de OCTUBRE! (*Arroja el micrófono a un lugar imperceptible en el*
vídeo y camina por la plataforma para saludar al público) (...) (*Vuelven a darle el*
micrófono)
292 HC: ↑ ¡LOS QUE QUIERAN PATRIA / VENGAN CON CHÁVEZ! // ¡LOS QUE
293 QUIERAN PATRIA / VENGAN CON CHÁVEZ!
294 (GRITOS de P) (*Suena una canción de campaña de HC y HC baila y simula*
correr/trotar junto a Antonio Álvarez; saluda al público junto a algunos familiares que
lo acompañan sobre la plataforma).

1.3. El contexto sociohistórico del DLL

Partiendo del hecho de que todo discurso es *historia* (Bolívar, 2007) y que ningún evento comunicativo puede entenderse sin tener en cuenta el contexto en que tuvo lugar (van Dijk, 2000; Wodak y Meyer, 2000), resulta preciso llevar a cabo una brevíssima reseña de la historia contemporánea de Venezuela sin la cual muchos de los enunciados del DLL pueden entenderse.

1.3.1. Venezuela: de la independencia a la democracia

Si bien en el DLL Hugo Chávez hace alusión a un pasado más remoto (la Venezuela colonial), los acontecimientos que han tenido una mayor influencia sobre la vida sociopolítica y económica de la Venezuela del siglo XXI sucedieron en el siglo XX; más específicamente, después del establecimiento de la democracia, en 1958. Desde esa fecha, y hasta el año 1998, la nación había gozado de una estabilidad política típica de la inmensa mayoría de los países con democracias consolidadas. Pese a ser una democracia con numerosos defectos propios del sistema y escenarios poco gratos para aquellos que los vivieron y padecieron –escándalos de corrupción, crisis económicas, estallidos sociales de violencia en las calles e intentos fallidos de golpes de Estado–, en Venezuela se ejerció, desde 1958, el sufragio universal, se celebraron jornadas electorales con considerable tranquilidad y se estableció, como parecer ser la regla, una suerte de bipartidismo en el que dos grandes coaliciones (encabezadas por dos grandes partidos) se turnaban en el poder.

El siglo XIX había sido un siglo de caudillos y dictadores y también lo fue la primera mitad (y casi una década más) del siglo XX. Sin embargo, ambos grandes períodos de la historia nacional se diferenciaron en lo que respecta a asuntos bélicos: el siglo XIX fue testigo de revoluciones y guerras y el inicio del siglo XX marcó el comienzo de una paz que, en palabras del conocido historiador venezolano, Caballero (2003: 37), fue la paz «más larga de que haya gozado el país desde 1810; y también una de las más largas de que haya gozado sociedad alguna en Iberoamérica y en cualquier parte del mundo».

Aquel siglo, el XIX, vio nacer la independencia y la consumación de un ambicioso proyecto político de parte de Simón Bolívar, la Gran Colombia, que fracasó y que, sin embargo, tuvo una marcada influencia en el pensamiento de Hugo Chávez y en su visión de la América Latina como un todo unitario. Vio también el surgimiento del caudillismo y el éxito de los líderes militares en su pugna por tomar el poder e imponer dictaduras, algo que se mantuvo así hasta bien entrado el siglo XX. En 1899, una revolución⁶⁸, liderada por Cipriano Castro y Juan Vicente Gómez, convirtió en gobernante al primero y en su mano derecha al segundo, quien, años más tarde, lo traicionó dando un golpe de Estado, asumiendo el poder e instaurando una dictadura que se prolongó hasta su muerte, en 1935.

⁶⁸ Conocida como la Revolución Liberal Restauradora.

La dictadura del general Juan Vicente Gómez se caracterizó por un fuerte autoritarismo, pero también por haber sido parte de un período en la historia de Venezuela en el que no hubo guerra alguna. Al morir, otro general, Eleazar López Contreras, toma el poder con el fin de gobernar hasta 1936 y luego es nombrado por el Congreso para desempeñar la presidencia por cuatro años, hasta 1941. A él le sigue otro general, Isaías Medina Angarita, a quien en 1945 un grupo de militares y civiles encabezado por quien sería luego presidente de la Junta de Gobierno, Rómulo Betancourt, lo destituye con un golpe de Estado.

Rómulo Betancourt es un hombre crucial para la historia de Venezuela⁶⁹, entre otras cosas porque funda el partido Acción Democrática (AD), el partido socialdemócrata del que, posteriormente, en la democracia, saldrán electos la mayoría de los presidentes que gobernarán Venezuela antes del arribo de Hugo Chávez al poder.

A Rómulo Betancourt le sigue en el poder otro hombre de su partido, el conocido escritor Rómulo Gallegos, quien es elegido por vía del voto universal, pero pronto será víctima de un golpe de Estado liderado por los mismos militares que habían colaborado con el golpe de Estado que propiciaron contra el general Isaías Medina Angarita en 1945.

En noviembre de 1948 se instaura una Junta Militar que, luego de algunos conflictos internos que se saldaron con la muerte de importantes líderes (como Carlos Delgado Chalbaud) y escaramuzas entre políticos y militares, llevó a otro militar, el general Marcos Pérez Jiménez, al poder, dando inicio así a una dictadura de corte nacionalista-conservadora fuertemente represiva que duró casi una década, hasta 1958.

El 23 de enero de 1958 constituye un hito en la historia de Venezuela: ese día, una rebelión cívico-militar derrocó al dictador Marcos Pérez Jiménez y marcó el inicio de la democracia. Tras la rebelión, Wolfgang Larrazábal tomó el poder transitoriamente y los tres partidos principales en aquel entonces, los socialdemócratas Acción Democrática (AD) y Unión Republicana Democrática (URD) y el socialcristiano COPEI acordaron firmar un

⁶⁹ Para muchos historiadores, Rómulo Betancourt (1908-1981) es el padre de la democracia venezolana; para otros, especialmente los de tendencia marxista o cercanos al gobierno de Hugo Chávez y su sucesor, Nicolás Maduro Moros, es el padre del bipartidismo que generó la corrupción más escandalosa de la historia democrática del país.

pacto de gobernabilidad (conocido como el Pacto de Punto Fijo⁷⁰) con el fin de instaurar una democracia con la participación equitativa de los partidos políticos en el gabinete del partido que resultara ganador de las elecciones, con excepción del Partido Comunista de Venezuela (PCV), partido que luego apoyaría a los gobiernos de Hugo Chávez y Nicolás Maduro y que ha manifestado durante décadas el repudio a la exclusión y el rechazo sufrido de parte de la mayoría de los partidos políticos durante los cuarenta años en que se turnaron en el poder AD y COPEI.

Poco tiempo después de la rebelión, en el año 1958, se convocó a elecciones. La victoria, entonces, la obtuvo el conocido político del partido AD, Rómulo Betancourt, quien gobierna sin interrupción durante el período 1959-1964. Le sucede en la presidencia otro político de su partido, también civil, Raúl Leoni (1964-1969). Posteriormente, las elecciones abren paso a un candidato del partido COPEI, Rafael Caldera, erudito civil de amplia trayectoria como político (1969-1974). Empieza, entonces, el llamado bipartidismo AD-COPEI, representado por el ascenso al poder de civiles: Carlos Andrés Pérez (1974-1979, de AD), Luis Herrera Campins (1979-1984, de COPEI), Jaime Lusinchi (1984-1989, de AD), Carlos Andrés Pérez nuevamente (1989-1993), y de nuevo Rafael Caldera (1994-1998).

Todos estos gobiernos de la Venezuela democrática de la segunda mitad del siglo XX se caracterizaron, tal como han señalado Zuloaga (2002) y Oropeza (2014), por una recurrencia al Estado paternalista que constantemente intervino, de una forma u otra, en la economía. Esto, traducido en las consecuencias más visibles y sumado a otros factores de índole puramente política (como la corrupción y el clientelismo) produjo períodos que podrían ser denominados *crisis históricas* en el sentido en que Caballero (2003) entiende el término, es decir, en un sentido amplio que abarca lo económico, lo político y lo social.

Los gobiernos posteriores al derrocamiento de la dictadura de Marcos Pérez Jiménez, desde Rómulo Betancourt hasta el primer mandato de Carlos Andrés Pérez, dejaron como saldo la devaluación del bolívar (moneda nacional), altas tasas de inflación,

⁷⁰ En Venezuela es sabido que el Pacto de Punto Fijo figura en la memoria colectiva del chavismo como un hecho nefasto y que su mención (en abierto tono de repudio) es recurrente en los discursos de los políticos oficialistas.

escándalos de corrupción y mal manejo de las empresas estatales (Zuloaga, 2002). Tanto es así, que, en 1979, luego de prestar juramento como Presidente electo ante el Congreso, Luis Herrera Campins dice en su primer discurso como Presidente en funciones que recibe «una Venezuela hipotecada» (Silva Luongo, 2007: 24).

Durante el gobierno de Luis Herrera Campins, situación difícil en demasía a causa de todo lo ya dicho, la cuestión no mejora: se produce en febrero de 1983 el llamado *Viernes Negro*, un momento crítico en el que se creó un control de cambios diferenciales en las divisas que dejó como consecuencia una devaluación de la moneda nacional aún mayor, pues el dólar estadounidense (que cuando asumió la presidencia equivalía a 4,30 bolívares) llega a ser el equivalente a 13,70 bolívares (Zuloaga, 2002).

El segundo gobierno de Carlos Andrés Pérez fue, sin lugar a dudas, el que mayor impacto tuvo en la construcción del chavismo como ideología. Esto es así debido a que, poco tiempo después de tomar posesión de su cargo como presidente, Pérez anunció un conjunto de medidas económicas (calificadas de *neoliberales* por los seguidores de Hugo Chávez) que produjo un enorme rechazo por gran parte de la población en general y por los sectores de extrema izquierda en particular (Zuloaga, 2002), algo que terminó con un importante estallido social denominado el *Caracazo*.

El *Caracazo* dejó un gran número de muertos y heridos en las calles a causa de los enfrentamientos entre civiles y fuerzas militares afines al gobierno. Provocó, asimismo, la gestación de un intento fallido de golpe de Estado liderado por dos militares de alto rango: Hugo Chávez y Francisco Arias Cárdenas, que tuvo lugar el 4 de febrero de 1992, y un segundo intento (también fallido y con Hugo Chávez ya encarcelado) el 24 de noviembre del mismo año, aunque, según el relato de los principales biógrafos de Chávez y los historiadores que se han encargado de estudiar los sucesos de finales del siglo XX en Venezuela (Barrera Tyszka y Marcano, 2006; Garrido, 2007; Silva Luongo, 2007; Krauze, 2008), el intento de acabar con el bipartidismo a través de un golpe de Estado se estaba gestando desde la juventud del propio Chávez, a quien muchos de sus mentores ideológicos influyeron con ideas marxista-leninistas y revolucionarias.

Carlos Andrés Pérez no terminaría su gobierno debido a las tensiones y, tras un breve paso por la presidencia de Octavio Lepage y Ramón José Velásquez, las cosas volvieron a la normalidad en 1994, cuando, tras un proceso electoral sin mayores contratiempos, Rafael Caldera resultó electo por segunda vez para el período 1994-1998.

Es Rafael Caldera quien, en marzo de 1994, indulta a Hugo Chávez, quien en la cárcel gozaba de una importante popularidad. Ya libre, Chávez comenzó a hacer política fundando el partido socialista Movimiento V República (MVR) que lo llevó a ser candidato en 1998 y a ganar la presidencia por primera vez, rompiendo así la tradición AD-COPEI y dando un gran giro en la forma de hacer política en Venezuela.

En el año 1999 se llevó a cabo un referéndum constituyente (aprobado en consulta a través del voto por la mayoría de la población), promovido por el propio Hugo Chávez, que lo relegitimó y le permitió crear una nueva Constitución, vigente hasta hoy.

A pesar de su popularidad, Hugo Chávez generó polarización entre la población por sus alianzas con el régimen comunista de Cuba y la agresividad de su discurso, cada vez más radicalmente socialista. Ello provocó que una gran parte de los empresarios venezolanos se apartara de su proyecto político o lo rechazara abiertamente y que, el día 11 de abril 2002, se diera un golpe de Estado cívico-militar apoyado por este sector. El golpe de Estado, en principio, parecía haber tenido éxito, y Chávez fue destituido de su cargo como presidente. No obstante, un importante grupo dentro de las fuerzas armadas se mantuvo firme en su apoyo al presidente y el 14 de abril Chávez reasumió su cargo. Fue, entonces, el inicio de una serie de medidas y acciones de clara radicalización ideológica: el asedio contra la empresa privada (llamada por él y sus seguidores *oligarquía y burguesía*, generalmente con adjetivos peyorativos); la eliminación del partido MVR y su sustitución por el Partido Socialista Unido de Venezuela (PSUV, predicador de un socialismo mucho más radical y con marcadas influencias marxistas); la promoción del antiimperialismo (un discurso fuertemente crítico y ofensivo hacia el gobierno estadounidense) y propuestas económicas encaminadas a la nacionalización de casi todo el sector privado.

Hugo Chávez es reelegido en 2006 para el período 2006-2012. En 2007, su gobierno propone una reforma radical de la Constitución cuya creación había promovido él mismo:

se trata de un giro desde la economía mixta hacia la economía fuertemente planificada que fue rechazado en un proceso electoral en diciembre de ese mismo año. En 2009, sin embargo, propone y somete a votación popular una enmienda constitucional que le permite postularse como candidato a la presidencia un número ilimitado de veces y tiene éxito, razón por la cual, en 2012, vuelve a ser candidato a la presidencia, pocos antes de su muerte en marzo de 2013.

2. CONCEPTOS TEÓRICOS FUNDAMENTALES PARA EL ANÁLISIS DEL DISCURSO POLÍTICO

En este capítulo abordaremos los conceptos fundamentales que nos van a servir para analizar el discurso político, pues el texto sometido a estudio (el DLL) se inscribe en dicho ámbito. No haremos, pues, referencia al DLL, sino que nos atendremos a la presentación de los conceptos o nociones aludidos. Primero, explicaremos la noción de *discurso* resaltando su transdisciplinariedad y haciendo énfasis en tres perspectivas esenciales: una puramente lingüística, una más general y una sociocognitiva. En segundo lugar, introduciremos, brevemente, la discusión en torno al *discurso* y *el lenguaje político*. En tercer lugar, nos centraremos en el *Análisis Crítico del Discurso* (ACD), cuyos conceptos y teorías nos servirán de base para analizar críticamente el discurso de Hugo Chávez. Por último, caracterizaremos el género de *discurso de campaña electoral* con el fin de diferenciarlo de otros géneros dentro de lo que es llamado discurso político e identificaremos el discurso objeto de estudio dentro de la clasificación sugerida por Fernández Lagunilla (2009). Queremos aclarar, en fin, que, frente a otros autores, analistas del discurso, que tienden a denominar *texto* al discurso escrito, y *discurso*, al expresado oralmente, nosotros empleamos ambos términos como sinónimos.

2.1 La noción de discurso

Una de las nociones de partida para todo análisis discursivo es, naturalmente, la de *discurso*. Explicarla a través de una definición única y que resulte a la vez práctica es tarea compleja, pues, para ello, tal como ha señalado van Dijk (2000a) sería necesario algo casi imposible: condensar todo lo que se sabe sobre ella. Algo similar ocurre con otros conceptos: *lenguaje*, *comunicación*, *interacción*, *sociedad*, *cultura*, entre otros (algunos de los cuales serán empleados aquí), que remiten a fenómenos complejos. Muchas son las diferentes disciplinas que han dedicado sus esfuerzos a los estudios del discurso, entre ellas la filosofía, la psicología, la sociología y, especialmente, la lingüística, lo que hace del análisis del discurso una transdisciplina (cf., especialmente, Brown y Yule, 1983; Schiffrin,

1994; van Dijk, 2000a, 2000b, 2003, 2009; Charaudeau y Maingueneau, 2005; Bolívar, 2007; Calsamiglia y Tusón, 2012).

Sin embargo, y a efectos prácticos en el presente trabajo, emplearemos la noción de discurso de tres maneras. En primer lugar, desde una perspectiva puramente lingüística y contraponiéndola al concepto de *oración* como forma o estructura aislada o autónoma, según lo entienden Charaudeau y Maingueneau (2005: 179) (*Diccionario de análisis del discurso*), donde definen el discurso como «una unidad lingüística formada por una sucesión de oraciones». En segundo lugar, y en un sentido más general, «como una forma de acción entre las personas que se articula a partir del *uso lingüístico contextualizado*, ya sea oral o escrito» (Calsamiglia y Tusón, 2012: 1). Y, en tercer lugar, desde la perspectiva sociocognitiva, como la comunicación de creencias y la interacción en situaciones de índole social (van Dijk, 2000a). De esta última manera de abordar el concepto de discurso se deriva su carácter de instrumento que «crea la vida social», pues «hablar o escribir no es otra cosa que construir piezas textuales orientadas a unos fines y que se dan en interdependencia con el contexto (lingüístico, local, cognitivo y sociocultural)» (Calsamiglia y Tusón, 2012: 1).

2.2. Discurso y lenguaje político

2.2.1. El discurso político

Una respuesta fácil y no completamente descabellada a la pregunta *qué es exactamente el discurso político* puede ser «aquello que es dicho por sus actores o autores, los políticos» (van Dijk, 1995: 12). Sin embargo, desde un punto de vista interaccional del análisis del discurso, y tal como sucede con otras esferas de la vida social, los políticos no son los únicos participantes en el terreno de la política: los diversos receptores o destinatarios de sucesos comunicativos políticos, tales como la gente, el pueblo, los ciudadanos y las «masas» deben ser incluidos y tenidos en cuenta (van Dijk, 1995: 13).

2.2.2. El lenguaje político

Preguntarse si existe algo que pueda ser denominado *lenguaje político* o *lenguajes políticos* ha sido objeto de discusión a lo largo de las últimas décadas y es frecuente

observar que aún no se llega a la unanimidad en torno a la posible respuesta, como puede apreciarse en el trabajo de Rebollo Torío (2002). Hablar de *leguaje político*, en singular, sugiere la existencia de un lenguaje especializado que emplea una terminología específica y propia de la situación en la que se desenvuelven los hablantes de dicho entorno, tal como puede hablarse de un lenguaje médico, de un lenguaje jurídico o de un lenguaje en términos de determinadas ciencias o campos de estudio, es decir, de *lenguajes que emplean un léxico específico* que es muy inusual (cuando no imposible) escuchar o leer en ámbitos ajenos a ellos o en el vocabulario utilizado en la vida cotidiana. Cuando se habla de *lenguajes políticos*, mientras tanto, parece indicarse que la diversidad de contextos en los que se desenvuelven los hablantes dentro del ámbito político es tan inmensa como la pluralidad ideológica, pues cada situación, así como cada grupo ideológico, puede tener su propia jerga, es decir su propia forma de hacer uso de la lengua en su carácter de grupo diferenciado (Martínez de Sousa, 1993)⁷¹ y que solamente conocen quienes pertenecen a él.

Coseriu (1987: 11) ha sido claro en uno de sus artículos al explicar que una expresión como «el lenguaje de la política» puede entenderse de tres maneras diferentes: «*a*) como léxico “político”; *b*) como modo de emplearse los signos lingüísticos en la política; y *c*) como conjunto de procedimientos propios de los discursos políticos»; modos estos de entender el uso de la lengua en contextos políticos que pueden servir para esclarecer todo lo anteriormente dicho. En este sentido, y siguiendo las consideraciones ya escritas, Fernández Lagunilla (2009) ha titulado su trabajo *La lengua en la comunicación política*, englobando así a todo uso de la lengua en contextos políticos, y es así como entenderemos en nuestra investigación la lengua empleada en el discurso político.

2.3. Análisis Crítico del Discurso

El discurso político, como suele suceder con todo tipo de discurso, ha sido objeto de estudio por parte de autores cuyas disciplinas son diversas pero no por ello incompatibles, pues es en la interacción disciplinar donde se moldea el análisis más profundo de la lengua usada en contextos de carácter indudablemente social. En este sentido, y pese a la enorme

⁷¹ Siguiendo la definición de *jerga* de Martínez de Sousa (1993: 267) como «dialecto social que afecta al léxico empleado por una capa determinada que se considera distinta de las demás y desea no ser comprendida por los no iniciados»; citado por Alcaraz Varó y Martínez Linares (1997).

cantidad de ramas del saber que aportan conceptos, teorías y métodos para el análisis discursivo, ha sido la lingüística en su enfoque crítico la que ha desarrollado una línea de investigación que constituye una profunda manera de abordar el estudio de los discursos políticos e ideológicos: se trata del Análisis Crítico del Discurso (ACD), cuyo fin fundamental es ocuparse de analizar, ya sean estas opacas o transparentes, las relaciones de poder, dominación, discriminación y control tal como se manifiestan en el lenguaje (Wodak, 2003), así como el modo en que los abusos del poder social y las desigualdades son practicados, reproducidos y ocasionalmente combatidos a través de los textos y el habla en el contexto social y político (van Dijk, 2009).

Según establece Wodak (2003), tres son los conceptos que, indispensablemente, se deben tener en cuenta a la hora de analizar críticamente el discurso: *poder*, *historia* e *ideología*. Dado que en el presente trabajo tomamos como base el ACD, explicaremos de forma breve la manera en que deben ser entendidos estos tres conceptos y la importancia que tienen en el desarrollo del análisis.

2.3.1. El concepto de poder

Tal como advierte van Dijk (2009), en la filosofía y en las ciencias sociales hay muchos conceptos de poder. Desde el punto de vista sociológico, se destacan las nociones clásicas de poder que resultan de referencia obligada para todo aquel que emprende el estudio del poder desde dicha perspectiva; entre muchas de ellas, la de Weber (2006: 162) es quizás la más conocida, pues la entiende de dos maneras: *a*) como la «capacidad de imposición»⁷² que significa «la probabilidad de imponer en una relación social la voluntad de uno, incluso contra la resistencia del otro, con independencia de en qué se apoye esa probabilidad»; y *b*) como «poder estructurado»⁷³, cuyo significado es «la probabilidad de que determinadas personas obedezcan una orden con un contenido determinado». Desde la filosofía política e incluso la ciencia política, el concepto de poder ha sido debatido a través de siglos de historia intelectual (Bobbio, 1996), pues no todo poder es igual, por lo que una tipología puede ser aplicable: desde los antiguos (siendo Aristóteles la figura más representativa), pasando por los medievales y modernos y hasta llegar a los filósofos,

⁷² *Macht* en alemán, traducida al español como «poder» en la edición consultada.

⁷³ *Herrschaft* en alemán, traducida al español como «dominación» en la edición consultada.

filósofos políticos e incluso politólogos contemporáneos se ha diferenciado entre aquellos tipos de poderes de naturaleza política y los poderes no políticos (como pueden ser, por ejemplo, la autoridad familiar). Esta diferencia es crucial, dado que, para la mayoría de los estudiosos de las ciencias sociales, no todo poder es un poder físicamente coactivo: existe también, por ejemplo, un poder ideológico (Mann, 1991) que forma parte de una estructura de poderes mayor, denominada *poder social* y que está relacionada con el control mental de los individuos a través de la influencia ajena (Dowding, 1991; van Dijk, 2009; Bosworth, 2011). Esto último resulta evidente en el discurso cuando se aprecian los efectos perlocutivos de ciertos enunciados que, de una manera u otra, pueden ejercer control sobre lo que van Dijk (1999, 2009) llama *modelos mentales*.

Para van Dijk (2009: 30-31), el poder social, en un sentido general, atiende al control que un grupo ejerce sobre otros grupos y sus miembros, algo que está ligado al discurso ideológico. En sus palabras:

El control no sólo se ejerce sobre el discurso entendido como práctica social, sino que también se aplica a las mentes de los sujetos controlados, es decir, a su conocimiento, a sus opiniones, sus actitudes y sus ideologías, así como a otras representaciones personales y sociales. En general, el control de las mentes es indirecto, una consecuencia buscada, pero sólo posible o probable, del discurso. Quienes controlan el discurso pueden controlar indirectamente las mentes de la gente. Y puesto que las acciones de las personas están controladas por sus mentes (conocimiento, actitudes, ideologías, normas, valores), el control mental también implica el control indirecto de la acción. Esta acción controlada puede ser a su vez discursiva, de tal modo que el discurso de los poderosos termine por influir, indirectamente, en otros discursos que lleven agua para el molino de quienes están en el poder.

2.3.2. El concepto de historia

El concepto de *historia* tiene una importancia fundamental en el análisis discursivo, pues, como explica Bolívar (2007), el discurso es *historia* debido a que para entender los significados del presente se precisa tener conocimiento de la dinámica en que fueron creados, saber cuáles fueron los eventos que los moldearon y qué valores culturales se involvieron. Es este concepto el que ha servido de base para uno de los principales enfoques del ACD, el *histórico*, que, entre otras cosas, incorpora el contexto histórico analizado a la interpretación de los discursos y los textos y realiza un constante movimiento de ida y vuelta entre la teoría y los datos empíricos (Wodak, 2003).

El componente histórico (e ineludiblemente sociopolítico) incorporado al análisis del discurso será aquí llamado *contexto sociohistórico*, siguiendo siempre a los principales teóricos del ACD (Wodak y Meyer, 2003).

2.3.3. El concepto de ideología

Tal como sucede con las nociones de *discurso* y *poder*, el concepto de *ideología* presenta también una profunda complejidad que hace difícil una definición del todo adecuada (Eagleton, 1997). El término se remonta al siglo XVIII, con Destutt de Tracy y su propuesta de fundar una ciencia de las ideas (van Dijk, 1999) que se relacionaría con el análisis sistemático de estas y las sensaciones, con su gestación y consecuencias (Thompson, 2002). Desde entonces, se ha abierto una discusión teórica que lleva ya más de dos siglos y que se ha transformado, en palabras de Thompson (2002: 45) «en el arma de una batalla política en el terreno del lenguaje». Asimismo, el empleo del término ha tenido múltiples connotaciones a lo largo del tiempo, muchas de ellas negativas, pues se ha asociado frecuentemente a las ideologías con creencias falsas de las que se valen algunos grupos o individuos para engañar y manipular a otros con fines sociales y políticos (van Dijk, 1999). No obstante, si algo está claro, es que las ideologías existen y juegan un rol fundamental en la forma en que los hablantes hacen uso de la lengua.

Pese a la enorme cantidad de definiciones que podemos encontrarnos a la hora de caracterizar o explicar el uso del término *ideología*⁷⁴, el análisis del discurso político en el marco del ACD precisa una definición específica o modo de uso del término con el fin de emprender el estudio. En este sentido, tomaremos la noción de van Dijk (1999: 21), quien se aleja de los empleos peyorativos del término y establece que por ideología debe entenderse «la base de las representaciones sociales compartidas por los miembros de un grupo». En este orden de ideas, y para esclarecerlo un poco más, cabe mencionar que son ejemplos de ideologías el racismo y el antirracismo, el militarismo y el pacifismo, el sexismoy el feminismo, el socialismo y el liberalismo, así como todo otro conjunto de

⁷⁴ Eagleton (1997: 19-20) ofrece una variada lista de significados en torno al término «ideología». A ella y a los trabajos ya citados de van Dijk (1999) y Thompson (2002) remitimos para un estudio acerca de la discusión teórica y conceptual de la ideología.

pensamientos y creencias que tienen en común los miembros de determinado grupo y que guía su interpretación de los acontecimientos al mismo tiempo que condiciona sus prácticas sociales (van Dijk, 2003).

2.3.4. El discurso, la ideología y el poder

Siguiendo las nociones y conceptos hasta aquí descritos, corresponde destacar las propiedades del discurso político-ideológico (tanto estrictamente lingüísticas como retóricas y, además, los elementos paralingüísticos) que permiten, a juicio de van Dijk (1999, 2006, 2009) observar las maneras en que las ideologías y las relaciones de poder son transmitidas de forma explícita o implícita, directa o indirecta, a través del discurso, y cómo queda de manifiesto la capacidad que estas tienen de controlar (influir en) los modelos mentales de los destinatarios y contribuir a la manipulación; a saber: los esquemas discursivos (superestructuras o esquemas textuales); los temas (macroestructuras semánticas); el significado local; el estilo (las estructuras léxicas y sintácticas); los recursos retóricos (metáforas, símiles, eufemismos, etc.); los actos de habla; las múltiples dimensiones interaccionales del discurso; así como otras propiedades que tienen que ver con rasgos fónicos y otros elementos pragmáticos.

Asimismo, existen ciertos recursos que Chilton y Schäffner (2000) han denominado *funciones estratégicas* del discurso político: elementos que, a su juicio, permiten a los analistas del texto y del habla centrarse en elementos que contribuyen a los fenómenos que las personas intuitivamente consideran como *políticos* y obviar otras funciones (como la informativa y la lúdica). Dichas funciones estratégicas son de cuatro tipos, a saber: i) las de *coerción* (actos de habla respaldados por sanciones legales y físicas como órdenes, leyes y edictos); ii) las de *resistencia, oposición y protesta* (estructuras lingüísticas específicas como eslóganes, cánticos, peticiones, solicitudes y mítines); las de *encubrimientos* (mentiras, evasivas, omisión de referencia a los actores, eufemismos e implicaturas); y iv) las de *legitimación y obediencia* (comunicación lingüística de forma explícita o implícita de las razones de obediencia, como dar argumentos acerca de los deseos de los votantes, de principios ideológicos generales, la proyección de un liderazgo carismático, el alarde sobre los propios logros y la autopresentación positiva o, en caso contrario, de la desobediencia a través de actos de habla como culpar, acusar e insultar)

2.4. El discurso político y sus géneros

Una de las características principales del discurso político es que tiene como objetivo esencial, tal como ha señalado Charaudeau (2009a: 283), «la incitación a hacer». Esta particularidad común sirve de base para emprender el análisis en primera instancia. No obstante, si bien es así, no todo discurso político es igual. Fernández Lagunilla (2009: 17) advierte que tal objeto de estudio se nos presenta como diverso y plural en dos sentidos: «a) las producciones verbales incluibles en el LP [lenguaje político] son muchas y distintas: según el canal utilizado, los discursos pueden ser escritos y orales; según el tipo de interacción, pueden distinguirse debates, arengas, discursos electorales, entrevistas, artículos de prensa; etc., y b) en cualquiera de las manifestaciones discursivas políticas aparecen varios registros lingüísticos, distintos entre sí». Asimismo, van Dijk (1995: 25) aplica el concepto de *género* a los discursos políticos:

Una discusión parlamentaria, un folleto de propaganda, un discurso de campaña o una consigna revolucionaria están entre la variedad de géneros de discurso por los cuales podemos (...) significar, por lo menos tentativamente, el campo societal total, así como también el tipo o naturaleza del sistema político, instituciones, grupos, relaciones grupales, actores y totalidad de categorías de interacción que hacen a tales géneros.

El discurso que será analizado en el presente trabajo es, *según el canal utilizado*, un discurso *oral*; y, *según el tipo de interacción*, un discurso *electoral*.

2.4.1. El discurso de campaña electoral

El *discurso electoral* o de *campaña electoral*, género de discurso político que va a ser estudiado en el presente trabajo, constituye una de las formas de lucha por el poder más evidentes. Esto es así debido a que en este evento comunicativo los actores sociales de distintos grupos tienen que persuadir a sus electores sobre las ventajas y desventajas de sus propuestas políticas, formando de esta manera una interacción compleja, ya que se intenta, por un lado, establecer un vínculo con los potenciales votantes y, por otro, sacar del ruedo a los adversarios políticos (Bolívar, 2007).

2.4.2. Elementos aplicados al análisis de un discurso de campaña electoral

A continuación, expondremos qué se entiende por cada uno de los términos o aspectos que debemos estudiar señalados en 2.3.4, así como lo referente a la cortesía verbal.

2.4.2.1. Las superestructuras o esquemas textuales/discursivos

El término *superestructura*, acuñado por van Dijk (1992: 143), hace referencia a los esquemas que permiten aplicar una tipología a los textos con independencia de su contenido, determinan el orden (la coordinación) global de sus partes y se componen de determinadas unidades de una categoría determinada que están relacionadas con esas partes del texto previamente ordenadas. En sus palabras: «una superestructura se plasma en la estructura del texto (...) Es decir que la superestructura es una especie de esquema al que el texto se adapta». Así, puede decirse que son ejemplos de superestructuras las estructuras narrativas y las argumentativas.

En cuanto al discurso político e ideológico, advierte van Dijk (2009: 168), las superestructuras pueden parecer menos relevantes a la hora de emprender el análisis de la transmisión de las relaciones de poder y de la capacidad de influencia o control mental que ejercen los emisores sobre los destinatarios debido a su carácter formal. No obstante, como sucede con otras estructuras formales, las categorías esquemáticas pueden subrayar o enfatizar información específica: «el simple hecho de que una información sea transmitida en un titular o en una conclusión consigue asignar a tal proposición una posición más conspicua en los modelos de acontecimiento o en las representaciones semánticas, y hacer que sea información mejor memorizable, y en consecuencia más persuasiva».

2.4.2.2. Los temas o macroestructuras semánticas

Los temas o macroestructuras semánticas⁷⁵ (contenido de los textos) organizan globalmente el discurso, pues con frecuencia representan la información más importante. Debido a esto, pueden influir en la organización del modelo, es decir, las proposiciones

⁷⁵ Para van Dijk (1992: 58), los respectivos conceptos de tema y de macroestructuras (semánticas por definición, según explica) están tan estrechamente relacionados que los emplea frecuentemente de forma alternativa: «el tema de un texto es exactamente lo mismo que hemos llamado macroestructura, o una parte de ella».

relevantes serán colocadas en una posición más alta que las menos importantes en la jerarquía del modelo (van Dijk, 2009).

2.4.2.3. El significado local

Los significados locales del discurso se incorporan en lo que van Dijk (1999, 2003, 2009) llama *esquemas mentales* o *modelos* o *representaciones semánticas*. Para el autor, estos tienen una gran importancia en tanto ponen en relación las proposiciones expresadas por el emisor (y sus propias representaciones semánticas) con las representaciones semánticas o esquemas mentales de los destinatarios y receptores.

2.4.2.4. El estilo

El *estilo* al que hace referencia van Dijk (2009) es, fundamentalmente, lo que respecta a las estructuras léxicas y sintácticas que suelen variar en función del contexto.

2.4.2.5. Los recursos retóricos

Los recursos retóricos, tan frecuentes en el discurso político según han estudiado los analistas, no inciden directamente en el significado sino que, a juicio de van Dijk (2009) lo hacen resaltar o lo difuminan. Entre los muchos recursos retóricos empleados en el discurso político son las metáforas, los símiles y los eufemismos los más frecuentes.

2.4.2.6. Los actos de habla

Los actos de habla y sus antecedentes conceptuales, desarrollados teóricamente por los filósofos del lenguaje (Austin, 1955; Searle, [1969] 1994) cuyas obras marcan el inicio de lo que actualmente conocemos como pragmática (Escandell Vidal, 1996), son ampliamente definidos en función de los modelos de contexto (van Dijk, 2009: 169): el hecho «(...) de que un enunciado sea o no interpretado como una amenaza o como un consejo puede determinar vitalmente el procesamiento del texto».

2.4.2.7. Las múltiples dimensiones interaccionales del discurso

Entre las dimensiones interaccionales del discurso están la distribución de turnos, la división en secuencias, etc., que están igualmente fundadas en el contexto y en los modelos de acontecimientos e influyen en su puesta al día (van Dijk, 2009).

2.4.2.8. La cortesía verbal

Desde la pragmática, la cortesía verbal ha sido ampliamente estudiada (Lakoff, 1973; Leech, 1983; Brown y Levinson, 1987; Haverkate, 1994) en respuesta a la necesidad de tomar en consideración la vertiente social en la comunicación, pues el lenguaje es el medio más poderoso de relación interpersonal en cuanto lo utilizamos cuando pretendemos determinados objetivos que involucran a los demás (Escandell Vidal, 1996).

Pese a que los modelos más importantes de cortesía verbal que más destacan son los de los autores señalados más arriba y difieren uno del otro, todos tienen en común que los hablantes recurren a ciertas estrategias para evitar conflictos en la comunicación.

De dichos modelos, el modelo de Brown y Levinson (1987) es el que, a juicio de Escandell Vidal (1996) ha tenido mayor éxito. Estos dos autores, cuyos estudios publicaron en conjunto en su libro *Politeness: Some Universals in Language Usage*, analizaron lenguas de tipologías muy diferentes con el fin de brindar universalidad a su modelo y llegaron a la conclusión de que todos los hablantes tratan de tener una *imagen social* o *imagen pública (face, en inglés)* que buscan proteger a través de la cortesía verbal con el fin de garantizar la armonía.

Sin embargo, como se verá en el análisis del presente trabajo, en política, muchas veces, la descortesía (más que la cortesía) suele ser la regla.

3. EL DISCURSO DE LA LLUVIA (DLL) COMO DISCURSO POLÍTICO DE CAMPAÑA ELECTORAL: SUPERESTRUCTURA, TEMAS O MACROESTRUCTURAS SEMÁNTICAS Y SIGNIFICADO LOCAL

En el capítulo precedente, destacando las características del discurso político y sus géneros (§ 2. 4 y ss.), hemos distinguido, apoyándonos en diversos autores, un conjunto de conceptos o nociones que vamos a tener en cuenta para analizar el DLL, objeto de nuestro estudio. Un primer grupo de dichos conceptos (van Dijk, 1992, 2009) teniendo muy en cuenta que el DLL es un *discurso político de campaña electoral*, se refieren a los esquemas discursivos (superestructura o esquemas textuales); los temas (macroestructuras semánticas) y el significado local (o significados locales) que se reflejan en el texto que debemos estudiar.

3. 1. La superestructura en el DLL

Recordemos que el término *superestructura*, acuñado por van Dijk (1992: 143) se plasma en la «estructura del texto (...). (...) es una especie de esquema al que el texto se adapta», que, en el discurso político e ideológico (van Dijk, 2009), particularmente en el discurso de campaña electoral, tal y como hemos indicado (*supra* § 2.4.2.1), puede parecer menos relevante para el ACD, pues no se ajusta a una organización claramente preestablecida. Así, en efecto, el DLL resulta aparentemente poco organizado. Sin embargo, si lo analizamos minuciosamente, podemos descubrir que refleja una ordenación, que, en primer término, respeta los parámetros de *inicio* y *fin*, pues el comienzo y el final del DLL resultan perfectamente identificables e incluso guardan una similitud que recuerda a los cánones clásicos de recoger al final las palabras del inicio, como veremos. Por otra parte, en el interior del DLL, podemos identificar una serie de secuencias recurrentes al servicio de la estrategia perlocutiva de todo discurso político de campaña electoral consistente en incitar al voto para el partido o grupo político del emisor o protagonista de la enunciación del texto (Benveniste, 1966).

Hugo Chávez da inicio a su discurso cantando el Himno Nacional de Venezuela, justo después de ser presentado por una voz que no hemos podido identificar. Así, el DLL se ve, de entrada, como un discurso en el que los rasgos identitarios juegan un papel

importante en la configuración de los significados locales, como tendremos ocasión de señalar más adelante. Tal inicio teñido de patriotismo es seguido por un conjunto de *vivas* que marcan, a su vez, el comienzo de las reiteradas interacciones con el público presente. Esto puede apreciarse en (1):

- (1) HC: (*Canto del Himno Nacional de la República*) ¡Vamos arriba! (*Canto del Himno Nacional de la República*).
HC: ¡Viva la Revolución!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva el socialismo!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva Venezuela libre!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva el 7 de octubre!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva el pueblo venezolano!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva Bolívar!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva la juventud!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva la lluvia!
P: ¡Viva! (*Líneas 1-19*).

A este conjunto de *vivas* le sigue una serie de preguntas al público que muestran la preocupación del emisor de que cada uno de sus destinatarios pueda escuchar las palabras que pronuncia, salutaciones y agradecimientos y, lo más relevante (pues hacia ello retornará hacia el final de la emisión de su discurso): la mención de las avenidas en las cuales está reunida la gente, la metaforización del contexto de situación (*la avalancha*), el manejo de elementos religiosos y tradicionales (*El Cordonazo de San Francisco*) y la convicción de su contundente victoria electoral⁷⁶. Esto puede verse en los siguientes ejemplos:

- (2) Miren cómo está la avenida Bolívar allá. Miren. ¡Y la avenida México allá! ¡Y la Fuerzas Armadas allá! ¡Y la Lecuna allá! ¡La Baralt! ¡La Urdaneta! (*Líneas 21-23*).
(3) (...) ¡llegó la avalancha bolivariana a Caracas! (*Línea 20*)
(4) Bueno, hoy es el día de San Francisco, ¿verdad? (*Línea 24*).
(5) ¡Gana Chávez el 7 de octubre! (*Línea 42*).

⁷⁶ Recuérdese que, en el capítulo 1, en notas al pie de la transcripción ortográfica del DLL, hemos explicado los términos locales caraqueños, y venezolanos en general, así como los venezolanismos, que aparecen en el texto.

Después del comienzo del discurso, es decir, a lo largo del desarrollo del DLL, Hugo Chávez introduce secuencias directivas mediante la insistente exhortación al voto por su candidatura, que a su vez respalda con secuencias argumentativas en las cuales señala que su gobierno ha aplicado y seguirá aplicando un conjunto de políticas públicas que traen beneficio a la sociedad, siempre en contraste con los oponentes políticos. Esto se ve claramente en ejemplos como (6) y (7):

- (6) ¡Todo el mundo a votar por Chávez el 7 de octubre! ¡Todo el mundo a levantarse muy temprano y a votar muy temprano para que al mediodía ya la victoria de Chávez sea incuestionable! (*Líneas 76-78*).
- (7) Miren, en estos años que han pasado hemos logrado algo verdaderamente maravilloso: hemos logrado salvar la patria en los últimos diez años, digámoslo así, y hemos echado las bases del futuro. ¡Venezuela era un país hambriento! ¡Hoy ya no hay hambre en Venezuela! (*Líneas 140-142*).

Asimismo, Hugo Chávez introduce en la mitad de lo que es la superestructura del DLL secuencias narrativas que tiñen de afectividad todo el texto, pues se mezclan con referencia a hechos históricos y hazañas heroicas, como se ve en los siguientes tres ejemplos:

- (8) Bueno, ha pasado un tiempo ya largo en esta batalla. Nosotros venimos de lejos. (*Líneas 85-86*).
- (9) De ahí venimos nosotros: de la resistencia aborigen, de la resistencia india, de la resistencia negra, de los explotados, de los dominados de siempre. Ha sido larga la batalla. (*Líneas 89-91*).
- (10) Nos costó mucho llegar aquí en quinientos años de batalla: de 1492 a 1992. (*Línea 101*).

De igual manera, Hugo Chávez introduce secuencias puramente afectivas a través de una canción y de una suerte de eslóganes en forma de preguntas que son continuados y respondidos por el público, como se aprecia en los ejemplos (11) y (12):

- (11) HC (Canta): *Siento el Caribe...*
P (Canta): *como a una mujer.* (*Línea 112-113*).
- (12) HC: ¿Dónde están los socialistas?
(Se oyen gritos fuertes e ininteligibles de P). (*Líneas 134-135*).

Finalmente, como ya hemos advertido, en la parte que cierra el discurso, se aprecia el retorno a las palabras del inicio, esto es, a la mención de las avenidas pobladas de seguidores, los elementos religiosos y tradicionales (*El Cordonazo de San Francisco*), la convicción de su próxima victoria electoral y los vivas:

- (13) ¡Otra bulla en la México! (*Línea 214*).
- (14) HC: ¡Otra bulla en la Fuerzas Armadas! (*Línea 216*).
- (15) Hemos sido bañados por el agua bendita del Cordonazo de San Francisco. Hoy es día de San Francisco, ¿verdad? (*Líneas 222-224*).
- (16) ¡Gana Chávez el 7 de Octubre! (*Líneas 229-230*).
- (17) P: ¡Viva!
 - HC: ¡Viva Venezuela!
 - P: ¡Viva!
 - HC: ¡Viva la juventud!
 - P: ¡Viva!
 - HC: ¡Viva la revolución!
 - P: ¡Viva! (*Líneas 235-241*).

3. 2. Los temas o macroestructuras semánticas en el DLL

Siguiendo a van Djik (2009), los temas o *macroestructuras semánticas* (sinónimos para el autor⁷⁷), pueden influir en los modelos mentales de los destinatarios del discurso en tanto que estos organizan globalmente el texto. Por un lado, los efectos perlocutivos buscados por el protagonista o emisor de la enunciación pueden ponerse de manifiesto de forma explícita a través de los temas predominantes en el texto; por otro, se dan temas no predominantes que, a su vez, también pueden resultar de gran relevancia, pues pueden servir de respaldo y justificación a favor de aquello que se busca a través de los enunciados privilegiados.

En el caso que nos atañe, podemos apreciar que Hugo Chávez aborda en el DLL temas propios del discurso político-ideológico de corte populista⁷⁸ y bolivariano-

⁷⁷ Maingueneau (1996) hace referencia a dos maneras de entender el concepto de *tema*: la primera, se refiere a la concepción de *tema* como un segmento privilegiado de la oración (*phrase*) y que coincide con la clásica definición que suele ser acompañada con el concepto de *rema*; la segunda, en cambio, hace referencia a aquello que puede caracterizar la unidad semántica de un texto y que coincide con el concepto de *macroestructuras semánticas* que utiliza el autor con el que estamos trabajando.

⁷⁸ Para el lingüista y analista del discurso francés Charaudeau (2005, 2009b, 2011), el *populismo* es un fenómeno sociopolítico y discursivo que se produce en momentos críticos de la historia política y económica de un país, que no representa una ideología en especial (pues puede estar representado por movimientos, o políticos, de todas las corrientes de pensamiento), y cuya discusión teórica puede admitir tipologías. Sin embargo, existen para el autor características que todos los tipos de *populismo* tienen en común, a saber: el haber surgido en un momento crítico para una determinada nación; tener la presencia de un líder carismático fuerte que promete romper con la prácticas del pasado, combatir la corrupción y devolverle el poder al pueblo; y la emisión de discursos con un exacerbado contenido emocional y en los que hay una víctima (el pueblo, con quien el líder se identifica) y una fuente del mal que varía según las culturas y el contexto sociohistórico de cada caso.

militarista⁷⁹ (Charaudeau, 2005, 2009b, 2011; Carrera-Damas, 2011; Bolívar, 2013), algo que también se apreciará en los dos siguientes capítulos del presente trabajo, pues en ellos se tratará la construcción de las figuras de los protagonistas del DLL y las figuras retóricas y estilísticas, respectivamente.

Los temas centrales del DLL, esto es, aquellos que predominan a lo largo de todo el texto y sobre los cuales se construye toda una argumentación que pasa mucho más por lo afectivo que por la lógica, son los siguientes:

- a) El país necesita, urgentemente, el voto a Hugo Chávez de parte de los ciudadanos, pues el futuro de Venezuela está en peligro y solo reeligiendo al entonces Presidente en funciones se puede salvar, si bien dicha salvación sería únicamente posible con la colaboración de un amplio sector de la población y la gracia de Dios; algo que, si bien está presente en todo el DLL, puede apreciarse en el ejemplo (18), que lo resume perfectamente:

(18) Nos estamos jugando la vida de la patria; es la vida del pueblo lo que está en juego, el futuro lo que está en juego, muchachos, muchachas. Con el favor de Dios y la ayuda de ustedes: ¡Chávez no le fallará a la juventud venezolana! (*Líneas 181-183*).

- b) Hugo Chávez ganará porque representa a *todos*, esto es, *Chávez somos todos y todos somos Chávez*, como se ve, por ejemplo, en (19):

(19) ¡Y Chávez son ustedes, muchachos! ¡Todos somos Chávez! ¡Por eso gana Chávez el 7 de octubre! (*Líneas 72-73*).

⁷⁹ Para el historiador venezolano Carrera Damas (2011), el chavismo, al que llama *bolivarianismo-militarismo*, es una ideología que, debido a la crisis del socialismo de finales del siglo XX que ha generado un panorama de desorientación ideológica, se ha abierto camino fusionando dos ingredientes conocidos en la historia venezolana: la imagen idealizada de Bolívar (y todo lo que ello conlleva) y el militarismo típico de los grandes caudillos que han gobernado el país desde la independencia de la Corona Española hasta la democracia a mediados del siglo XX. El *bolivarianismo-militarismo* es, para el autor, una *ideología de reemplazo*, si bien, desde la victoria electoral en el referéndum revocatorio de 2004 (y pasando por la primera publicación de su libro en 2005), el régimen de Hugo Chávez ha tomado un discurso que ha sabido combinar los primeros dos elementos con una retórica marxista, esto es, la del socialismo del siglo XXI (Romero, 2006; Krauze, 2008).

c) Ese *todos* que se crea a partir de la fusión de todo un grupo de personas y el líder, candidato y Presidente Hugo Chávez representa la esencia de una Venezuela que, históricamente, ha luchado contra la opresión y contra los abusos de aquellos que se han enriquecido de forma deshonrada, como se puede ver en el ejemplo (20):

(20) De ahí venimos nosotros: de la resistencia aborigen, de la resistencia india, de la resistencia negra, de los explotados, de los dominados de siempre. Ha sido larga la batalla. ¡Nosotros somos los hijos de Simón Bolívar! ¡Las hijas de Simón Bolívar! Nosotros somos los patriotas del 5 de julio, del 19 de abril. ¡Nosotros somos los soldados de José Félix Ribas en la victoria! Eso somos nosotros, hombres y mujeres de hoy. ¡Nosotros somos de las tropas de Ezequiel Zamora y su grito “¡Tierra y hombres libres!”. Nosotros somos los hijos de las cargas de caballería de Maisanta y los últimos hombres de a caballo. Es larga la jornada que nosotros hemos venido batallando. ¡Nosotros somos los hijos de las columnas guerrilleras de Argimiro Gabaldón, con su corazón y brazo! Nosotros somos... ¡Los del Caracazo somos nosotros! ¡Nosotros somos los del 4 de febrero, carajo! Nosotros somos. ¡Nosotros somos del 27 de Noviembre! Nosotros somos... (*Líneas 89-100*).

d) Los gobiernos del pasado (representados por el bipartidismo AD-COPEI del que hemos hablado en el capítulo primero) destruyeron y empobrecieron el país y es imperativo evitar (y se va a evitar) que Venezuela vuelva a ese oscuro período de su historia republicana. Esto puede verse claramente en el ejemplo (21):

(21) ¡Y por nada del mundo nosotros vamos a permitir que vuelvan a liquidar a Venezuela! Y eso es... eso es lo que está en juego el 7 de octubre: nos estamos jugando la vida de Venezuela. (*Líneas 123-125*).

e) El gobierno de Hugo Chávez ha aplicado exitosamente un conjunto de políticas públicas que no habrían sido posibles (ni serían posibles) si hubiese gobernado el oponente político, como se aprecia en (22), y ellas justifican el voto a su candidatura:

(22) Aquí no había médicos para el pueblo, ni salud para el pueblo, hasta que llegó Barrio Adentro.

¿Ustedes creen que un gobierno del majunche impulsaría Barrio Adentro?

P: ¡No!

HC: ¡Claro que no! ¿Ustedes creen que un gobierno de los ricachones impulsaría la Misión Mercal?

P: ¡No!

HC: ¡Claro que no! ¿Ustedes creen que un gobierno de la burguesía impulsaría la Misión Vivienda Venezuela?

P: ¡No!

HC: Bueno, en cambio, el gobierno de Chávez va a lograr que en los próximos seis años no quede ni una familia sin vivienda digna en Venezuela. (*Líneas 149-160*).

3. 3. El significado local en el DLL

Hemos señalado que van Dijk (2009) advierte la importancia que el significado local de los enunciados y los discursos tiene sobre los modelos mentales o *representaciones semánticas* de los destinatarios, algo similar a lo que sucede con los temas o *macroestructuras semánticas*. El significado local, sin embargo, juega un papel más profundo en el intercambio verbal, pues se trata de una relación entre la proposición o ideas deliberadamente seleccionadas por el emisor (temas) y la comprensión que los destinatarios pueden tener de ellas con base en su propia manera de entender el mundo (van Dijk, 1999, 2003, 2009). En este sentido, Hugo Chávez juega con gran habilidad con los significados locales pues en el DLL es frecuente la presencia de secuencias puramente afectivas y contextualizadas localmente, es decir, en el puro contexto situacional en el que se desarrolla el evento de habla y siendo consciente de la capacidad de comprensión e interpretación de los destinatarios de su mensaje.

En este orden de ideas, podemos destacar el significado (especialmente afectivo) que Hugo Chávez transmite a sus destinatarios a través de diferentes elementos. En primer lugar, la religiosidad (católica en general) estrechamente mezclada con las creencias populares (venezolanas en particular), haciendo de la lluvia un elemento simbólico y aprovechándolo como forma de apelar a la afectividad de quienes lo escuchan, como podemos ver en (23) y (24):

(23) Bueno, hoy es el día de San Francisco, ¿verdad? Esto es lo que llaman “El Cordonazo de San Francisco”. (*Líneas 24-25*).

(24) (...) hemos sido bañados por el agua bendita del Cordonazo de San Francisco.

Hoy es día de San Francisco, ¿verdad? San Francisco, aquel que era rico y entregó toda su riqueza a los pobres y se volvió santo. San Francisco, aquel que le pidió a Dios diciéndole que lo convirtiera en instrumento de tu paz. Así somos nosotros, como San Francisco: ¡instrumentos de la paz de un pueblo! Instrumentos de la vida. Con esta lluvia de San Francisco nos consideramos bendecidos por la mano de Dios, de Cristo Redentor. Nos ha caído el agua bendita de San Francisco. Eso es un preludio de lo que va a ocurrir el domingo 7 de Octubre: ¡Gana Chávez el 7 de Octubre! (*Líneas 222-230*).

En este sentido, Hugo Chávez se muestra no solo como un gran conocedor de la cultura popular y las tradiciones religiosas venezolanas, sino además como un hombre fielmente creyente y practicante de la religión católica que sabe explotar al máximo dos realidades a tener en cuenta en vista del público al que se dirige y al que busca convencer

para que lo voten en las elecciones presidenciales: el alto valor que el venezolano promedio le da al catolicismo y la importancia que para este tienen las tradiciones (generalmente orales) que pasan de generación en generación (el hecho de que para esas fechas llueva copiosamente, es decir, el llamado *Cordonazo de San Francisco*).

Algo similar sucede con la referencia al mundo deportivo, específicamente al béisbol, pues Hugo Chávez ha reconocido ser amante de dicho deporte y sabe, por otro lado, que la gran mayoría de los venezolanos es aficionada también a él. Así, Hugo Chávez envía un saludo a quien era entonces considerado el mejor jugador de béisbol del mundo tras haber ganado los tres galardones individuales más importantes de su disciplina, algo que hace con un orgullo propio que se extiende a quienes lo escuchan, pues el jugador en cuestión es venezolano. Esto se aprecia en el ejemplo (25):

(25) Vamos a mandarle un gran aplauso a Miguel Cabrera: ¡triple coronado de las Grandes Ligas! ¡Campeón bate! ¡Campeón jonronero! ¡Campeón impulsador! (Líneas 33-35).

Otro elemento de crucial importancia en la transmisión del significado afectivo con el fin de incitar al voto (aun sin apelar al voto explícitamente), también relacionado en cierta forma con la lluvia, es lo que respecta al grave estado de salud del Presidente y el hecho de que todo el público allí presente fuera consciente de ello. Hugo Chávez está gravemente enfermo, pues padece un cáncer y, en lugar de guardar reposo, está dando un discurso de cierre de campaña electoral en el que, además de hablar, grita, canta, gesticula e incluso baila, todo bajo una lluvia que cae copiosamente y que empeora su salud. Así, el emisor se muestra como un líder que lo da todo por el pueblo al que dice servir. Los ejemplos (25) y (26) dan cuenta de que su vida corre peligro, especialmente si consideramos que lo habitual en Hugo Chávez nunca ha sido la brevedad sino, por el contrario, la gran duración de sus intervenciones públicas. El ejemplo (27) es todavía más claro:

(26) Las circunstancias me obligan a ser breve... (Línea 30).

(27) Bueno, yo no voy a hablar mucho por las circunstancias. (Líneas 126-127).

(28) Ustedes saben que varias veces, incluso, he estado a punto de morir por ser fiel al pueblo venezolano. (Líneas 194-195).

Asimismo, es preciso destacar que Hugo Chávez apela al sentimiento patriota al comenzar su discurso cantando el Himno Nacional de Venezuela. Y también, al cantar, justo en medio del DLL y de forma tan espontánea que interrumpe su propio evento de habla, una canción cuya emotividad para la población venezolana es tan intensa que genera a veces más patriotismo que el propio Himno Nacional (la canción titulada *Venezuela*), parte de cuya letra recitará, asimismo, hacia el final del DLL. Igualmente, al hacer mención e identificarse a sí mismo y a sus seguidores con personajes históricos venezolanos, apela a los sentimientos patriotas del auditorio. Todo ello tiene un significado emotivo muy fuerte, como también lo tienen otros elementos más bien proxémicos que serán señalados en los capítulos posteriores: la interacción constante con el público, la referencia a las calles y la preocupación por la gente presente y especialmente por los niños.

4. CONSTRUCCIÓN DE LOS PROTAGONISTAS DEL DLL: EL EMISOR POLÉMICO, LOS DESTINATARIOS Y EL OPONENTE

A diferencia de lo que sucede con otros tipos de eventos de habla, en el discurso político la construcción de las figuras del emisor y del destinatario es compleja debido a que en ella interviene una gran cantidad de factores y participan muchos interlocutores (Fernández Lagunilla, 2009). Dichas figuras se constituyen a base de rasgos léxicos y morfosintácticos fundamentales de *la articulación discursiva* según hemos indicado en el capítulo 2 del presente trabajo. Así, volviendo a las nociones fundamentales que hemos destacado en él, nos ocuparemos, en el presente, de los pronombres y categorías verbales que reflejan a los protagonistas del DLL, así como de los actos de habla en los que estos intervienen y de las diversas dimensiones interaccionales que se reflejan en dicho DLL (especialmente, el uso que se hace en él de las estrategias de la cortesía verbal).

Molero de Cabeza (2002) explica que, generalmente, el discurso político presenta tres tipos de participantes comprometidos en el intercambio verbal: un *yo* que llama *polémico* (el líder), con una presencia explícita en la superficie textual; un *tú* (destinatario), también inscrito con cierta insistencia, pero en menor grado en el discurso; y, en tercer lugar, el *oponente político* del emisor, que a veces es presentado en la configuración explícita en tercera persona (él/ellos), y es en el discurso de campaña electoral donde este participante está representado por los restantes candidatos políticos que participan en la contienda.

4. 1. La construcción del emisor ‘Hugo Chávez’

Entendiendo por emisor la entidad (individuo o grupo) que produce una señal con la intención de comunicarse (Escandell Vidal, 2005), podemos apreciar que la construcción de este emisor de tipo polémico en el discurso político consiste en una autopresentación que comunica su ideología, creencias, valores y propuestas a través de actos de habla⁸⁰ con fuertes efectos perlocutivos⁸¹. En el caso que nos ocupa, además, Hugo Chávez se

⁸⁰ Siguiendo la teoría de los actos de habla de Searle ([1969] 1994).

⁸¹ Siguiendo la filosofía del lenguaje desarrollada por Austin (1955), quien explicó que existen tres tipos de actos: los locutivos, los ilocutivos y los perlocutivos. Los locutivos son aquellos que el hablante realiza por el mero hecho de decir algo, que a su vez comprenden tres tipos de actos diferentes: el fónico (el de emitir sonidos), el fáctico (el de emitir palabras/secuencias de sonidos) y el rético (el de emitir tales secuencias de

autopresenta en la relación intersubjetiva con el público que lo escucha con características muy particulares que han sido estudiadas por analistas del discurso en Venezuela (Bolívar, 2001a, 2001b, 2013; Molero de Cabeza, 2002; Álvarez y Chumaceiro, 2013; especialmente).

A juicio de Bolívar (2013), la campaña electoral presidencial de 2012 puso de relieve suficientes razones discursivas para: i) ubicar al gobierno de Hugo Chávez dentro de lo que el lingüista y analista del discurso Charaudeau (2005, 2009b, 2011) denomina *populismo*; y ii) para calificarlo como *bolivariano-militarista*, término utilizado por el historiador Carrera Damas (2011). Dichas clasificaciones contribuyen a caracterizar su propia configuración de emisor político *polémico* como *populista* y *bolivariano-militarista*.

Como han mostrado los estudios de Bolívar (2012) y Álvarez y Chumaceiro (2013), Hugo Chávez ha ejercido el papel de un emisor que se muestra como el líder sacralizado por sus adeptos que despliega con notable habilidad las destrezas propias del personalismo y del populismo que han caracterizado a tantos otros líderes políticos venezolanos a lo largo de la historia nacional, así como a otros líderes de la región latinoamericana e incluso europeos estudiados por Charaudeau (2005, 2009b, 2011). Ello queda reflejado, como veremos, a través de múltiples elementos lingüísticos.

De entrada, en el DLL pueden apreciarse los rasgos que permiten clasificar a Hugo Chávez como un emisor populista: su intención, claramente persuasiva –pues todo discurso tiene como fin «la incitación a hacer» (Charaudeau: 2009a: 283)– y abiertamente expresada, es exhortar a todos a votar por él recurriendo a estrategias que apelan a la afectividad exacerbada mucho más que a la lógica. En la búsqueda de este fin, uno de los aspectos más llamativos es que Hugo Chávez configura su papel de emisor alternando las formas pronominales⁸².

sonido con un significado determinado). Los ilocutivos son aquellos que el hablante realiza al decir algo (*IN saying something*). Los perlocutivos (*BY saying something*) son aquellos que se realizan por haber dicho algo y que se refieren, por tanto, a los efectos producidos. (Hemos podido consultar directamente el texto original de Austin citado, pero nos basamos en la síntesis aportada por Escandell Vidal, 1996, porque nos ha parecido muy bien ajustada al texto austiniano).

⁸² En negrita resaltaremos, en cada ocasión, aquello que señalamos dentro de cada frase, oración o párrafo.

4.1.1. Pronombres personales y personas verbales designadoras del emisor como protagonista de la enunciación

4.1.1.1. La primera persona estricta (el ‘yo’ pronominal y verbal)

Es claro que, a lo largo de todo su discurso, Hugo Chávez es el emisor de la enunciación en sus intervenciones: es quien emite el texto político que transmite. Pero su manifestación en el enunciado no siempre se corresponde con una única y sola persona pronominal o verbal. Configura, así, Chávez su ‘yo’ de forma compleja (Benveniste, 1966), pues algunas veces se muestra en primera persona estricta, mientras que, en otras ocasiones, utiliza para ello la primera persona dilatada: el *nosotros*, en asociación con quienes lo escuchan. Finalmente, otras veces, emplea referentes en tercera persona para designarse a sí mismo, como vamos a exponer seguidamente.

Hugo Chávez habla en el DLL en primera persona estricta (pronominal y verbal), especialmente, cuando lleva a cabo actos de habla asertivos, como se verá en una serie de ejemplos que van desde (29) a (38).

En buena parte de dichos ejemplos, Hugo Chávez presenta rasgos de oralidad muy marcados (pues es un discurso indudablemente oral) como las muletillas (*bueno*), las pausas (representadas en la transcripción ortográfica por los puntos suspensivos), los cambios repentinos de tema y las digresiones seguidas a estas (Cassany, 1993) que, unidos al uso de la primera persona estricta, configuran la imagen de un emisor muy próximo a sus destinatarios. Un ejemplo de esto último se puede ver en (29) y en (30), cuando, además, interactúa e involucra en el contenido de su discurso a terceras personas (José Vicente Rangel y el público presente, al que pide las *bullas*); y en (31), cuando hace alusión a su delicado estado de salud, circunstancia conocida por todos aquellos que escuchan sus palabras:

(29) Bueno, **yo**... Gracias, José Vicente, por esas palabras. **Quiero** darle un saludo a todas y a todos (...) (Líneas 29-30).

(30) **Yo sé**... ¡Uh! ¡Una bulla! ¡Otra bulla! (Línea 210).

(31) Bueno, **yo no voy** a hablar mucho por las circunstancias. Pero sólo les **digo** eso: está en juego la vida de Venezuela (...) (Líneas 126-128).

En el aserto del ejemplo (32) también vemos una alusión a su enfermedad y, en los ejemplos (33) y (34) observamos que tales actos de habla indudablemente asertivos están teñidos de la afectividad que caracteriza todo el DLL y que, exacerbada como lo es aquí, es señal inequívoca de discurso populista: en el caso de (33), la afectividad se plasma en la religiosidad; en el caso de (34), la afectividad va de la mano con la identificación entre la juventud y el futuro de la patria que será salvada.

- (32) Las circunstancias **me obligan** a ser breve (...) (*Línea 30*).
(33) **Yo le doy** gracias a Dios, **le doy** gracias a la vida, como dice la canción (...) (*Línea 40*).
(34) **Estoy** completamente seguro. Y, sobre todo, en las manos de la juventud venezolana de hoy: ¡no se va a perder el futuro de la patria! (*Líneas 129-130*).

En el aserto del ejemplo (35) la primera persona estricta pronominal y verbal juega un papel claro: se trata de la autopresentación positiva y la presentación negativa de los oponentes, pues hay una comparación que continúa (remitimos al texto) entre lo que había antes de su llegada al poder y lo que, gracias a él, existe ahora; un papel que responde a la función estratégica de *legitimación* y *obediencia* establecida por Chilton y Schäffner (2000), descrita en el capítulo 2 de nuestro trabajo.

- (35) Cuando **yo llegué** al gobierno había como quinientos mil jóvenes bachilleres sin cupo en las universidades (...) (*Líneas 172-173*).

En el acto de habla asertivo del ejemplo (36), Hugo Chávez crea una imagen de sí mismo más realista y terrenal frente al público que lo ensalza como una figura casi sacralizada a través del recordatorio de su condición de ser humano y, por lo tanto, falible, pues, si bien no los nombra ni los explica, hace alusión a sus errores como gobernante y los admite; y luego, en los siguientes actos de habla asertivos (37) y (38) vuelve a apelar a la afectividad. Se destaca, asimismo, que en el ejemplo (38) Hugo Chávez combina la primera persona estricta con la primera persona dilatada.

- (36) **Yo**, sin duda, **he cometido** errores. (...) (*Línea 185*).
(37) Ustedes saben que varias veces, incluso, **he estado** a punto de morir por ser fiel al pueblo venezolano. ¡Y ese es **mi** camino! (*Líneas 194-195*).
(38) **Estoy** seguro que lo **vamos** a lograr, compañeros y compañeras. (*Línea 209*).

La primera persona estricta pronominal y verbal también se aprecia en actos de habla claramente comisivos, como en los ejemplos (39) y el (40: *yo no le fallaré; seré fiel*); y en actos de habla que, siendo igualmente comisivos, se tiñen de cierta expresividad por medio de la entonación exclamativa (40).

(39) Por **mi** parte, **yo seguiré** con ustedes. **Mi próximo gobierno comienza** el lunes 8 de octubre; **comienza el próximo gobierno de Chávez.** (*Líneas 131-132*).

(40) **Yo no le fallaré:** ¡seré fiel para siempre al pueblo de Venezuela! (*Líneas 195-196*).

Igualmente, también utiliza la primera persona estricta pronominal y verbal en la interacción directa con el público, hacia quien hace preguntas en forma de oraciones interrogativas totales (41), uniendo a la primera persona estricta con la segunda dilatada⁸³:

(41) Allá, al fondo, ¿**me oyen**? ¡Allá! **Me imagino** que **me oyen** allá también en la México. ¿**Me oyen** allá en la Fuerzas Armadas? ¿En la Lecuna? ¿En la Baralt? (*Líneas 31-32*).

Como hemos visto, con la primera persona estricta pronominal y verbal, Hugo Chávez se muestra firme en sus convicciones de cara al futuro: promete y pronostica; también narra y argumenta.

4.1.1.2. La primera persona dilatada (el ‘nosotros’ pronominal y verbal)

Ya hemos visto el uso que Hugo Chávez da a la primera persona estricta pronominal y verbal en la configuración de su papel como emisor y protagonista de la enunciación, así como hemos señalado las funciones que cumple dicho uso y los contextos en que aparece.

La primera persona dilatada, es decir, el *nosotros* (incluyente y claramente ideológico) es usado, fundamentalmente, cuando Hugo Chávez habla de logros políticos y hechos históricos trascendentes.

⁸³ Destacamos en negrita y cursiva la forma verbal de la segunda persona dilatada ([ustedes] *oyen*) para distinguirla de la forma pronominal en primera persona estricta contigua (**me**).

Así, podemos apreciar actos de habla asertivos (nuevamente muy teñidos de expresividad por la entonación exclamativa y de cercanía por los marcados rasgos de oralidad) emitidos con el fin de persuadir apelando a la memoria colectiva y la afectividad. Los ejemplos (42) y (43) son claros en este sentido: en el primero, la exclamación brinda expresividad; en el segundo, hay un acto de habla emitido con cierta directividad (*vamos a mandarle un saludo*) que es importante debido al significado local (pues el venezolano medio es aficionado al béisbol) y luego hay una mezcla, en un mismo enunciado, de la primera persona dilatada y la tercera persona verbal del plural (con valor de segunda persona dilatada) que crea una suerte de complicidad entre ambos emisor y destinatarios:

(42) **Vamos a recordar...** (...) **Estamos** felices hoy jueves 4 de octubre: ¡cerrando campaña en el valle de Caracas! (Líneas 25-27).

(43) **Vamos a mandarle** un gran aplauso a Miguel Cabrera (...) Bueno, **miren**, en verdad, **estamos** cerrando campaña hoy (...) (Línea 33-38).

En el ejemplo (44), que está conformado por asertos, hay un intento de argumentación que en primera instancia podría parecer más cercano a la lógica por el marcador argumentativo *por eso* (que une dos oraciones exclamativas a modo de argumento y conclusión, respectivamente), pero que es más próximo a la afectividad debido a que se trata de identificar un colectivo (*todos*) con la propia figura de Hugo Chávez:

(44) ¡Todos **somos** Chávez! ¡Por eso gana Chávez el 7 de octubre! (Líneas 72-73).

Los ejemplos (45) y (46) están conformados por actos de habla asertivos, directivos y expresivos que Hugo Chávez entremezcla para recordar la necesidad de votar por su candidatura presidencial:

(45) Esta avalancha bolivariana que viene recorriendo el país en las últimas semanas, en los últimos días, ahora **tenemos** que convertirla en una avalancha de votos el próximo domingo. ¡Que no se **nos** quede ni un solo voto patriota por fuera! (...) (Líneas 74-76).

(46) ¡Le **vamos a dar** una paliza a la burguesía! (Líneas 78-79).

El ejemplo (47), constituido por casi un párrafo entero extraído de la transcripción ortográfica del DLL y que combina una serie de actos de habla asertivos teñidos de gran afectividad con marcas de oralidad muy marcadas y recursos retóricos y estilísticos que

serán analizados en el quinto capítulo del presente trabajo, es una apelación al pasado histórico que identifica al chavismo como ideología *bolivariano-militarista* (Carrera Damas, 2011) y que, una vez más, crea complicidad entre emisor y destinatarios a través del *nosotros*.

(47) **Nosotros venimos** de lejos. **Nosotros venimos** de lejos. Esta batalla **nuestra** es larga. ¡Y esta batalla **nuestra** tiene más de quinientos años en esta tierra! ¡Aquí **estamos** los hijos de Guaicaipuro! ¿Quién se siente aquí Guaicaipuro? Todos **somos** Guaicaipuro y su grito de guerra contra el Imperio Español: *Ana karina rote*. De ahí **venimos nosotros**: de la resistencia aborigen, de la resistencia india, de la resistencia negra, de los explotados, de los dominados de siempre. Ha sido larga la batalla. ¡**Nosotros somos** los hijos de Simón Bolívar! ¡Las hijas de Simón Bolívar! **Nosotros somos** los patriotas del 5 de julio, del 19 de abril. ¡**Nosotros somos** los soldados de José Félix Ribas en la victoria! Eso **somos nosotros**, hombres y mujeres de hoy. ¡**Nosotros somos** de las tropas de Ezequiel Zamora y su grito “¡Tierra y hombres libres!”. **Nosotros somos** los hijos de las cargas de caballería de Maisanta y los últimos hombres de a caballo. Es larga la jornada que **nosotros hemos venido** batallando. ¡**Nosotros somos** los hijos de las columnas guerrilleras de Argimiro Gabaldón, con su corazón y brazo! **Nosotros somos...** ¡Los del Caracazo **somos nosotros**! ¡**Nosotros somos** los del 4 de febrero, carajo! **Nosotros somos**. ¡**Nosotros somos** del 27 de Noviembre! **Nosotros somos...** (Líneas 86-100).

Justo después, en (48), Hugo Chávez recurre a una doble comparación: una indirecta (con el pasado oscuro, la *especie de muerte colectiva*) y una directa y más bien retórica (símil, *como Lázaro*). Seguido de ello, introduce actos de habla asertivos con entonaciones exclamativas que los dotan de expresividad, (49):

(48) **Nos costó** mucho llegar aquí en quinientos años de batalla: de 1492 a 1992. Quinientos años de lucha y cuando terminaba el siglo XX **nosotros salimos** de una especie de muerte colectiva. A pesar de tantas luchas, terminando el siglo XX, Venezuela se levantó como Lázaro y aquí **estamos** en el 2012. (Líneas 101-104).

(49) ¡Y por nada del mundo **nosotros vamos** a permitir que vuelvan a liquidar a Venezuela! Y eso es... eso es lo que está en juego el 7 de Octubre: **nos estamos jugando** la vida de Venezuela. (Líneas 123-125).

Los ejemplos que van desde (50) a (54) están constituidos por actos de habla asertivos y cumplen las funciones estratégicas de *legitimación* y *obediencia* (Chilton y Schäffner, 2000), pues, de nuevo, Hugo Chávez hace alarde de sus logros políticos y los de su grupo ideológico que mezcla como si se tratase de un ente unitario:

- (50) Miren, en estos años que han pasado **hemos logrado** algo verdaderamente maravilloso: **hemos logrado** salvar la patria en los últimos diez años, **digámoslo** así, y **hemos echado** las bases del futuro. (*Líneas 140-143*).
- (51) Miren, en apenas diez años **hemos bajado** la pobreza en más de la mitad. ¡Pero en los próximos seis años **debemos** llevar la miseria a cero en la patria de Bolívar! (*Líneas 145-146*).
- (52) **Hemos creado** veintidós nuevas universidades en los últimos diez años en Venezuela y **vamos a crear** más de diez nuevas universidades en los próximos seis años. (*Líneas 166-167*).
- (53) ¡Hoy **nosotros estamos** en quinto lugar en el mundo en cuanto a matrícula universitaria! (*Líneas 173-174*).
- (54) Pero dentro de seis años **debemos estar** en el primer lugar en el mundo en educación, salud, vivienda, alimentación, trabajo. (*Líneas 176-177*).

El acto de habla asertivo de (55) constituye otra advertencia:

- (55) **Nos estamos jugando** la vida de la patria. (*Línea 181*).

Justo después, en (56), Hugo Chávez emite un acto de habla directivo llamando al voto que justifica en el aserto (57), ejemplo en el que, una vez más, mezcla la primera con la segunda persona dilatadas; para volver a retornar en (58) a la directividad.

- (56) (...) El próximo domingo, **vámonos** en avalancha a las mesas electorales; muy temprano, para garantizar la victoria y abrir los portones del futuro que **hemos conquistado**. (*Líneas 199-201*).
- (57) Ustedes tienen derecho al futuro: lo **hemos conquistado**. (*Línea 201*).
- (58) **Vamos** a seguir trabajando como hormiguitas (...) (*Líneas 204-205*).

El uso de la primera persona dilatada pronominal y verbal culmina con asertos teñidos de expresividad que otra vez apelan a lo afectivo a través de lo religioso y tradicional y con asertos que exhortan al fin último del DLL: el voto a su candidatura presidencial.

- (59) (...) **hemos sido bañados** por el agua bendita del Cordonazo de San Francisco. (*Línea 222-223*).
- (60) Así **somos nosotros**, como San Francisco: ¡instrumentos de la paz de un pueblo! Instrumentos de la vida. Con esta lluvia de San Francisco **nos consideramos** bendecidos por la mano de Dios, de Cristo Redentor. **Nos ha caído** el agua bendita de San Francisco. (*Líneas 226-229*).
- (61) **Nos vemos** el 7 de Octubre allá en las mesas electorales. (*Líneas 230-231*).
- (62) ¡**Nos vemos** el domingo! (*Línea 253*).

4.1.1.3. La tercera persona verbal para reflejar al protagonista ‘Hugo Chávez’

Pese a la notable y crucialmente persuasiva presencia de la primera persona dilatada en la autopresentación de Hugo Chávez, en el DLL también aparece la tercera persona (solo verbal, en este caso) del singular, y cumple, asimismo, una función de construcción de su figura de emisor. Así, podemos observar que Hugo Chávez habla de sí mismo conjugando verbos en tercera persona o haciendo referencia a su propio nombre como si de otra persona se tratase:

- (63) ¡Aquí **está** Chávez de pie con ustedes! ¡4 de octubre! Y hay un solo grito que se oye por toda Venezuela: ¡**Gana** Chávez el 7 de octubre! ¡**Gana** Chávez el 7 de octubre! (*Líneas 41-43*).
- (64) ¡Chávez **es** la patria! ¡Chávez **es** el futuro! ¡Chávez **es** la alegría! (*Líneas 43-44*).
- (65) Chávez no le **fallará** al pueblo venezolano. Yo, sin duda, he cometido errores. ¿Quién no los comete? Pero, ¿acaso les **falló** Chávez a ustedes el 4 de febrero? (*Líneas 185-186*).
- (66) ¿Acaso Chávez les **falló** a ustedes en la cárcel? (*Línea 188*).
- (67) ¿Acaso Chávez **se vendió** a la burguesía? (*Línea 190*).
- (68) ¿Acaso Chávez, de Presidente, se dejó doblegar por el imperialismo? (*Línea 192*).
- (69) Eso es un preludio de lo que va a ocurrir el domingo 7 de Octubre: ¡**gana** Chávez el 7 de Octubre! (*Líneas 229-230*).
- (70) ¡**Gana** Chávez el 7 de Octubre! (*Línea 253*).

Como puede apreciarse, algunas veces el cambio de una persona gramatical a otra es repentino, como en (65: *Chávez no le fallará al pueblo venezolano*. Yo, *sin duda*, he

cometido *errores*), lo que hace de esta alternancia un juego discursivo que Hugo Chávez maneja con gran habilidad. Algunas otras, el empleo de la tercera persona del singular no se ve reflejado en el texto, sino que es implícitamente manifestado a través de la simple referencia a su nombre como algo ajeno a su propia persona, como se aprecia en los actos de habla directivos más abajo, en (71) y (72); o en sintagmas nominales⁸⁴, como en (73), (74) y (75):

- (71) ¡Todo el mundo a votar por **Chávez** el 7 de octubre! ¡Todo el mundo a levantarse muy temprano y a votar muy temprano para que al mediodía ya la victoria de **Chávez** sea incuestionable! (Líneas 76-78).
- (72) A las tres de la mañana: un buen café, un chocolate, un desayuno y todos a votar por el futuro, a votar por la vida, a votar por **Chávez**. (Líneas 81-83).
- (73) (...) comienza **el próximo gobierno de Chávez**. (Línea 132).
- (74) Bueno, en cambio, **el gobierno de Chávez** va a lograr que en los próximos seis años no quede ni una familia sin vivienda digna en Venezuela. (Líneas 159-160).
- (75) (...) allá donde está **la foto de Chávez**. (Línea 231).

4.1.2. Estrategias de cortesía verbal y formas de tratamiento en la configuración del emisor ‘Hugo Chávez’

Para construir su figura de emisor en el DLL, Hugo Chávez recurre a estrategias de cortesía verbal que consisten en salvaguardar su imagen positiva a través de las formas de tratamiento y los vocativos, especialmente en la interacción con el público, como observamos en (76):

- (76) Bueno, compañeros, compañeras, **queridas** hermanas, **queridos** hermanos (...) (Línea 222).

El uso de formas corteses como los agradecimientos, los saludos, las preguntas al público presente sobre si lo oyen o no a la distancia y la petición de unirse en un solo grito a través de las *bullas* y las preguntas que buscan una respuesta que demuestre la presencia de diversos sectores de la sociedad (como la juventud y los estudiantes) forman parte de la proxémica que, como advierten Calsamiglia y Tusón (2012) juega un papel importante en

⁸⁴ En negrita y subrayados, en este caso.

todo discurso. También, en la misma interacción, cumple un rol importante la creación de lo que Malinowski (1984) llamó una *comunión fática*, una de las principales funciones del lenguaje como instrumento social. Esto puede apreciarse en los siguientes ejemplos⁸⁵:

- (77) Mira que no se moje ese niño, que no se moje ese niño chiquitico.
(Líneas 25-26).
- (78) Quiero darle un saludo a todas y a todos. Las circunstancias me obligan a ser breve. (Líneas 29-30).
- (79) Allá, al fondo, ¿me oyen? ¡Allá! Me imagino que me oyen allá también en la México. ¿Me oyen allá en la Fuerzas Armadas? ¿En la Lecuna? ¿En la Baralt? (Líneas 31-32).
- (80) Bueno, muchachos. ¿Dónde está la juventud? ¿Dónde están los estudiantes? (Línea 36).
- (81) Miren, aquí estoy, como les dije, gracias a Dios, gracias a ustedes. (Línea 84).
- (82) ¿Hay algún problema aquí? A ver. Por favor. Atiendan allá a alguien. A ver. Ajá. (Línea 126).
- (83) Tengan cuidado ahí. No empujen, no. (Línea 180).
- (84) Yo sé... ¡Uh! ¡Una bulla! ¡Otra bulla! (Línea 210).

4. 2. La construcción del destinatario de Hugo Chávez en el DLL

Al comienzo del capítulo advertimos que la complejidad que implica la caracterización y el análisis de las figuras del emisor y destinatario en el discurso político es grande. Asimismo, basándonos en Molero de Cabeza (2002), hemos establecido que este macrogénero discursivo presenta tres tipos de participantes: el *yo polémico*, cuya configuración y autopresentación en el DLL ya hemos descrito; a un *oponente político*, que será descrito (en su caracterización llevada a cabo por el emisor *yo polémico* Hugo Chávez en complicidad con su público) en el apartado 4. 3; y un *tú* destinatario, cuya configuración hecha por el emisor del DLL vamos a describir ahora.

Puesto que se trata de un discurso de corte populista, en el DLL, Hugo Chávez emite una serie de actos de habla especialmente corteses cuando se trata de sus destinatarios (partidarios de su proyecto y régimen políticos) que crean una empatía fuertemente cargada de afectividad, es decir, una serie de ilocuciones que tienen como efectos perlocutivos dos

⁸⁵ Esta vez, no serán puestos en negrita, pues se tienen en consideración los enunciados enteros.

hechos: en primer lugar, que los destinatarios se sientan identificados con el propio emisor y, en segundo lugar, que tal identificación sea de tal fuerza persuasiva que produzca en ellos el deseo de ir a votar por su candidatura de manera casi urgente y contra todo pronóstico.

Para emprender este análisis, es preciso advertir que por destinatario debe entenderse, según sostiene Escandell Vidal (2005), toda entidad (individuo o grupo) con el cual el emisor busca comunicarse por medio de la señal, por lo que todo receptor ocasional que capta por casualidad una señal que no va dirigida a él no cabe en esta denominación. Así, en el evento de habla que sometemos a estudio, el destinatario político, el *tú que se inscribe en el discurso* según establece Molero de Cabeza (2002) está representado por el numeroso público (concentración de partidarios) que escucha con fidelidad a Hugo Chávez proferir sus palabras de cierre de campaña bajo la copiosa lluvia.

Como es evidente, dicho público constituye parte presente de lo que días después serían más de 8 millones de ciudadanos que dieron su voto al entonces candidato a la reelección presidencial, Hugo Chávez; por ello, las múltiples interacciones, las formas de tratamiento y los elementos proxémicos (como ya hemos señalado) jugaron un papel determinante en la configuración del destinatario de su discurso y, consecuentemente, en la victoria electoral.

La relación interpersonal entre Hugo Chávez y su público ha sido especialmente estudiada debido a su gran efectividad comunicativa y persuasiva en general y por la gran destreza con que ha marcado cercanía, solidaridad y familiaridad con sus adeptos en particular. Esto ha sido así desde el inicio de su actividad política y fue mostrándose con mayor claridad a medida que fue sometiéndose a elecciones y plebiscitos que resultaron exitosos y que lo relegitimaron democráticamente una y otra vez a lo largo de su trayectoria como Presidente de la República. Bolívar (2003) y Erlich (2003), por ejemplo, han advertido y estudiado esto a partir del célebre programa televisivo y radiofónico *Aló Presidente*, transmitido semanalmente desde 1999 hasta 2012, que a juicio de las lingüistas venezolanas constituye un nuevo género discursivo en la política a causa de su fuerte carácter interactivo, pues, en él, Hugo Chávez se relacionaba mediáticamente tanto con el público presente como con la audiencia creando un fuerte efecto de cercanía con sus

seguidores y de distanciamiento con sus detractores. El discurso de cierre de campaña de Hugo Chávez aquí estudiado da cuenta de todo ello.

4.2.1. Pronombres personales y personas verbales designadoras del destinatario

Como hemos estudiado en los apartados dedicados a la configuración del emisor, para Hugo Chávez, uno de los recursos interaccionales y proxémicos más frecuentes en el discurso de la lluvia fue el juego hecho con la alternancia y variación en lo que respecta a los pronombres: el uso de la primera persona estricta y dilatada fue notablemente frecuente en la caracterización de su papel como emisor polémico, pero también lo fue en lo que se refiere a la caracterización del papel del destinatario.

4.2.1.1. La primera persona dilatada ('nosotros') para incluir al destinatario

Resulta difícil marcar la distinción entre aquellos elementos lingüísticos que designan al emisor y aquellos que designan a los destinatarios, pues Hugo Chávez emplea la primera persona dilatada, precisamente, para unificar ambas figuras. El uso de la primera persona dilatada en el DLL es para Hugo Chávez, pues, como ya hemos advertido, un recurso discursivo pero también ideológico y persuasivo que sirvió para crear una sensación de unión entre el propio líder emisor y sus seguidores como destinatarios. Como hemos señalado en el apartado referido a la construcción del papel de emisor, Hugo Chávez recurre a dicho *nosotros incluyente* para hacer referencia a un conjunto de logros compartidos y a imágenes significativas de la historia de Venezuela y Latinoamérica y que figuran en el ideario chavista como elementos de una enorme trascendencia e influencia en la construcción de la ideología *bolivariano-militarista*.

Recordemos, por ejemplo, los casos de (42) y (43), que muestran clara complicidad entre él y los destinatarios; el caso de (44), en el que Hugo Chávez identifica a emisor y destinatarios en una sola figura a través del verbo copulativo *ser* y trata de argumentar (dar motivos para la victoria incuestionable de su candidatura sobre la del oponente político); y el caso de (46), en el que, a través de un acto de habla asertivo teñido de expresividad por la entonación exclamativa, demuestra de nuevo complicidad:

(42) **Vamos a recordar...** (...) **Estamos** felices hoy jueves 4 de octubre. ¡Cerrando campaña en el valle de Caracas! (Línea 25-27).

(43) **Vamos a mandarle** un gran aplauso a Miguel Cabrera (...) Bueno, miren, en verdad, **estamos** cerrando campaña hoy (...) (Línea 33-38).

(44) ¡Todos **somos** Chávez! ¡Por eso gana Chávez el 7 de octubre! (Líneas 72-73).

(46) ¡Le **vamos a dar** una paliza a la burguesía! (Líneas 78-79).

Así, en actos de habla que constituyen asertos y otros que expresan directividad y en los que el emisor se incluye para mezclarse con los destinatarios, emplea la primera persona dilatada, como se ve en (85) y (86):

(85) Esta avalancha bolivariana que viene recorriendo el país en las últimas semanas, en los últimos días, ahora **tenemos** que convertirla en una avalancha de votos el próximo domingo. (Líneas 74-76).

(86) ¡Que no se **nos** quede ni un solo voto patriota por fuera! (...) (Línea 76).

Cabe recordar también (y a riesgo de ser repetitivos) que Hugo Chávez hace uso de la primera persona estricta (pronominal y verbal) para hacer de los destinatarios partícipes de hechos históricos y heroicos en los que, como siempre, él y su grupo político-ideológico también son deliberadamente incluidos, ya que se trata de buscar como efecto perlocutivo el voto a través de la generación de emociones en el discurso. Para ello, Hugo Chávez emite actos de habla asertivos que se insertan en una suerte de secuencias afectivas que en el plano de las representaciones semánticas (significado) tienen elementos propios de la narración (por ejemplo, la referencia al pasado y a la historia). De esta manera, los destinatarios son copartícipes de una *batalla* por la construcción de la llamada Revolución Bolivariana que, según las palabras del propio emisor, lleva más de quinientos años. Todo esto se observa claramente en un amplio número de ejemplos, como se verá a continuación.

En el ejemplo (87), en el que el *nosotros* verbal está conjugado en presente al tiempo que denota pasado y en (88), en el que el posesivo *nuestra* también denota pasado en su cotexto:

(87) **Nosotros venimos** de lejos. **Nosotros venimos** de lejos. (Línea 86).

(88) Esta batalla **nuestra** es larga. ¡Y esta batalla **nuestra** tiene más de quinientos años en esta tierra! (Líneas 86-87).

En el ejemplo (89), que incluye expresividad por entonación exclamativa y una pregunta introducida a través de una oración interrogativa parcial:

(89) ¡Aquí **estamos** los hijos de Guaicaipuro! ¿Quién se siente aquí Guaicaipuro?

Todos **somos** Guaicaipuro y su grito de guerra contra el Imperio Español: *Ana karina rote.* (*Líneas 87-89*).

En el ejemplo (90), que identifica, a través de frases unidas por coordinación distributiva, a los destinatarios y a su propia persona con diferentes grupos históricos que han sido víctima de abusos de parte de quienes han tenido el poder:

(90) De ahí **venimos nosotros**: de la resistencia aborigen, de la resistencia india, de la resistencia negra, de los explotados, de los dominados de siempre. (*Líneas 89-91*).

En los ejemplos (91) y (92), en los que Hugo Chávez emite una serie de oraciones copulativas a través del verbo *ser* y unidas por yuxtaposición.

(91) ¡**Nosotros somos** los hijos de Simón Bolívar! ¡Las hijas de Simón Bolívar! **Nosotros somos** los patriotas del 5 de julio, del 19 de abril. ¡**Nosotros somos** los soldados de José Félix Ribas en la victoria! Eso **somos nosotros**, hombres y mujeres de hoy. ¡**Nosotros somos** de las tropas de Ezequiel Zamora y su grito “¡Tierra y hombres libres!”. **Nosotros somos** los hijos de las cargas de caballería de Maisanta y los últimos hombres de a caballo. (*Línea 91-96*).

(92) ¡**Nosotros somos** los hijos de las columnas guerrilleras de Argimiro Gabaldón, con su corazón y brazo! **Nosotros somos...** ¡Los del Caracazo **somos nosotros!** ¡**Nosotros somos** los del 4 de febrero, carajo! **Nosotros somos**. ¡**Nosotros somos** del 27 de Noviembre! **Nosotros somos...** (*Líneas 97-100*).

En el ejemplo (93), en el que la primera persona dilatada se manifiesta pronominal y verbalmente en una secuencia narrativa:

(93) Es larga la jornada que **nosotros hemos venido** batallando. (*Líneas 96-97*).

En los ejemplos (94), (95) y (96) que introducen secuencias estrictamente narrativas:

(94) **Nos costó** mucho llegar aquí en quinientos años de batalla: de 1492 a 1992. (*Línea 101*).

(95) Quinientos años de lucha y cuando terminaba el siglo XX **nosotros salimos** de una especie de muerte colectiva. (*Líneas 101-103*).

(96) A pesar de tantas luchas, terminando el siglo XX, Venezuela se levantó como Lázaro y aquí **estamos** en el 2012. (*Líneas 103-105*).

En los ejemplos (97) y (98) en los que Hugo Chávez hace advertencias:

(97) ¡Y por nada del mundo **nosotros vamos** a permitir que vuelvan a liquidar a Venezuela! (*Línea 123-124*).

(98) (...) **nos estamos** jugando la vida de Venezuela. (*Línea 125*).

Como señalamos en el apartado dedicado al estudio de la construcción del emisor, Hugo Chávez también emplea la primera persona dilatada para emitir actos de habla asertivos que cumplen las funciones estratégicas de *legitimación* y *obediencia* establecidas por Chilton y Schäffner (2000), específicamente, en los ejemplos que identificamos con los números que van desde (99) a (103). Dichos actos de habla tienen que ver con la autopresentación positiva y el alarde de los logros políticos propios. Aquí, resulta interesante distinguir cuándo el uso de la primera persona dilatada constituye un *nosotros* puramente incluyente (que incluye al público que lo escucha) y cuándo se trata de un *nosotros* que abarca solamente al emisor Hugo Chávez en compañía de las principales figuras de su gobierno que han sido capaces de ejecutar las políticas públicas de las cuales se enorgullece. Tal distinción puede resultar, como es evidente, un tanto arbitraria; no obstante, intentaremos aproximarnos a la realidad en la medida de lo posible a través de nuestra interpretación. Recordemos dichos ejemplos.

En (99) parece, en primera instancia, tratarse de un *nosotros incluyente*, pues, si bien el gobierno ha sido el promotor y ejecutor de las políticas que se mencionan a lo largo del DLL, Hugo Chávez da a entender que no habría sido posible *salvar la patria y echar las bases del futuro* sin el apoyo de sus adeptos:

(99) Miren, en estos años que han pasado **hemos logrado** algo verdaderamente maravilloso: **hemos logrado** salvar la patria en los últimos diez años, **digámoslo** así, y **hemos echado** las bases del futuro. (*Líneas 140-143*).

En (100), (101), (102) y (103) parece estar más claro, pues, indudablemente, es el gobierno quien lleva las estadísticas a las que hace alusión Hugo Chávez y de las cuales se enorgullece en su discurso, además de que, en (101), al emitir un acto de habla claramente

comisivo, promete algo que solo es posible llevar a cabo desde el gobierno que su persona encabeza:

- (100) Miren, en apenas diez años **hemos bajado** la pobreza en más de la mitad. ¡Pero en los próximos seis años **debemos** llevar la miseria a cero en la patria de Bolívar! (*Líneas 145-146*).
- (101) **Hemos creado** veintidós nuevas universidades en los últimos diez años en Venezuela y **vamos a crear** más de diez nuevas universidades en los próximos seis años. (*Líneas 166-167*).
- (102) ¡Hoy **nosotros estamos** en quinto lugar en el mundo en cuanto a matrícula universitaria! (*Líneas 173-174*).
- (103) Pero dentro de seis años **debemos estar** en el primer lugar en el mundo en educación, salud, vivienda, alimentación, trabajo. (*Líneas 176-177*).

El uso de la primera persona dilatada culmina con otra serie de asertos muy cargados de afectividad y expresividad, así como por actos de habla directivos que, como veremos en el apartado de la cortesía verbal, son atenuados. Para observar dichos últimos ejemplos sin recurrir a la exacta reiteración, remitimos al apartado dedicado a la figura del emisor.

4.2.1.2. La segunda persona estricta ('tú') y la segunda persona dilatada para designar el destinatario ('ustedes')

Por otro lado, la segunda persona estricta, así como la dilatada (pronominal y verbal) es empleada para dirigirse directamente a sus seguidores presentes en el evento de habla que aquí sometemos a estudio y, en ningún momento, para los otros receptores del discurso (detractores, disidentes y opositores), para quienes reservó únicamente la tercera persona y hacia quienes no se dirigió de forma directa en ningún momento, tal como se verá en el último apartado del presente capítulo, dedicado a la figura del oponente político.

La segunda persona estricta fue usada por Hugo Chávez en el DLL únicamente en las interacciones con el público, es decir, con los destinatarios presentes; y específicamente en dos ocasiones. Así, tenemos los ejemplos (104) y (105), que constituyen actos de habla dotados de directividad y en los que los rasgos propios del discurso oral producen la

expresión en segunda persona estricta *mira*, utilizada reiteradamente y sin contenido semántico, es decir, a modo de *tic lingüístico* (Cassany, 1993):

- (104) Pero **mira**, **mira** cómo se ve todo allá. (*Línea 20*).
(105) **Mira**, que no se moje ese niño (...) (*Línea 25*).

La segunda persona dilatada, mientras tanto, estuvo muy presente en la designación de los destinatarios del DLL. Tratándose de un discurso emitido en América y por un hablante de español americano, específicamente de Venezuela, la segunda persona dilatada *ustedes* es la única posible y no significa, como en el caso del español peninsular/europeo, una marca de formalidad ni mucho menos una forma de tratamiento distante, pues, si por algo en especial se caracteriza Hugo Chávez, como ya hemos visto, es por mostrar cercanía hacia sus partidarios.

Esta segunda persona dilatada (pronominal y verbal) fue usada para designar a los destinatarios en múltiples interacciones con el público, así como en simples referencias a ellos. El uso comienza con un acto de habla directivo que continúa inmediatamente con una pregunta hecha a través de una oración interrogativa parcial (106); ambos enunciados en la interacción directa con el público; y continúa, como se ve en el ejemplo (107), con preguntas hacia el público a través de oraciones interrogativas totales que muestran la preocupación del emisor por ser escuchado por todos sus seguidores y por la exhortación (más bien a modo de *tic lingüístico*), a mirar cómo está la ciudad repleta de adeptos al proyecto político que Hugo Chávez representa:

- (106) **Protejan** a los niños. ¿Cómo **están ustedes**? (*Línea 26*).
(107) Allá, al fondo, ¿me **oyen**? ¡Allá! Me imagino que me **oyen** allá también en la México. ¿Me **oyen** allá en la Fuerzas Armadas? ¿En la Lecuna? ¿En la Baralt? ¡**Miren**! ¡**Miren** cómo está Caracas! (*Líneas 31-33*).

Posteriormente, en (108) (109) y (110) apreciamos cómo Hugo Chávez emplea la segunda persona dilatada para emitir asertos cargados de una fuerte expresividad a causa de, una vez más, la entonación exclamativa:

- (108) ¡Aquí está Chávez de pie con **ustedes**! (*Línea 41*).
(109) ¡Gana Chávez el 7 de octubre! ¡Porque Chávez son **ustedes**, muchachos! (*Líneas 42-43*).

(110) ¡Y Chávez son **ustedes**, muchachos! (*Línea 72*)

En el ejemplo (111), Hugo Chávez emite un acto de habla directivo empleando el pronombre propio de tercera persona, pero con el valor de la segunda persona dilatada, pues *les* repite (*a ustedes*) que deben ir a votar desde muy temprano:

(111) Desde muy temprano, **les** repito, el toque de diana. ¿A qué hora es? (*Líneas 80-81*).

En (112), mezcla de nuevo la segunda persona dilatada pronominal y verbal emitiendo un acto de habla ligeramente directivo (*miren*), y otros asertos:

(112) **Miren**, aquí estoy, como **les** dije, gracias a Dios, gracias a **ustedes**. (*Línea 84*).

Más adelante, en (113), vuelve a la directividad que, como veremos en el apartado referente a la cortesía verbal hacia los destinatarios, es atenuado por el contexto de situación, es decir, por mostrar preocupación ante alguno de sus seguidores que parece sentirse mal, probablemente a causa de la lluvia:

(113) **Atiendan** allá a alguien. (*Línea 126*).

En los ejemplos (114) y (115) utiliza la segunda persona dilatada para hacer un recordatorio de que el futuro de Venezuela está en juego y que hay que votar por él, y para emitir un acto de habla comisivo; respectivamente; si bien en ambos mezcla muy bien dicha persona con la primera persona estricta:

(114) Pero solo **les** digo eso (...) (*Línea 127*).

(115) Por mi parte, yo seguiré con **ustedes**. (*Línea 131*).

En los siguientes ejemplos, desde (116) hasta (127), Hugo Chávez vuelve a combinar deliberadamente la primera persona (estricta y dilatada) y la referencia a su propio nombre en tercera persona con la segunda persona dilatada (pronominal y, a través de la forma verbal, evocadora de dicha segunda persona dilatada) a través de una serie de enunciados que, como vimos en el apartado en el que nos ocupamos del emisor, incluye actos de habla asertivos teñidos de expresividad y actos de habla directivos; enunciados que, muchas veces, se emiten en la interacción directa con el público:

- (116) **Miren**, en estos años que han pasado hemos logrado algo verdaderamente maravilloso (...) (*Línea 140*)⁸⁶.
- (117) **Miren**, en apenas diez años hemos bajado la pobreza en más de la mitad. (*Línea 145*).
- (118) ¿**Ustedes creen** que un gobierno del majunche impulsaría Barrio Adentro?
P: ¡No!
HC: ¡Claro que no! ¿**Ustedes creen** que un gobierno de los ricachones impulsaría la Misión Mercal?
P: ¡No!
HC: ¡Claro que no! ¿**Ustedes creen** que un gobierno de la burguesía impulsaría la Misión Vivienda Venezuela?
P: ¡No! (*Líneas 151-158*).
- (119) ¿**Ustedes creen** que un gobierno de la burguesía apoyaría a las universidades públicas? (*Línea 168*).
- (120) ¿**Se dan** cuenta por qué estamos hablando de la vida de la patria, lo que está en juego? (*Línea 177-178*).
Tengan cuidado ahí. No **empujen**, no. (*Línea 180*).
- (122) Con el favor de Dios y la ayuda de **ustedes**: ¡Chávez no le fallará a la juventud venezolana! (*Línea 182-183*).
- (123) Pero, ¿acaso les falló Chávez a **ustedes** el 4 de febrero?
P: ¡No!
HC: ¿Acaso Chávez les falló a **ustedes** en la cárcel?
P: ¡No! (*Líneas 186-189*).
- (124) **Ustedes saben** que varias veces, incluso, he estado a punto de morir por ser fiel al pueblo venezolano. (*Líneas 194-195*).
- (125) **Ustedes tienen** derecho al futuro: lo hemos conquistado. (*Línea 201*).
- (126) **Ustedes...** Mañana es viernes 5... Sábado 6... (*Línea 204*).
- (127) **Vayan** allá a votar por la vida (...) (*Línea 231*).

4.2.2. Estrategias de cortesía verbal y formas de tratamiento en la configuración del destinatario en el DLL

Dado que, como ya hemos dicho, el fin de todo discurso político es esencialmente persuasivo, el DLL se muestra como un evento de habla sensible al público y los destinatarios son descritos de forma abiertamente cortés. Así como en el apartado del emisor destacábamos las formas de tratamiento afectuoso (*queridas hermanas, queridos hermanos*), en ejemplos como los que siguen⁸⁷ se pueden apreciar formas sutiles de incitar a la acción, es decir, estrategias de cortesía verbal negativa que sirven para atenuar aquellos actos de habla que son intrínsecamente descorteses (como pueden ser, en este caso, las

⁸⁶ El uso de **miren**, en este y otros ejemplos que siguen, no denota propiamente al verbo *mirar* ‘dirigir la mirada’, sino que es, más bien, un marcador discursivo (Portolés, 2001), que introduce una serie de enunciados que el emisor dirige a sus interlocutores indicándoles, con el uso del marcador, que atiendan a lo que él les dice, que constituye un conjunto de pruebas para la conclusión que trata de transmitir: en el caso que nos ocupa, que Chávez y su gobierno han salvado a Venezuela frente a los gobiernos de los oponentes.

⁸⁷ Tampoco en negrita en este caso ya que, como en el último subapartado del apartado dedicado a la figura del emisor, se tienen en consideración los enunciados enteros

órdenes, [Leech, 1984]) o aquellos que, sin ser estrictamente descorteses, tampoco pueden ser considerados corteses (como pueden ser las exhortaciones, [Haverkate, 1994]); así como estrategias abiertas e indirectas con cortesía positiva o negativa, o encubiertas (Brown y Levinson, 1987).

En el ejemplo (128) Hugo Chávez expresa un acto de habla directivo que expresa la orden de impedir que los niños se mojen; dicho acto de habla, la orden, es intrínsecamente descortés y, sin embargo, está atenuado por tres factores: en primer lugar, por el contexto de situación (se trata de una interacción y de un acercamiento hacia el público, es decir, de una estrategia en la que el emisor saca provecho de la proxémica); en segundo lugar, por la intención (el emisor quiere evitar que el niño mencionado se moje con la lluvia debido al alto riesgo de tener un resfriado); y, en tercer lugar, por un factor lingüístico, específicamente morfológico y léxico-semántico, pues el sufijo diminutivo *-ico* en el adjetivo *chiquitico* es marca de cercanía y familiaridad en Venezuela.

(128) (...) que no se moje ese niño, que no se moje ese niño chiquitico (...)
(Líneas 25-26).

El ejemplo (129) es una muestra de atenuación de un claro acto de habla directivo que es, desde todo punto de vista, una orden, pues se trata de una oración imperativa que tomada aisladamente parecería no tener mayor atenuación que la primera que hemos mencionado en el ejemplo anterior. No obstante, la atenuación en el ejemplo está presente en la oración interrogativa parcial que Hugo Chávez emite inmediatamente después y que constituye una interacción social que, una vez más, introduce cercanía y afecto (preocupación por saber cómo se encuentran sus seguidores, pues está lloviendo fuertemente).

(129) Protejan a los niños. ¿Cómo están ustedes? (Línea 26).

Los casos de (130) y (131) son claros ejemplos de la estrategia abierta e indirecta con cortesía positiva establecida por Brown y Levinson (1987) ya que, aunque parezcan meras órdenes encubiertas, se basan, en el fondo, en la expresión de la similitud de deseos entre los destinatarios y el propio emisor que se ve reflejada en el uso de la primera persona dilatada (el *nosotros incluyente*):

- (130) Esta avalancha bolivariana que viene recorriendo el país en las últimas semanas, en los últimos días, ahora tenemos que convertirla en una avalancha de votos el próximo domingo. (*Líneas 74-76*).
- (131) ¡Que no se nos quede ni un solo voto patriota por fuera! ¡Todo el mundo a votar por Chávez el 7 de octubre! ¡Todo el mundo a levantarse muy temprano y a votar muy temprano para que al mediodía ya la victoria de Chávez sea incuestionable! ¡Le vamos a dar una paliza a la burguesía! (*Líneas 76-79*).

En (132), Hugo Chávez despliega una vez más su destreza en cuanto al manejo de las estrategias de cortesía pues, como hemos observado ya en otros ejemplos, alterna las ilocuciones descorteses (en este caso, aisladamente encubiertas en forma de preguntas, aunque el contexto revele su intención), es decir, las órdenes, con la interacción con el público que lo escucha a través de oraciones interrogativas parciales.

- (132) Desde muy temprano, les repito, el toque de diana. ¿A qué hora es? A las cuatro, ¿no? A las tres de la mañana: un buen café, un chocolate, un desayuno y todos a votar por el futuro, a votar por la vida, a votar por Chávez. (*Línea 80-83*).

El ejemplo (133) lo constituyen dos órdenes claras, esto es, dos actos de habla intrínsecamente descorteses (oraciones imperativas) que son atenuadas, de nuevo, por el contexto de situación.

- (133) Tengan cuidado ahí. No empujen, no. (*Línea 180*).

En (134) Hugo Chávez juega con dos actos de habla diferentes: el aserto y la promesa. El acto de habla asertivo con el que comienza lleva encubierta la exhortación u orden de que sus seguidores vayan a votar y, justo después, un acto de habla comisivo en el que promete que no fallará como gobernante, atenuando así la posible descortesía o no cortesía que, dicho de otra forma, implicaría la orden o exhortación de salir de casa a votar por él.

- (134) Con el favor de Dios y la ayuda de ustedes: ¡Chávez no le fallará a la juventud venezolana! (*Líneas 182-183*).

Los dos últimos ejemplos, (135) y (136), expresan actos de habla directivos a través de oraciones imperativas que, de nuevo, atenúa a través de la introducción de sí mismo (el *nosotros incluyente*, una vez más) en los enunciados.

- (135) Y, el próximo domingo, vámonos en avalancha a las mesas electorales; muy temprano, para garantizar la victoria y abrir los portones del futuro que hemos conquistado. Ustedes tienen derecho al futuro: lo hemos conquistado. ¡Nada ni nadie le robará el futuro al pueblo venezolano, a la patria venezolana, a la juventud venezolana. (*Líneas 199-202*).
- (136) (...) que no se nos quede ni un voto por fuera. ¡Y muy temprano a votar! ¡Muy temprano en avalancha de votos bolivarianos! Y listos para defender la victoria del pueblo ante cualquier pretensión de la burguesía de desconocer la victoria del pueblo venezolano. Estoy seguro que lo vamos a lograr, compañeros y compañeras. (*Líneas 206-209*).

4.3. La construcción del papel del oponente político de Hugo Chávez en el DLL

El oponente político de Hugo Chávez en el DLL está constituido por la coalición de partidos adversarios al gobierno (MUD) en general y por el candidato a la presidencia por ella propuesta (Henrique Capriles Radonski) en particular, a quien se refiere a través de formas de tratamiento marcadamente descorteses, principalmente insultos, y nunca por su nombre de pila o apellidos.

Pese a las características particulares del tipo de evento de habla que sometemos a estudio y a la complejidad que traen consigo para el análisis, puede establecerse que algo común a todo discurso político o ideológico es la autopresentación positiva y la presentación negativa de los adversarios (van Dijk, 1999, 2009). Para ello, los interlocutores involucrados en la comunicación política recurren muy a menudo a estrategias de cortesía verbal encaminadas a proteger la imagen (*face*) de sí mismos (Brown y Levinson, 1987) y a estrategias de cortesía verbal negativa que sirven para atenuar la descortesía de los actos de habla intrínsecamente descorteses (Leech, 1983; Haverkate, 1994), todo ello con el fin de garantizar la armonía entre los hablantes (Escandell Vidal,

1996). No obstante, algunas veces el adversario es deliberadamente descrito de forma descortés, algo que se ve con mucha frecuencia, si no siempre, en las campañas electorales (Molero de Cabeza, 2002). Esto último es así, debido a que, en el contexto político, la descortesía se relaciona con la dinámica del cambio social y la lucha por el poder y una de las metas de los interlocutores a nivel discursivo no es armonizar sino resaltar las diferencias (Bolívar, 2003, 2005).

4.3.1. Pronombres personales y personas verbales

En los apartados precedentes hemos señalado que, en el DLL, Hugo Chávez no se dirige directamente a su(s) oponente(s) político(s) en ningún momento; muy al contrario: mientras que para sus destinatarios recurre a la interacción directa empleando hacia ellos la segunda persona dilatada (*ustedes*) e incluso a veces la estricta (*tú*), para todo aquello que se refiere a sus oponentes en la contienda electoral emplea la tercera persona del singular y del plural, generalmente a través de construcciones gramaticales cuyos significados constituyen claros insultos.

4.3.1.1. La tercera persona del singular designadora del oponente político

Dicho lo anterior, observamos la referencia al oponente político en tercera persona del singular en la serie de preguntas (oraciones interrogativas parciales) que van desde (137) hasta (143); preguntas que, como veremos en el próximo apartado (dedicado a la descortesía) son respondidas (a modo de insulto) por el público a través del sintagma *el majunche*; aquí, sin embargo, apreciamos únicamente las preguntas:

- (137) HC: ¿Quién es el candidato adeco? (*Línea 46*).
- (138) HC: ¿Quién es el candidato copeyano? (*Línea 48*).
- (139) HC: ¿Quién es el candidato neoliberal? (*Línea 50*)
- (140) HC: ¿Quién es el candidato del paquetazo? (*Línea 52*).
- (141) HC: ¿Quién es el candidato de los grandes ricachones? (*Línea 54*).
- (142) HC: ¿Quién es el candidato de los corruptos? (*Línea 56*).
- (143) HC: ¿Quién es el candidato de los grandes negocios? (*Línea 58*).

4.3.1.2. La tercera persona del plural designadora del oponente político

Hemos dicho ya que la tercera persona del singular ha servido para que Hugo Chávez caracterice al oponente político y candidato de la oposición Henrique Capriles Radonski en el DLL. No obstante, debemos recordar que dicho *oponente*, pese a centrarse en el candidato rival, está también constituido por todos aquellos políticos y sectores de la sociedad venezolana cuyas ideas son contrarias al oficialismo. Así, observamos que Hugo Chávez también empleó (aunque solo una vez) la tercera persona del plural (verbal) para designar a dicho oponente, como se lee en el ejemplo (144), en el que además está presente la primera persona dilatada:

- (144) ¡Y por nada del mundo nosotros vamos a permitir que **vuelvan** a liquidar a Venezuela! (*Líneas 123-124*).

4.3.2. La descortesía verbal para el tratamiento del oponente: el insulto como estrategia discursiva

A juicio de Álvarez y Chumaceiro (2012), quienes han estudiado los discursos de Hugo Chávez en diferentes trabajos, el insulto (forma descortés por excelencia) es una frecuente e importante estrategia discursiva en la política. Es frecuente debido a que, de forma deliberada, se busca con él propiciar el conflicto estratégico con el oponente; y es importante, puesto que con él se procura la adhesión emocional de los seguidores.

En el caso del macrodiálogo político venezolano, el recurso del insulto ha sido estudiado también por Bolívar (2001b, 2003), quien, junto a las autoras ya mencionadas, coincide en que este fenómeno ha sido común a lo largo de la historia política de Venezuela y se ha intensificado y vuelto más frecuente a partir del ascenso al poder de Hugo Chávez, quien en su toma de posesión ante el Congreso en febrero de 1999 calificó de *moribunda* a la entonces vigente Constitución de la República, comenzando así con una tradición político-discursiva beligerante que se mantuvo hasta los últimos años de su vida, tal como podemos observar en el DLL.

En el DLL destacamos que el insulto estudiado como acto de habla y enunciado de gran fuerza ilocutiva y marcados efectos perlocutivos juega un papel determinante en la

configuración de la imagen del oponente político, ya que, como señalan Álvarez y Chumaceiro (2012: 2): «Cuando es público, el insulto tiene doble fuerza, ya que no solo hiere al insultado, sino que crea opiniones negativas sobre su persona y procura dañar su imagen pública».

El oponente político en el DLL está constituido por un conjunto de personas cuyas ideas son contrarias a las del emisor Hugo Chávez: entre ellas están incluidos los políticos y militantes de los partidos que conforman la coalición que se opone al gobierno (MUD) que incluye a exdirigentes y exmilitantes de los partidos políticos tradicionales (AD y COPEI) que han pasado a formar parte de nuevos partidos que han tenido que aliarse para afrontar la jornada electoral con un único candidato; ese único candidato (Henrique Capriles Radonski); los empresarios que aún hacían vida en el país en el año 2012; y el gobierno estadounidense. Sin embargo, la atención de Hugo Chávez en el DLL se centra en Henrique Capriles Radonski a causa de su condición de principal rival suyo en las elecciones presidenciales del año 2012.

Hugo Chávez tiene una forma particular para hacer alusión a cada uno de estos grupos que componen la figura del oponente político en el DLL, y es aquí cuando echa mano del recurso del insulto, que puede apreciarse en la serie de oraciones interrogrativas parciales que comienzan en (127), en las que ejerce el papel de líder que guía y maestro que adoctrina al pueblo (Bolívar, 2013). En cada una de las oraciones interrogrativas parciales hay una denominación aplicada a los grupos que consiste en sintagmas nominales que contienen sustantivos cargados de una marcada connotación negativa en la visión que el público chavista (e incluso no chavista, en gran medida) tiene de la historia de Venezuela, así como una vinculación directa entre ellos y el candidato opositor, en quien se centran las preguntas. Para el candidato opositor, al mismo tiempo, se ha reservado un adjetivo (des)calificativo de uso coloquial venezolano (*majunche*) que constituye una caracterización despectiva de su persona haciéndolo ver como «de calidad inferior, deslucido, mediocre» (DLE, 2014) y que Hugo Chávez ha acuñado en forma de neologismo semántico para referirse a él y a quienes lo apoyan, al extremo de que, por influencia y manipulación discursiva, son los propios seguidores chavistas quienes lo gritan al responderle a su líder.

En el ejemplo (145) apreciamos que Hugo Chávez emite enunciados en los que vincula a Henrique Capriles Radonski con los partidos políticos tradicionales (AD y COPEI) que conformaron el bipartidismo que imperó a lo largo de la segunda mitad del siglo XX y que, para su grupo ideológico y para gran parte de la población, son recordados como una clase política que produjo grandes problemas y crisis institucionales, económicas, sociales y políticas. Tales enunciados, como hemos señalado en el apartado anterior (de los pronombres) son respondidos por el sintagma *el majunche* a modo de insulto y cargado de una fuerte expresividad por su entonación exclamativa y una fuerza ilocutiva claramente despectiva:

- (145) HC: ¿Quién es el candidato adeco?
 P: ¡El **majunche**!
 HC: ¿Quién es el candidato copeyano?
 P: ¡El **majunche**! (Líneas 46-49).

Seguidamente, en las preguntas del ejemplo (146) se repite una dinámica similar, casi exacta, pues Henrique Capriles Radonski, de nuevo identificado como *el majunche* por el público, claramente influido por Hugo Chávez, es relacionado a través de las oraciones interrogativas parciales con una postura política opuesta al gobierno (el *neoliberalismo*, con el adjetivo *neoliberal*), con las medidas económicas adoptadas por Carlos Andrés Pérez (aquellas que, como vimos en el apartado del contexto sociohistórico del primer capítulo del trabajo, produjeron un estallido social que se cobró la vida de muchos venezolanos) con el fin de mostrar al candidato opositor como una amenaza que desea regresar a aquel oscuro pasado, y, finalmente, con los empresarios (con el sintagma *el candidato de los grandes ricachones*) que fueron partícipes del golpe de Estado contra el gobierno de Chávez en el año 2002:

- (146) HC: ¿Quién es el candidato neoliberal?
 P: ¡El **majunche**!
 HC: ¿Quién es el candidato del paquetazo?
 P: ¡El **majunche**!
 HC: ¿Quién es el candidato de los grandes ricachones?
 P: ¡El **majunche**! (Líneas 50-55).

En el ejemplo (147) las oraciones interrogativas parciales de Hugo Chávez retornan a las de los ejemplos (145) y (146), es decir, a relacionar a Henrique Capriles Radonski con

los *corruptos* (un insulto que hace clara alusión al bipartidismo AD-COPEI) y con los empresarios involucrados con el golpe de Estado de 2002 (a través del sintagma *el candidato de los grandes negocios*); preguntas que, de nuevo, son respondidas con el ya conocido insulto hacia el candidato rival, *majunche*:

- (147) HC: ¿Quién es el candidato de los corruptos?
P: ¡El **majunche**!
HC: ¿Quién es el candidato de los grandes negocios?
P: ¡El **majunche**! (Líneas 56-59).

En la serie de preguntas, de nuevo en forma de oraciones interrogativas parciales, que Hugo Chávez emite inmediatamente después (148), se puede apreciar la existente oposición creada por el propio emisor entre un candidato (el opositor) y su persona, ya que, mientras que para preguntar acerca del otro candidato el líder pone en relación elementos que figuran en la memoria colectiva como elementos negativos y mediante palabras insultantes, para preguntar acerca de sí mismo (pues busca y logra que la respuesta del público sea la mención de su nombre) asocia su condición de candidato con palabras claramente cargadas de emotividad y positivamente connotadas, creando así, en el propio público que lo escucha, la oposición *majunche-Chávez*, es decir, un *él* negativo y un *yo* positivo, rasgo típico, como hemos visto, de los discursos político-ideológicos en los que existe un gran intento de manipulación de parte del emisor protagonista de la enunciación:

- (148) HC: ¿Quién es el candidato del pueblo?
P: ¡Chávez!
HC: ¿Quién es el candidato de la juventud?
P: ¡Chávez!
HC: ¿Quién es el candidato de la patria?
P: ¡Chávez!
HC: ¿Quién es el candidato de la alegría?
P: ¡Chávez!
HC: ¿Quién es el candidato de la vida?
P: ¡Chávez!
HC: ¿Quién es el candidato del futuro?
P: ¡Chávez!
HC: ¡Y Chávez son ustedes, muchachos! ¡Todos somos Chávez! ¡Por eso gana Chávez el 7 de octubre! (Líneas 60-73).

Más adelante (149), en otra serie de preguntas, esta vez en forma de oraciones interrogativas totales, es el propio Hugo Chávez quien emplea el término *majunche* para referirse al candidato opositor. En ellas, el emisor vuelve a relacionar al candidato rival con

todas aquellas imágenes y palabras negativamente consideradas por sus seguidores y otros importantes sectores de la población venezolana; advierte que ninguno de los logros en materia de políticas públicas seguiría siendo posible si Henrique Capriles Radonski ganase las elecciones y asumiera el cargo de Presidente, reforzando las respuestas del público (el rotundo *¡no!*) con la frase *¡claro que no!* y finalizando dichas preguntas con el recordatorio de que su gobierno sí que va a seguir impulsando y aplicando medidas que beneficien a los más necesitados cuando sea reelegido.

- (149) ¿Ustedes creen que un gobierno del majunche impulsaría Barrio Adentro?
P: ¡No!
HC: ¡Claro que no! ¿Ustedes creen que un gobierno de los ricachones impulsaría la Misión Mercal?
P: ¡No!
HC: ¡Claro que no! ¿Ustedes creen que un gobierno de la burguesía impulsaría la Misión Vivienda Venezuela?
P: ¡No!
HC: Bueno, en cambio, el gobierno de Chávez va a lograr que en los próximos seis años no quede ni una familia sin vivienda digna en Venezuela. (*Líneas 151-160*).

Por último, en (150), Hugo Chávez introduce otro par de preguntas a través de oraciones interrogativas totales dirigidas al público que lo escucha empleando de nuevo el sintagma negativamente connotados (*un gobierno de la burguesía*) y terminando con una nueva comparación entre las malas obras de quienes ocuparon anteriormente la presidencia y sus buenas obras como presidente en funciones:

- (150) ¿Ustedes creen que un gobierno de la burguesía apoyaría a las universidades públicas?
P: ¡No!
HC: ¿A la Misión Sucre?
P: ¡No!
HC: Cuando yo llegué al gobierno había como quinientos mil jóvenes bachilleres sin cupo en las universidades. ¡Hoy nosotros estamos en quinto lugar en el mundo en cuanto a matrícula universitaria! (*Líneas 168-174*).

5. RECURSOS RETÓRICOS Y RECURSOS ESTILÍSTICOS EN EL DLL

En el segundo capítulo de nuestro trabajo nos hemos ocupado de los conceptos fundamentales que nos han de servir para el análisis del discurso político-ideológico, especialmente, para el discurso político de campaña electoral. Entre ellos, resaltamos, siguiendo a van Dijk (2009), que los recursos retóricos son muy frecuentes en los discursos políticos y que, aunque no inciden directamente en el significado, pueden hacerlo resaltar o difuminarlo. Asimismo, y siguiendo al mismo autor, destacamos que el estilo juega un papel muy importante en función del contexto, así como otras propiedades que tienen que ver con rasgos fónicos y con otros elementos pragmáticos. En el presente capítulo nos ocuparemos de analizar cuáles han sido dichos recursos y tales elementos y qué funciones han cumplido en el DLL de la siguiente forma: en primer lugar, dedicaremos un apartado a la expresividad en el plano del contenido, en el cual abordaremos los recursos retóricos más utilizados por Hugo Chávez en el texto y el significado expresivo de algunas estructuras léxicas; y, en segundo lugar, dedicaremos un apartado a la expresividad en el plano fónico, con especial énfasis en los alargamientos vocálicos y consonánticos, y en la mayor intensidad fónica (a menudo mediante el uso de exclamaciones).

5.1. La expresividad en el plano del contenido

5.1.1. Los recursos retóricos

5.1.1.1. La metáfora

En la autopresentación de Hugo Chávez como emisor en el DLL, así como en la presentación que hace de su grupo ideológico y de gobierno y de sus adeptos y demás destinatarios, las metáforas cumplen una función que, como hemos señalado basándonos en el Análisis Crítico del Discurso (van Dijk, 1999, 2009), es ideológica y, por tanto, también persuasiva, pues consiste en brindar una imagen de sí mismo y de todo un gran conjunto de personas al servicio de su proyecto político que resulte legítima, sólida, consolidada y claramente poderosa ante los ojos de cualquier receptor.

Las metáforas que encontramos con una notable mayor frecuencia en el DLL son de tipo conceptual⁸⁸, siendo las más habituales en los discursos político-ideológicos, entre otras, la bílica o de guerra, la meteorológica, y las metáforas del juego y del edificio (o metáforas arquitectónicas).

Si bien la metáfora bílica es común en casi todos los discursos políticos occidentales (Fernández Lagunilla, 2009, 2014), en el caso de Hugo Chávez se trata de un recurso muy frecuente a causa de su exacerbado uso de jerga militar (Bolívar, 2013) y ha sido un rasgo típico de su manera de emitir discursos a lo largo de su camino como líder político hacia la presidencia y, posteriormente, como Presidente en funciones (Adrián, 2011). Esta clase de metáfora es empleada por él en el DLL al referirse, frecuentemente, a su trayectoria política, una trayectoria en la que incluye a sus partidarios, como se muestra en los ejemplos que van desde (151) hasta (157). Como observamos en los tres primeros ejemplos, (151), (152) y (153), la metáfora bílica está especialmente representada por un sustantivo que parece ser su predilecto en cuanto a las selecciones léxicas (*batalla*) y por un sustantivo de similar contenido semántico (*lucha*). Con dicha metáfora, Hugo Chávez identifica a su propia figura y su grupo ideológico con hechos gloriosos, algo que hemos venido señalando desde el inicio de nuestro análisis debido a su gran importancia en la persuasión afectiva, cuyo fin último es la incitación al voto, pues la *batalla* tiene héroes y mártires y Hugo Chávez y su grupo se presentan ante el mundo como nada menos que eso, siendo así copartícipes de hazañas que serán escritas en la historia de la nación e incluso de toda la región latinoamericana:

- (151) Bueno, ha pasado un tiempo ya largo en esta **batalla**. Nosotros venimos de lejos. Nosotros venimos de lejos. Esta **batalla** nuestra es larga. ¡Y esta **batalla** nuestra tiene más de quinientos años en esta tierra! (*Líneas 85-87*).
- (152) Nos costó mucho llegar aquí en quinientos años de **batalla**: de 1492 a 1992. (*Línea 101*).
- (153) Quinientos años de **lucha** y cuando terminaba el siglo XX (...) (*Líneas 101-102*).

⁸⁸ Entre las muchas clasificaciones que podemos encontrar en torno a la metáfora, nuestro análisis parte de la clasificación general hecha por Lakoff y Johnson (2009), entre otras cosas, porque permite una mayor libertad de interpretación y subclasificación.

Otras veces, como en (154), la metáfora bílica de la *batalla* es representada en forma de verbo conjugado en gerundio (*batallando*), incluida además en una secuencia narrativa, pues se habla en pasado:

- (154) Es larga la jornada que nosotros hemos venido **batallando**.
(*Líneas 96-97*).

La metáfora bílica es también representada por Hugo Chávez mediante un verbo en infinitivo (*liquidar*) inserto en un acto de habla teñido de expresividad por la entonación exclamativa, y de cierta directividad a causa de su manera indirecta de exhortar a sus destinatarios a que nadie permita algo (justamente, *liquidar a Venezuela*), como se ve en (155):

- (155) ¡Y por nada del mundo nosotros vamos a permitir que vuelvan a **liquidar** a Venezuela! (*Líneas 123-124*).

En los dos siguientes ejemplos, (156) y (157), en cambio, la metáfora bílica toma forma, primero, de verbo conjugado en pretérito perfecto (*hemos conquistado*) inserta, de nuevo, en una secuencia narrativa que ensalza los logros políticos del grupo ideológico de Hugo Chávez, quien se los ofrece a sus seguidores (el *futuro*); y retorna, después, a la forma de verbo en infinitivo (*defender*):

- (156) (...) del futuro que **hemos conquistado**. Ustedes tienen derecho al futuro: lo **hemos conquistado**. (*Líneas 200-201*).

- (157) Y listos para **defender** la victoria del pueblo ante cualquier pretensión de la burguesía de desconocer la victoria del pueblo venezolano.
(*Líneas 207-209*).

Otra metáfora a la que Hugo Chávez recurre con gran frecuencia es la meteorológica, representada por un sustantivo también predilecto (*avalancha*) que repite en reiteradas ocasiones y que expresa a través de diferentes maneras: una oración exclamativa (158); enunciados que reflejan actos de habla directivos con una posible descortesía

atenuada por la introducción de la primera persona dilatada (159), (160); y una frase exclamativa (161). Esta metáfora de la *avalancha* cumple un función persuasiva fundamental, puesto que la idea de la *avalancha* en su relación con el voto y la victoria electoral busca dar la impresión de que, como todo fenómeno meteorológico, es inevitable, indetenible y de una certeza indudable, creando así una representación semántica (van Dijk, 1999, 2003, 2009) capaz de controlar (o influir en) la mente de los destinatarios del DLL e incluso crear el miedo y la resignación entre los otros receptores de dicho evento de habla (opositores, votantes de otros partidos, etc.):

- (158) (...) ¡llegó la **avalancha** bolivariana a Caracas! (*Línea 20*).
- (159) Esta **avalancha** bolivariana que viene recorriendo el país en las últimas semanas, en los últimos días, ahora tenemos que convertirla en una **avalancha** de votos el próximo domingo. (*Líneas 75-76*).
- (160) (...) vámonos en **avalancha** a las mesas electorales (...) (*Líneas 199-200*).
- (161) ¡Muy temprano en **avalancha** de votos bolivarianos! (*Línea 207*).

Hugo Chávez recurre en el DLL, asimismo, a la metáfora del juego, representada a veces por un sustantivo (*juego*), por un verbo en gerundio (*jugando*) y un verbo en infinitivo (*perder*) y expresada a través de enunciados que constituyen actos de habla asertivos teñidos de afectividad por su carácter de advertencia, como se ve en (162) y (163: *está en juego la vida de Venezuela*), y también mediante una secuencia representativa de un acto de habla cargado de expresividad por la entonación exclamativa, como se ve en (163: *¡en nuestras manos no se va a perder la vida de la patria!*). En otras ocasiones, la metáfora del juego es expresada mediante una oración interrogativa total, como en (164), así como por oraciones yuxtapuestas, como en (165):

- (162) Y eso es... eso es lo que está en **juego** el 7 de Octubre: nos estamos **jugando** la **vida** de Venezuela. (*Líneas 124-125*).
- (163) Pero sólo les digo eso: está en **juego** la **vida** de Venezuela y nosotros, o mejor dicho: *¡en nuestras manos no se va a perder la vida* de la patria! Estoy completamente seguro. Y, sobre todo, en las manos de la juventud venezolana de hoy: *¡no se va a perder* el futuro de la patria! (*Líneas 127-130*).

- (164) ¿Se dan cuenta por qué estamos hablando de **la vida** de la patria, lo que está en **juego**? (*Líneas 177-178*).
- (165) Nos estamos **jugando la vida** de la patria; **es la vida** del pueblo lo que está en juego, el futuro lo que está en **juego**, muchachos, muchachas. (*Líneas 181-182*).

En los ejemplos anteriores apreciamos, además, que la metáfora del juego se mezcla con otra metáfora no menos importante: la de la personificación, pues se habla de *la vida de Venezuela*, esto es, de la entidad abstracta que es una nación como si de un organismo vivo se tratase⁸⁹. En los ejemplos que observamos a continuación la metáfora de personificación es representada de diferentes maneras: en (166) por un sintagma adjetival (*muerte colectiva*); en (167) por verbos conjugados en el presente del indicativo como *camina* y *corre* e insertos en una oración exclamativa; en (168) por un verbo en infinitivo (*salvar*) inserto en una secuencia narrativa. Por otra parte, también podemos apreciar la importancia que cobra *la vida* en otros dos ejemplos: (169), con una perifrasis de pasiva (*hemos sido bañados*), y (170), con dos sintagmas nominales (*instrumentos de la paz* e *instrumentos de la vida*), que, aunque propiamente se refieran a todos los participantes en el DLL, y representen más una muestra de lo que anteriormente (capítulo 3) hemos identificado como *significados locales*, se integran igualmente –mediante el empleo del término *bañados* (la lluvia se une a los presentes), en (169), y a través del término *vida*, en (170)– en la personificación de Venezuela que comentamos (pues, además, se reitera la identificación entre todos los participantes y la propia patria, Venezuela):

- (166) (...) y cuando terminaba el siglo XX nosotros salimos de una especie de **muerte colectiva**. (*Líneas 102-103*).
- (167) ¡Venezuela hoy está **viva y camina y corre**! (*Línea 104*).
- (168) (...) hemos logrado **salvar** la patria en los últimos diez años, digámoslo así (...) (*Línea 141*).
- (169) (...) hemos sido **bañados** por el agua bendita del Cordonazo de San Francisco. (*Línea 222-223*).
- (170) Así somos nosotros, (...): ¡**instrumentos de la paz** de un pueblo! **Instrumentos de la vida**. (*Líneas 226-227*).

⁸⁹ Por ello, también hemos puesto *vida* en negrita.

Por último, otra de las metáforas usadas por Hugo Chávez es la del edificio o de la figura arquitectónica, representada por un sustantivo (*portones*) encabezador de un sintagma nominal, en (171):

- (171) (...) para garantizar la victoria y abrir los **portones** del futuro.
(Línea 200).

Cada una de estas metáforas y expresiones metafóricas juegan un papel importante en la transmisión ideológica y en la búsqueda de la manifestación del poder ostentado, pues forman parte de las funciones estratégicas de *legitimación* y *obediencia* (Chilton y Schäffner, 2000) en la medida en que contribuyen a la autopresentación positiva, la proyección de un liderazgo carismático y el alarde de los propios logros por parte del emisor.

5.1.1.2. La metonimia

La metonimia es, al igual que la metáfora, un recurso retórico muy frecuente en el discurso político-ideológico (Fernández Lagunilla, 2009; van Dijk, 1999, 2003, 2009) y cumple funciones similares.

En el DLL, este recurso no es muy abundante, pues solo destacamos un ejemplo. Hugo Chávez echa mano de la metonimia con el fin de producir como efecto perlocutivo la sensación de unidad y multitud, expresada a través de un sintagma (*un solo grito*) inserto en una oración impersonal como se ve en (172):

- (172) Y hay **un solo grito** que se oye por toda Venezuela: ¡Gana Chávez el
7 de octubre! (Líneas 41-42).

5.1.1.3. El símil

Otro recurso importante para Hugo Chávez en el DLL es el del símil, ya que, con él, Hugo Chávez establece comparaciones importantes que contribuyen a generar emociones en los destinatarios. Ejemplo de ello son (173) y (174), en las que el líder compara a su grupo ideológico (dentro del cual se incluye) con personajes religiosos como Lázaro y San Francisco, cuyo símil, en este último caso, implica, además, la conversión de todos los

participantes en el DLL en *instrumentos de la paz de un pueblo* porque el término instrumento(s) forma parte de la conocida secuencia u oración de San Francisco de Asís («Señor, haz de mí un instrumento de tu paz...», etc.):

- (173) (...) Venezuela se levantó **como Lázaro** y aquí estamos en el 2012.
(*Líneas 103-104*).
- (174) Así somos nosotros, **como San Francisco**: ¡instrumentos de la paz de un pueblo! (*Líneas 226-227*).

5.1.1.4. Las anáforas y las repeticiones léxicas

Sumado al recurso de la metáfora, al de la metonimia y al del símil, en el DLL también encontramos la anáfora y las repeticiones léxicas que, en algunas ocasiones, responden a las funciones estratégicas de *resistencia, oposición y protesta* (Chilton y Schäffner, 2000) que sitúan a Hugo Chávez como un líder cuya retórica es rica, y, en otras, contribuyen a enriquecer la proxémica ante sus adeptos. Dicho recurso se aprecia, principalmente, en los cánticos que él y sus partidarios comparten y en los eslóganes e insultos que hace repetir al público que lo escucha. Ejemplos de ello son todos los *vivas*, presentes prácticamente a lo largo de todo el DLL, y en enunciados como en (182) en los que, debido en gran parte a la oralidad del texto⁹⁰, hay repeticiones; y, en suma, todos los ejemplos a continuación, desde (175) hasta (188):

- (175) Pero **mira, mira** cómo se ve todo allá: ¡llegó la avalancha bolivariana a Caracas! ¡Y llegó con un palo de agua, compadre! **Miren** cómo está la avenida Bolívar allá. **Miren**. ¡Y la avenida México allá! ¡Y la Fuerzas Armadas allá! ¡Y la Lecuna allá! ¡La Baralt! ¡La Urdaneta! (*Líneas 20-23*).
- (176) (...) **que no se moje ese niño, que no se moje ese niño** chiquitico.
(*Línea 25-26*).
- (177) Yo **le doy gracias** a Dios, **le doy gracias** a la vida, como dice la canción; gracias a la vida por haberme dado tanto... (*Líneas 40-41*).
- (178) **¡Gana Chávez el 7 de octubre! ¡Gana Chávez el 7 de octubre!**

⁹⁰ Tal como explica Jordan (1994), los textos escritos suelen contener menos formas sintácticas y vocablos repetidos, mientras que en el discurso oral la presencia de repeticiones es mucho mayor.

- ¡Porque **Chávez** son ustedes, muchachos! ¡**Chávez** es la patria!
 ¡**Chávez** es el futuro! ¡**Chávez** es la alegría! (*Líneas 42-44*).
- (179) **Nosotros venimos de lejos. Nosotros venimos de lejos.** (*Línea 86*).
- (180) De ahí venimos nosotros: **de la resistencia** aborigen, **de la resistencia** india, **de la resistencia** negra. (*Línea 89-91*).
- (181) Nosotros somos **los hijos de Simón Bolívar!** ¡**Las hijas de Simón Bolívar!** (*Líneas 91-92*).
- (182) **Nosotros somos** los patriotas del 5 de julio, del 19 de abril. ¡**Nosotros somos** los soldados de José Félix Ribas en la victoria! Eso somos nosotros, hombres y mujeres de hoy. ¡**Nosotros somos** de las tropas de Ezequiel Zamora y su grito “¡Tierra y hombres libres!”. **Nosotros somos** los hijos de las cargas de caballería de Maisanta y los últimos hombres de a caballo. Es larga la jornada que nosotros hemos venido batallando. ¡**Nosotros somos** los hijos de las columnas guerrilleras de Argimiro Gabaldón, con su corazón y brazo! **Nosotros somos...** ¡Los del Caracazo somos nosotros! ¡**Nosotros somos** los del 4 de febrero, carajo! **Nosotros somos.** ¡**Nosotros somos** del 27 de Noviembre! **Nosotros somos...** (*Líneas 92-100*).
- (183) ¡**Venezuela! Venezuela! Venezuela...** (*Líneas 104-105*).
- (184) ¡Pleno empleo! ¡**Educación!** ¡**Educación!** (*Línea 164*).
- (185) Hoy es día de **San Francisco**, ¿verdad? **San Francisco**, aquel que era rico y entregó toda su riqueza a los pobres y se volvió santo. **San Francisco**, aquel que le pidió a Dios diciéndole que lo convirtiera en instrumento de tu paz. (*Líneas 223-226*).
- (186) Nos vemos el 7 de Octubre **allá** en las mesas electorales, **allá** donde está la foto de Chávez. Vayan **allá**. (*Líneas 230-231*).
- (187) (...) **a votar por** la vida, **a votar por** el futuro, **a votar por** la patria, **a votar por** la dignidad. (*Líneas 231-232*).
- (188) ¡**Los que quieran patria, vengan con Chávez!** ¡**Los que quieran patria, vengan con Chávez!** (*Línea 254*).

Estas repeticiones también se aprecian en las secuencias de preguntas (oraciones interrogativas parciales) que Chávez hace al público a lo largo de casi todo el DLL y que responden a estrategias de manipulación (van Dijk, 2006) y adoctrinamiento revolucionario (Bolívar, 2013) que ya hemos señalado reiteradamente en apartados del capítulo anterior; a ellas remitimos.

5.1.2. La manifestación del significado expresivo en la configuración de los protagonistas del DLL

Cuando un individuo habla no solo transmite el contenido sobre la realidad o sobre aquello que imagina sino, también, como explica Porroche (2015), expresa su actitud hacia lo que dice (significado modal) y hacia el receptor (significado interaccional), y es capaz de hablar sobre el texto que produce (significado textual); en síntesis: al hablar, muchas veces, comenta aquello que dice y la propia enunciación.

El significado modal, amplio en cuanto que abarca las modalidades del enunciado (epistémica, dinámica y deóntica) y de la enunciación (declarativa, interrogativa e imperativa), la evidencialidad y el modo, incluye también la noción del significado expresivo, es decir, aquel significado mediante el cual el hablante manifiesta su reacción ante lo que considera un hecho fuertemente destacado en el contexto, y, con el cual, el emisor no propone la información como verdadera o falsa sino que, presentándola como aceptada o evidente, manifiesta su valoración ante ella (Porroche, 2015).

En este orden de ideas, en el DLL se puede apreciar que algunos enunciados emitidos por Hugo Chávez están cargados de un marcado significado expresivo que, descontextualizado, serían ininteligibles.

El ejemplo (189) es una muestra perfecta de cómo el significado expresivo de un enunciado (en este caso, de una palabra); no transmite el significado literal (que sería el de una orden a una persona, pues se trata de un verbo conjugado en modo imperativo y en la primera persona estricta y verbal), sino la transmisión del punto de vista del hablante que desea expresar, valiéndose de la modalidad de la enunciación imperativa, la sensación de satisfacción al ver la gran cantidad de gente que ha asistido al evento. Así, Hugo Chávez trata a sus destinatarios como si estos estuvieran involucrados en una conversación cotidiana en la que este tipo de expresiones es más común y, al mismo tiempo, como si toda la gente allí presente constituyeran una sola persona (sensación de unidad).

- (189) Pero **mira, mira** cómo se ve todo allá: ¡llegó la avalancha bolivariana a Caracas! (*Línea 20*).

En (190), en cambio, Hugo Chávez se vale de la modalidad de la enunciación interrogativa para manifestar un significado expresivo semejante al del ejemplo anterior: la satisfacción de ver entre la multitud que ha asistido allí para escucharlo a un gran número de jóvenes y estudiantes; significado expresivo que queda luego explícito con las dos oraciones exclamativas que inmediatamente le siguen a las dos interrogativas parciales que expresan lo señalado.

(190) *¿Dónde* está la juventud? *¿Dónde* están los estudiantes? ¡Que viven los estudiantes! ¡Que viva la juventud! (*Líneas 36-37*).

Finalmente, en (191), Hugo Chávez recurre a la modalidad de la enunciación declarativa y a un sustantivo malsónante en el español venezolano (*carajo*) para transmitir el significado expresivo de intensa emoción de orgullo; una palabra que, descontextualizada, podría ser incluso un insulto o una forma despectiva de hacer referencia a un hombre.

(191) ¡Nosotros somos los del 4 de febrero, **carajo!** (*Líneas 99-100*).

5.2. La expresividad en el plano fónico

En el apartado anterior hemos estudiado la expresividad en el plano del contenido y para ello (como también para los capítulos precedentes) hemos tomado ejemplos de la transcripción ortográfica del DLL. Sin embargo, para emprender el análisis de la expresividad en el plano fónico, que será la tarea que realizaremos en este apartado, tomaremos los ejemplos de la transcripción que hemos hecho basándonos en el método Val.Es.Co. de la Universidad de Valencia, método que nos permite analizar el DLL como hecho de habla en sus rasgos fónicos.

5.2.1. Los alargamientos vocálicos y consonánticos

Uno de los rasgos fónicos que caracteriza a Hugo Chávez como emisor en sus discursos es la tendencia a los alargamientos vocálicos (en mayor medida) y consonánticos (en menor medida).

Los alargamientos vocálicos, en especial, no constituyen un mero recurso estilístico del emisor, sino que forma parte de los rasgos que definen a una variedad diatópica (Coseriu, 1999) dentro de lo que es el español de Venezuela, pues los habitantes de los llanos venezolanos (y Hugo Chávez procede de dicha región) tienden a alargar las sílabas (y con ello las vocales) en general y la última sílaba en particular, especialmente en Barinas⁹¹ tal como ha señalado Asuaje (2002); ello explica por qué, a lo largo de la transcripción mencionada, los alargamientos vocálicos son tan frecuentes. No obstante, en algunos casos, el alargamiento vocálico cumple diferentes funciones en la manifestación de la expresividad. Así, por ejemplo, en (192), Hugo Chávez se vale de dicho recurso fónico y de una entonación claramente exclamativa para transmitir y enviar apoyo a su propia ideología en complicidad con sus seguidores (que le siguen las consignas); una ideología que, como ya hemos caracterizado, es *bolivariano-militarista* (Carrera Damas, 2011) con influencias marxistas (Romero, 2006; Krauze, 2008) y reúne características propias del *populismo* (Charaudeau 2005, 2009b, 2011):

- (192) HC: ¡Viva el socialismo!↓
§ P: ¡VIVA! //
HC: ¡Viva Venezuela libre!↓
§ P: ¡VIVA! //
HC: ¡Viva el 7 de octubre!↓
§ P: ¡VIVA! //
HC: ¡Viva el pueblo venezolano!↓
§ P: ¡VIVA! //
HC: ¡Viva Bolívar!↓
§ P: ¡VIVA! //
(Líneas 6-15).

En otros casos, como en los ejemplos (193) y (194), Hugo Chávez simplemente hace alargamientos vocálicos para expresarse en su manera de hablar, es decir, en la forma en que comúnmente un hablante de su comunidad originaria emite las vocales (especialmente las tónicas, pero algunas veces también las átonas), sin tener por eso que constituir un enunciado claramente ideológico como el del ejemplo anterior:

⁹¹ Estado natal de Hugo Chávez (Sabaneta, Estado Barinas, Venezuela).

- (193) bueno→ / yoo→ // gracias José Vicente // por esas palabras (...)
(Línea 31).

(194) (...) a las cuatro / ¿no? // a las tres de la mañanaa // un buen café // un
chocolatee // un desayuunoo (...) (Líneas 89-90).

En lo que respecta a los alargamientos consonánticos, debemos destacar que se trata de una deliberada manera de pronunciar ciertos sonidos con un fin enfático que es, a la vez, ineludiblemente ideológico, pues con él tiene la capacidad de poner de manifiesto que ciertas palabras están dotadas de una expresividad tal que su significado debe ser tenido en cuenta más que el significado que puedan manifestar otras. Ejemplo de ello es (195), pues el adjetivo *neoliberal* genera un fuerte rechazo en el público chavista y, consciente de ello, Hugo Chávez la remarca a través de un alargamiento consonántico del fonema alveolar lateral /l/:

- (195) HC: ¿¡Quién es el candidato neoliberal!?
§ P: ¡EL MAJUNCHE! //

5.2.2. La mayor intensidad sonora

Otro de los aspectos que debe destacarse, en lo que respecta a la expresividad en el plano fónico, es la mayor intensidad sonora que Hugo Chávez pone en algunas sílabas específicas de ciertas palabras, en palabras enteras e incluso en frases y oraciones. Con ello, la expresividad se manifiesta clara y cumple la función de enfatizar y dotar de mayor relevancia a ciertos enunciados sobre otros, pues, como es obvio, no todos los enunciados son igualmente importantes para alcanzar el efecto perlocutivo inicial (producir emociones en los destinatarios) y el fin último del DLL (incitar a votar por su candidatura a la reelección). Así, a lo largo de toda la transcripción que hemos hecho del texto basándonos en el método Val.Es.Co., se puede apreciar la gran cantidad de mayúsculas enfáticas que representan no solamente una elevación notable de la voz y un tono más agresivo (mayor intensidad sonora como tal), sino, como hemos dicho, también una búsqueda de poner de relieve ciertos enunciados que, para Hugo Chávez, son cruciales para persuadir e influir en los destinatarios de su mensaje.

Los ejemplos de lo dicho sobran en el texto y no hemos considerado oportuno señalar cada uno. No obstante, cabe llamar la atención sobre algunos de ellos, especialmente los que marcan más claramente un contraste entre enunciados de menor y mayor relevancia. Uno de los ejemplos más visibles de esto es la referencia a su propio nombre o a fragmentos en los que su nombre está incluido, ya que, casi siempre, los pronuncia con una intensidad sonora mucho mayor en relación con el cotexto. Así, tenemos, por ejemplo, el caso de (196), en el que pronuncia su nombre con mayor intensidad sonora en dos circunstancias: i) cuando quiere resaltar el hecho de que él está acompañando a sus seguidores de forma fiel y *de pie* (es decir, contra su grave estado de salud); ii) cuando quiere asegurar que obtendrá la victoria electoral. Frente a estas dos circunstancias tenemos, justo después, el nombre de *Chávez* con menos intensidad sonora y transcrito, por tanto, en minúscula, pues lo trascendente ya fue dicho con mayor intensidad sonora.

- (196) ¡aquí está CHÁVEZ de pie con ustedes! (4") ¡4 de octubre! (4") y
hay un solo grito que se oye por toda Venezuela // gana CHÁVEZ //
el 7 de Octubre! (4") ¡gana CHÁVEZ / el 7 de octubre! // ¡porque
Chávez son ustedes //muchachos! // ¡Chávez es la patria! // ¡Chávez
es el futuro! // ¡Chávez es la alegría! (Líneas 44-48).

En el caso del ejemplo (197), lo relevante allí no es ya la victoria, que Hugo Chávez ha dado ya por hecha desde enunciados anteriores, sino que además, será *incuestionable* y tan contundente que se asemejará a una *paliza*:

- (197) (...)todo el mundo a levantarse muy tempranoo // y a votar
muy tempranoo // para que al mediodíaa // ya la victoriaa
de Cháveez / sea // ¡INCUESTIONABLEE! // (5") le vamos a dar
una/ ¡PALIZA / a la burguesíaa! (*Líneas 83-85*).

En los ejemplos (198), (199) y (200), que evocan la historia de Venezuela, lo que Hugo Chávez quiere enfatizar y poner como dato relevante es la cantidad de años que tiene su grupo ideológico (así como sus antecesores en esa *batalla*), que, como dirá más adelante, va desde el año del descubrimiento de América por Cristóbal Colón hasta su fallido intento de golpe de Estado en febrero de 1992. En dicho ejemplo vemos cómo se intensifica la sonoridad en las últimas dos sílabas de Guaicaipuro y en otras se intensifica la sonoridad en

la totalidad del personaje o del hecho histórico nombrado. En el caso de (200), la mayor intensidad sonora de la palabra *carajo*, como explicamos en el primer apartado del presente capítulo, se explica por el significado expresivo, es decir, en el plano del contenido.

- (198) nosotros venimos de lejoos↑ // esta batalla nuestra es larga↑ // esta batallanuestra tiene↑ / ¡MÁS DE QUINIENTOS AÑOS / EN ESTA TIERRA! (4") ¡aquí estamos los hijos de GuaicaiPUURO↑! /// ¿quién se siente aquí GuaicaiPUURO↑? // todos somos Guaicaipuro↓ // y su grito de guerraa // contra el Imperio EspaÑol↑ // *Ana karina rote*↑ // de ahí venimos nosotroos↑ // de la resistencia aborigen↑ // de la resistencia indiaa↑ // de la resistencia negraa↑ // de los explotados / de los dominados / (*Líneas 96-103*).
- (199) nosotros somos↑ // los patriotas del 5 de julioo↑ / del 19 de abril // nosotros somos↑ // ¡los soldados / DE JOSÉ FÉLIX RIBAS / EN LA VICTORIA! // eso somos nosotros // hombres y mujeres de hoy↓ // ¡nosotros somos de las TROPAS / DE EZEQUIEL ZAMORA! // y su gritoo // ¡tierra y hombres libres! // nosotros somos↑ // ¡los hijos de las cargas de caballería / DE MAISANTAA! / ¡y los ÚLTIMOS / HOMBRES DE A CABALLO! de siempre // ha sido larga la batalla // nosotros somoos↑ // ¡LOS HIJOS DE SIMÓN BOLÍVAAR! // ¡LAS HIJAS DE SIMÓN BOLÍVAAR! (*Líneas 104-109*).
- (200) ¡nosotros somoos↑ // los hijoos↑ // de las columnas guerrilleraas↑ / DE ARGIMIRO GABALDÓN! // con su corazón y brazoo↑ // nosotros somos // ¡los del CARACAZO / somos nosotros! // ¡nosotros somos / LOS DEL 4 DE FEBRERO / CARAJOO! (*Líneas 112-115*).

CONCLUSIONES

Tal como hemos señalado en la Introducción, el presente Trabajo de Fin de Máster ha buscado contribuir al análisis crítico del discurso político tomando como texto para emprender el estudio un evento de habla muy significativo por los efectos perlocutivos que produjo (la victoria electoral en un país con graves problemas económicos y ante una evidente y radical polarización): el último discurso de campaña electoral que dio el entonces Presidente de la República Bolivariana de Venezuela, Hugo Rafael Chávez Frías, mejor conocido como el *Discurso de la lluvia* (DLL).

Tras el análisis de los aspectos seleccionados para el estudio del DLL, podemos afirmar, como conclusión general, que el uso exacerbado de la afectividad como estrategia persuasiva resultó muy efectiva para lograr el efecto perlocutivo deseado por el emisor protagonista de la enunciación, Hugo Chávez: el voto a su candidatura y reelección presidencial y, consecuentemente, su victoria en la contienda electoral. Dicho de otra manera: con el análisis discursivo del texto sometido a estudio podemos observar que, si bien hay argumentos que en primera instancia pueden parecer de tipo estrictamente lógico debido a que se reflejan lingüísticamente a través de marcadores argumentativos (aunque sean evidentemente escasos), la argumentación de tipo afectivo a través de la reiterada generación de emociones en el discurso da como resultado un mayor éxito persuasivo en el discurso político-ideológico que las argumentaciones basadas en razonamientos carentes de los recursos que apelan a la afectividad; hecho que viene a coincidir con la apreciación de los autores en quienes nos hemos basado para identificar el DLL como un discurso indudablemente populista.

Del capítulo tercero, dedicado a la descripción de la superestructura y el análisis de las macroestructuras semánticas (temas) y el significado local de los enunciados del DLL, concluimos que Hugo Chávez se presenta ante todos los receptores del evento de habla que hemos estudiado como un emisor que maneja con gran habilidad el contexto de situación y que, además, sabe seleccionar con notable destreza elementos léxico-semánticos sensibles al público; elementos que, a su vez, cumplen funciones estratégicas propias del discurso político-ideológico en tanto presentan a su propio grupo (tanto a sí mismo como, más aun, a

sus seguidores y posibles votantes) positivamente. Parece innecesario reiterar los resultados que hemos obtenido en dicho capítulo, pues ya los hemos ido aportando en él.

El cuarto capítulo, en el que hemos analizado la construcción que Hugo Chávez realiza de los protagonistas del DLL, ha servido para obtener una importante serie de conclusiones. En primer lugar, hemos observado que Hugo Chávez alterna hábilmente los pronombres personales y las personas verbales en la configuración de los papeles del emisor y del destinatario hasta el punto de que ambas figuras se entremezclan en notable complicidad, lo que ha hecho difícil la delimitación de una y otra para el análisis y ha facilitado, en cambio, la comunión fática entre ellas y la identificación de una con la otra que lo llevó a obtener el triunfo en las elecciones; algo que también se refleja en lo que respecta a las estrategias de cortesía verbal. Asimismo, hemos notado que, para el oponente político, Hugo Chávez ha sabido resaltar las diferencias y marcar la distancia tanto en lo referente a los pronombres personales y las personas verbales como en la forma de tratamiento, pues la descortesía juega para ello un papel ideológico y persuasivo fundamental, que se plasma en el discurso mediante elecciones léxicas muy negativamente connotadas por el público venezolano. Remitimos a dicho capítulo si el lector desea examinar de nuevo los resultados más minuciosamente expuestos de nuestro análisis.

Del último capítulo, en el que hemos abordado los recursos retóricos y los recursos estilísticos, hemos extraído como conclusión que Hugo Chávez pone de manifiesto la expresividad (tanto en el plano del contenido como en el plano fónico) a través de elementos estrictamente lingüísticos y retóricos que permiten transmitir su ideología y contribuyen considerablemente a la persuasión y a la incitación al voto. En el plano del contenido, los recursos retóricos como las metáforas conceptuales (especialmente las bélicas), la metonimia, el símil, la anáfora y las repeticiones léxicas, así como la manifestación del significado expresivo valiéndose de las diferentes modalidades de la enunciación (imperativa, interrogativa y declarativa), contribuyeron a resaltar el significado del discurso e influyeron en los destinatarios. En el plano fónico, de otro lado, los alargamientos vocálicos y consonánticos resultaron relevantes, así como el refuerzo de la intensidad sonora, pues con ellos Hugo Chávez enfatizó ciertas palabras de forma deliberada con fines claramente ideológicos, si bien en algunas ocasiones el alargamiento

vocálico se trató, propiamente, de un rasgo diatópico; diferencia que hemos destacado con el objetivo de distinguir aquello que era ideológico de lo que era más bien de tipo geoelectal.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Adrián, T. (2011). *El uso de la metáfora en Rómulo Betancourt y Hugo Chávez: un estudio del discurso político venezolano*. Saarbrücken: Editorial Académica Española.

Alcaraz Varó, E. y Martínez Linares, M. (1997). *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona: Ariel.

Álvarez, A. y Chumaceiro, I. (2012). «Insulto e intolerancia: La confrontación en el macro diálogo político». En: Barros, D. L. (org.) (2011). *Preconceito e intolerância: reflexões linguístico-discursivas*. São Paulo: Editora Mackenzie, 137-176.

Álvarez, A. y Chumaceiro, I. (2013). «“¡Chávez vive...!”: La sacralización del líder como estrategia en el discurso político venezolano». *Boletín de Lingüística*, XXXV, 39-40.

Asuaje, R. (2002). «Ritmo y duración silábica en el español hablado en los Llanos venezolanos». *Lengua y habla*, N° 7. Disponible en: <http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/lenguayhabla/article/view/3599/3479> (Consultado el 15 de noviembre de 2016).

Austin, J. L. (1955). *Cómo hacer cosas con palabras*. Edición electrónica de [www.philosophia.cl](http://ir.nmu.org.ua/bitstream/handle/123456789/117185/170d785d8cfed13cd022cee1adf3f6e2.pdf?sequence=1), Escuela de Filosofía Universidad ARCIS. Disponible en: <http://ir.nmu.org.ua/bitstream/handle/123456789/117185/170d785d8cfed13cd022cee1adf3f6e2.pdf?sequence=1> (Consultado el 28 de diciembre de 2015).

Barrera Tyszka, A. y Marcano, C. (2006). *Chávez sin uniforme. Una historia personal*. Caracas: Debate.

Benveniste, E. (1966). *Problèmes de linguistique générale, I*. París: Gallimard.

Bobbio, N. (1996). *Estado, gobierno y sociedad. Por una teoría general de la política*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.

Bolívar, A. (2001a). «El personalismo en la democracia venezolana y cambios en el diálogo político». *Discurso & Sociedad*, 3 (1) 103-134.

Bolívar, A. (2001b). «El insulto como estrategia en el diálogo político venezolano». *Oralia*, 4, 47-73.

Bolívar, A. (2003). «La descortesía como estrategia política en la democracia venezolana». En: Bravo, D. (2003). *La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Actas del Primer Coloquio EDICE. Estocolmo: Programa EDICE, 213-226.

Bolívar, A. (2005). «Descortesía y confrontación política. Un análisis crítico». En: Bravo, D. *Estudios de la (des)cortesía en español: categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Buenos Aires: Dunker, 273-297.

Bolívar, A. (comp.) (2007). *Análisis del discurso. ¿Por qué y para qué?* Caracas: Libros de El Nacional.

Bolívar, A. (2013). «La construcción discursiva de la revolución bolivariana. Polarización y manipulación en la campaña electoral de 2012». *Temas de Coyuntura*, N° 67, 131-163.

Bosworth, W. (2011). «Social Power». En: Dowding, K. (ed.). *Encyclopedia of Power*. Thousand Oaks: SAGE. 616-619.

Brown, G. y Yule, G. (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.

Brown, P. y Levinson, S. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Caballero, M. (2003). *La crisis de la Venezuela contemporánea (1903-1992)*. Caracas: Alfa.

Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2012). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.

Carrera Damas, G. (2011). *El bolivarianismo-militarismo, una ideología de reemplazo*. Caracas: Alfa.

Cassany, D. (1993). *Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir*. Barcelona: Paidós.

Castellano Hernández, N. (2014). «“Ana karina rote”». *El Universal*. Artículo disponible en: <http://www.eluniversal.com/opinion/140403/ana-karina-rote> (Consulta: 1 de agosto de 2016).

Charaudeau, P. y Maingueneau, D. (dirs.). (2005). *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires: Amorrortu.

Charaudeau, P. (2005). *Le discours politique. Les masques du pouvoir*. París: Vuibert.

Charaudeau, P. (2009a). «La argumentación persuasiva. El ejemplo del discurso político». En: Shiro, M. & allii. *Haciendo discurso. Homenaje a Adriana Bolívar*. Caracas: Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela. Disponible en: http://www.patrick-charaudeau.com/IMG/pdf/2009_d_Argum_y_persuasio_Hom_Bolivar_.pdf (Consultado el 2 de abril de 2016).

Charaudeau, P. (2009b). «Reflexiones para el análisis del discurso populista». *Discurso & Sociedad*, 3 (2), 253-279.

Charaudeau, P. (2011). «Las emociones como efectos del discurso». *Cultura y Discurso*, Versión 26, 97-118.

Chilton, P. y Schäffner, C. (2000). «Discurso y política». En: van Dijk, T.A. (comp.). *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa. 297-329

Coseriu, E. (1987). «Lenguaje y política». En: Alvar, M. (coord.) (1987). *El lenguaje político*. Madrid: Fundación Friedrich Ebert. 9-31.

Coseriu, E. (1999). *Lecciones de lingüística general*. Madrid: Gredos.

Dowding, K. (1991). *Rational Choice and Political Power*. Aldershot: Edward Elgar.

Eagleton, T. (1997). *Ideología. Una introducción*. Barcelona: Paidós.

Erlich, F. (2005). «La relación interpersonal con la audiencia: El caso del discurso del presidente venezolano Hugo Chávez». *Revista Signos*, 38, nº 59. 287-302.

Escandell Vidal, M. V. (1996). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.

Escandell Vidal, M. V. (2005). *La comunicación*. Madrid: Gredos.

Fairclough, N. y Wodak, R. (2000). «Análisis crítico del discurso». En: van Dijk, T.A. (comp.). *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa. 367-404.

Fernández Lagunilla, M. (2009). *La lengua en la comunicación política I: El discurso del poder*. Madrid: Arco Libros.

Fernández Lagunilla, M. (2014). *La lengua en la comunicación política II: La palabra del poder*. Madrid: Arco Libros.

Haverkate, H. (1994). *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid: Gredos.

Jordan, I. (1994). *Introducción al análisis lingüístico del discurso*. Wilhelmsfeld: Egert.

Krauze, E. (2008). *El poder y el delirio*. Barcelona: Tusquets.

Lakoff, G. y Johnson, M. (2009). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.

Lakoff, R. (1973). «The Logic of Politeness, or Minding your P's and Q's». *Proceedings of the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 345-356.

Leech, G. (1983). *Principles of Pragmatics*. Londres: Longman.

León Tapia, J. ([1974] 2004). *Maisanta. El último hombre a caballo*. Caracas: Alfadil.

Maingueneau, D. (1996). *Les termes clés de l'analyse du discours*. París: Seuil.

Malinowski, B. (1984). «El problema del significado en las lenguas primitivas». En: Ogden, C. K. y Richards, I. A. (1984). *El significado del significado: una investigación acerca de la influencia del lenguaje sobre el pensamiento y de la ciencia simbólica*. Barcelona: Paidós. 310-352.

Mann, M. (1991). *Las fuentes del poder social, I. Una historia del poder desde los comienzos hasta 1760 d.C.* Madrid: Alianza.

Martínez de Sousa, J. (1993). *Diccionario de redacción y estilo*. Madrid: Pirámide. (Consultado a través de: Alcaraz Varó, E. y Martínez Linares, M. [1997]. *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona: Ariel).

Molero de Cabeza, L. (2002). «El Personalismo en el Discurso Político Venezolano. Un enfoque semántico y pragmático». *Convergencia: Revista de Ciencias Sociales* [en línea], vol. 9, no. 29. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=10502905>. (Consultado el 12 de septiembre de 2016).

Oropeza, J. L. (2014). *Venezuela: fábula de una riqueza. El valle sin amos*. Caracas: Artesano Editores.

Porroche, M. (2015). «Sobre la manifestación del significado expresivo en español». En: Martín Zorraquino, M. A., Serrano-Dolader, D. y Porroche, M. (eds.). *Aspectos de la subjetividad en el lenguaje*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 187-205.

Portolés, J. (2001). *Marcadores del discurso*. 2.^a edición. Barcelona: Ariel (Ariel Prácticum).

Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española*. 23^a edición. Madrid: Espasa.

Rebollo Torío, M. (2002). «Caracterización del lenguaje político». En Cusato, D. y Frattale, L. (coords.). *Testi specialistici e nuovi saperi nelle lingue iberiche. Atti del XX Convegno (Associazione Ispanisti Italiani)*, Vol. 2, 11-36. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/16/16_009.pdf. (Consultado el 27 de julio de 2016).

Romero, A. (2006). «¿Bolivarianismo o socialismo?». *Libertad Digital*. Artículo disponible en: <http://www.libertaddigital.com/opinion/libros/bolivarianismo-o-socialismo-1276231149.html> (Consultado el 31 de octubre de 2016).

Searle, J. ([1969] 1994). *Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje*. Barcelona: Planeta-De Agostini.

Schiffrin, D. (1994). *Approaches to Discourse*. Oxford: Blackwell.

Silva Luongo, L. (2007). *De Herrera Campins a Chávez*. Caracas: Alfa.

Thompson, J. B. (2002). *Ideología y cultura moderna*. México D.F.: Universidad Autónoma Metropolitana.

van Dijk, T. A. (1992). *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.

van Dijk, T. A. (1995). «¿Qué es análisis del discurso político?». En: van Dijk, T. A. y Mendizábal, I. R. (1999). *Ánalisis del discurso social y político*. Quito: Abya-Yala. 9-102.

van Dijk, T. A. (1996). «Análisis del discurso ideológico». *Comunicación y política*. Versión 6, 15-43.

van Dijk, T. A. (1999). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

van Dijk, T. A. (comp.) (2000a). *El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

van Dijk, T. A. (comp.) (2000b). *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

van Dijk, T.A. (2003). *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel.

van Dijk, T. A. (2006). «Discurso y manipulación: Discusión teórica y algunas aplicaciones». *Revista Signos*, 39 (60), 49-74.

van Dijk, T. A. (2009). *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa.

Weber, M. (2006). *Conceptos sociológicos fundamentales*. Madrid: Alianza.

Wodak, R. (2003). «El enfoque histórico del discurso». En: Wodak, R. y Meyer, M. (comps.). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa. 101-142

Wodak, R. y Meyer, M. (comps.). (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.

Zuloaga, N. (2002). *Política en pretérito*. Caracas: Panapo.